

16° FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA OCT./20-28/2018



Contenido

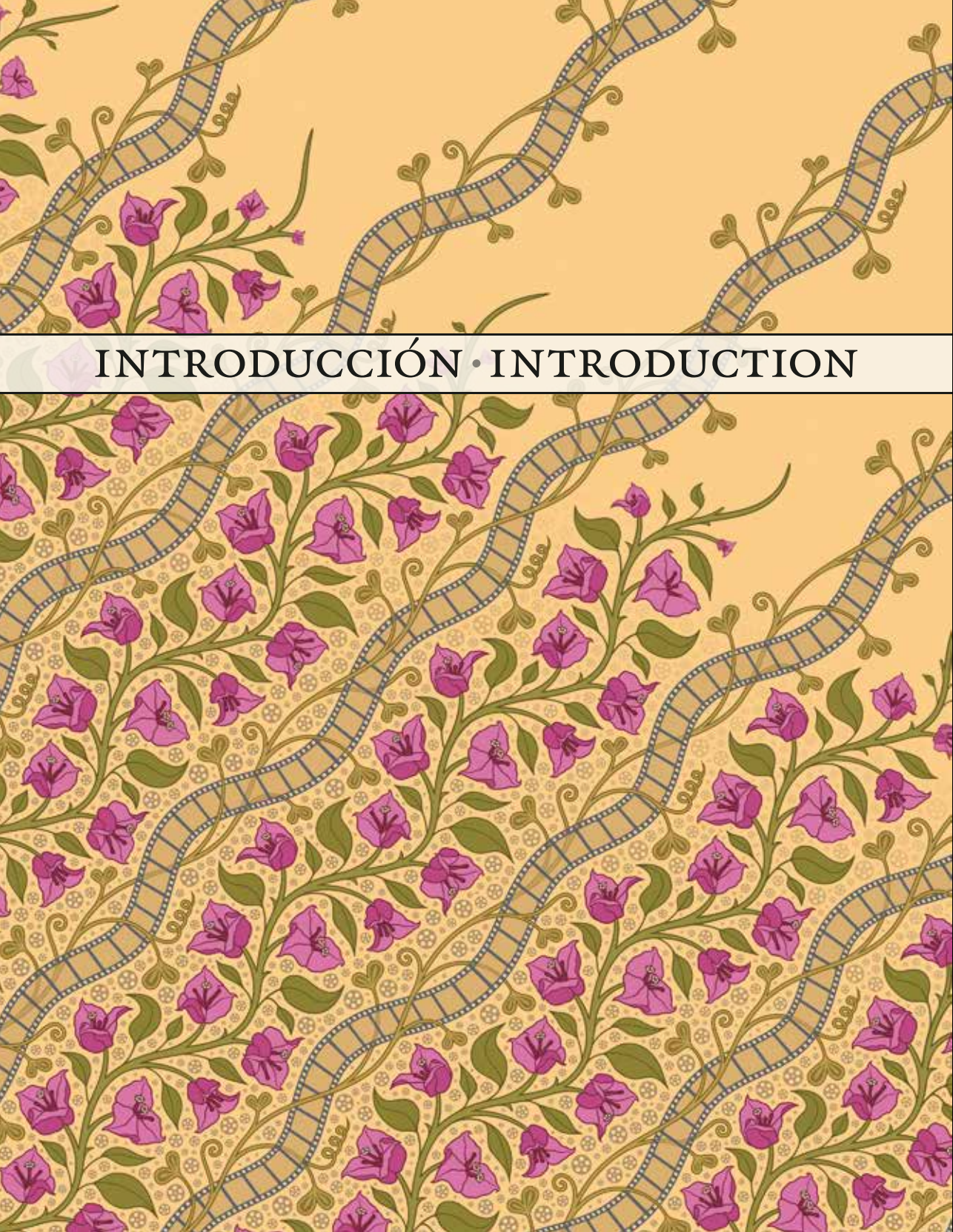
INTRODUCCIÓN	4
JURADOS	12
Jurado de Largometraje Mexicano	12
Jurado de Documental Mexicano	16
Jurado de Cortometraje Mexicano	20
Jurado de la Sección Michoacana y del Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje	22
Función Inaugural	25
Gran Gala del FICM: Roma	27
INVITADOS	31
Lynne Ramsay	31
Pawel Pawlikowski	38
Olivier Assayas	41
John Bailey	43
Carol Littleton	44
Julie Bertuccelli	45
Patrice Leconte	46
Paul Weitz	48
COMPETENCIA	49
El Premio	49
Sección Michoacana	50
Sección de Cortometraje Mexicano	58
Sección de Documental Mexicano	94
Sección de Largometraje Mexicano	105
Estrenos Mexicanos	116
PROGRAMAS ESPECIALES NACIONALES	120
Homenaje Michoacano: Miguel Contreras Torres	120
Programa Especial: Alex Phillips	124
Programa AMPAS	136

México Imaginario: Ricardo Montalbán	141
Cineteca Nacional: Cine Mexicano de los 70	149
Filmoteca de la UNAM: <i>El Grito Restaurado</i>	160
Programa Dominique Jonard	164
Canal 22 Presenta	166
Feratum Film Festival	167
Funciones Especiales Nacionales	170
PROGRAMAS ESPECIALES INTERNACIONALES	175
Semana de la Crítica	176
Programa Pierre Rissient	188
El Premio Jean Vigo	193
The Film Foundation Presenta	196
The Criterion Collection Presenta	199
Programa CIFFR	202
Programa Instituto Goethe	203
ESTRENOS INTERNACIONALES	205
Largometrajes	206
Documentales	217
Funciones Especiales Internacionales	221
Illumination Film Festival	224
ACTIVIDADES PARALELAS	228
Impulso Morelia	229
Morelia-Sundance Lab	234
Nespresso Talents México	235
Locarno Industry Academy International	236
Coloquio Académico	237
Índice de Títulos	238
Índice de Realizadores	240
Agradecimientos	242
Directorio	244

Contents

INTRODUCTION	4
THE JURIES	12
Mexican Feature Film Jury	12
Mexican Documentary Jury	16
Mexican Short Film Jury	20
Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest	22
Opening Screening	25
FICM's Grand Gala: Roma	27
GUESTS	31
Lynne Ramsay	31
Pawel Pawlikowski	38
Olivier Assayas	41
John Bailey	43
Carol Littleton	44
Julie Bertuccelli	45
Patrice Leconte	46
Paul Weitz	48
COMPETITION	49
The Prize	49
Michoacán Section	50
Mexican Short Film Section	58
Mexican Documentary Section	94
Mexican Feature Film Section	105
Mexican Premieres	116
NATIONAL SPECIAL PROGRAMS	120
Michoacán Tribute: Miguel Contreras Torres	120
Special Program: Alex Phillips	124
AMPAS Program	136

Imaginary Mexico: Ricardo Montalbán	141
National Film Archive: Mexican Cinema of the 70s	149
UNAM Film Archive: <i>El Grito</i> Restored	160
Dominique Jonard Program	164
Canal 22 Presents	166
Feratum Film Festival	167
National Special Screenings	170
INTERNATIONAL SPECIAL PROGRAMS	175
Critics' Week	176
Pierre Rissient Program	188
The Jean Vigo Award	193
The Film Foundation Presents	196
The Criterion Collection Presents	199
CIFFR Program	202
Goethe Institute Program	203
INTERNATIONAL PREMIERES	205
Feature Films	206
Documentaries	217
International Special Screenings	221
Illumination Film Festival	224
OTHER ACTIVITIES	228
Impulso Morelia	229
Morelia-Sundance Lab	234
Nespresso Talents México	235
Locarno Industry Academy International	236
Academic Colloquium	237
Title Index	238
Director Index	240
Thanks	242
Directory	244



INTRODUCCIÓN · INTRODUCTION

Presentación

El Festival Internacional de Cine de Morelia es y será parte intrínseca de la identidad de nuestra capital, Morelia, y de toda la geografía del Estado. Es, además, un parteaguas reconocido en la historia del nuevo cine mexicano.

A partir de la consolidación de este proyecto que inició hace 16 años con muchos sueños y grandes expectativas, hoy es el Festival en su tipo más importante en América Latina e incluso, allende fronteras, ha logrado colocarse al mismo nivel de festivales de cine europeos.

En Michoacán hacemos grandes cosas: construimos y transformamos marcando pautas, y trazamos las rutas para que eventos de esta magnitud trasciendan y se conviertan en verdaderas plataformas donde cientos de jóvenes y talentos han encontrado sentido e impulso a su creatividad a través del séptimo arte.

Prueba de ello son los más de 1500 cineastas mexicanos que han presentado su trabajo a lo largo de más de tres lustros. Después del Festival Internacional de Cine de Morelia muchos de ellos han triunfado en foros del ámbito cinematográfico mundial, ligando e igualando a la capital michoacana con escenarios como el Festival de Sundance, en Estados Unidos; el Festival Internacional de Cine de Berlín, el Festival Internacional de Cortometraje de Clermont-Ferrand, en Francia, y la Palma de Oro en el Festival de Cannes; el Festival de Cine de Locarno, en Suiza; el Film Foundation de Martin Scorsese, de Estados Unidos; y el Festival Internacional de Cine de Róterdam, uno de los cinco más importantes de Europa.

Por ejemplo, en los últimos años cinco películas ganadoras del Oscar® fueron estrenos latinoamericanos en el FICM, convirtiéndose en referentes del acervo de la cinematografía mundial: *Bastardos sin gloria*, de Quentin Tarantino; *Gravedad*, de Alfonso Cuarón; *Birdman*, de Alejandro González Iñárritu; *La forma del agua*, de Guillermo del Toro, y *Coco*, de Adrián Molina y Lee Unkrich, representación de nuestras tradiciones y riquezas históricas que cimbró al mundo haciendo que todos voltearan la vista a Michoacán.

Morelia engalana este Festival con su mística colonial rodeada de la multiculturalidad de nuestros pueblos originarios durante ocho días. La muestra se extiende a lo largo del año con ciclos y funciones de cine clásico mexicano, y con otras actividades en foros internacionales de gran prestigio, como son el Museum of Modern Art, la Cinèmathèque de Paris, Il Cinema Ritrovato Festival de Bologna, y el Lumière Grand Lyon Film Festival del Instituto Lumière.

Hablar, pues, del Festival Internacional de Cine de Morelia es hablar de uno de los tesoros más preciados de Michoacán; no es un producto turístico o artístico más, sino un símbolo de nuestra identidad y una puerta a la internacionalización de la agenda cultural de Michoacán.

A 16 años de distancia, nuestra querida Morelia se ha consagrado como la capital del cine de México, y por ello, hoy le damos las gracias a quienes soñaron y apostaron a ese sueño. Más aún, porque lo hicieron pensando en Michoacán, por Michoacán y para Michoacán. Una casa que es de todos.

— SILVANO AUREOLES CONEJO
Gobernador del Estado de Michoacán

Foreword

The International Morelia Film Festival is and will remain an intrinsic part of our capital city, Morelia, and of the state's entire geography. It is also a widely acknowledged landmark in the history of new Mexican cinema.

This project—launched 16 years ago, amid many dreams and great expectations—has developed into the most important festival of its kind in Latin America. Crossing borders, it has also joined the ranks of prestigious European film festivals.

We do great things in Michoacán: we construct and transform, set standards, and blaze trails so that events of this magnitude can shine forth. In turn, they become the platforms where hundreds of young people and talents find creative meaning and momentum through the seventh art.

Proof of this transcendence are the 1500 Mexican filmmakers who have presented their work over the past 15 years. After appearing at FICM, many have triumphed in settings all over the international film world, associating and equating the capital of Michoacán with contexts like the Sundance Festival in the US; the Berlinale; France's Clermont-Ferrand International Short Film Festival; the Palme d'Or at Cannes; Switzerland's Locarno International Film Festival; the Martin Scorsese-established Film Foundation in the US; and the International Film Festival Rotterdam, one of the most important in Europe.

In recent years, for example, five Oscar®-winning films were Latin American premieres at FICM, becoming touchstones of world cinema: *Inglourious Basterds*, directed by Quentin Tarantino; *Gravity*, by Alfonso Cuarón; *Birdman*, by

Alejandro González Iñárritu; *The Shape of Water*, by Guillermo del Toro; and *Coco*, by Adrián Molina and Lee Unkrich. These films, representing the breadth of our traditions and historical richness, have shaken the world, turning all eyes toward Michoacán.

For an entire week, Morelia beautifies this Festival with its colonial mystique, surrounded by the multicultural diversity of our indigenous communities. The exhibition lasts all year long, offering series and screenings of classic Mexican cinema. It also boasts other activities in highly prestigious international settings, such as the Museum of Modern Art in New York, the Cinémathèque de Paris, the Cinema Ritrovato Festival in Bologna, and the Lumière Grand Lyon Film Festival at the Institut Lumière.

To speak of the Morelia International Film Festival, then, means to speak of one of Michoacán's most precious treasures. It is not merely another touristic or artistic product; indeed, it is a symbol of our identity and a portal into the internationalization of the Michoacán cultural agenda.

Sixteen years down the road, our beloved Morelia has become enshrined as the capital of Mexican film. This is why, today, we thank all the dreamers, and all the people who invested in their dreams. Most of all, we thank them for doing so while thinking of Michoacán, because of Michoacán, and in the name of Michoacán. Everyone is welcome here.

— SILVANO AUREOLES CONEJO
Governor of the State of Michoacán

¡Bienvenidos a Morelia!

El cine es espectáculo, medio ideológico y fábrica de mitos, pero también llega a construirse como valioso documento histórico y cultural; extraordinario fenómeno capaz de influir en el comportamiento de la sociedad.

México tiene actualmente un amplio reconocimiento dentro de la industria filmica mundial gracias al trabajo de talentosos realizadores y jóvenes actores que han logrado un lugar prominente con su esfuerzo, sus conocimientos y la experiencia acumulada. A ello ha contribuido también el empeño y tesón de los organizadores de este Festival Internacional de Cine, que ha hecho figurar a México, desde Morelia, Michoacán, en el concierto de las naciones con mayor desarrollo cinematográfico del mundo.

Hoy, Morelia, nuestra hermosa ciudad capital, está de plácemes por ser la anfitriona del magnífico talento que nos visita. Nuestra Morelia es reconocida por la Unesco desde 1991 como Ciudad Patrimonio Mundial de la Humanidad, rango que comparte con pocas ciudades mexicanas y con un selecto número de urbes del mundo.

Esperamos que durante su estancia en Morelia disfruten de sus majestuosos edificios y construcciones monumentales, fruto de una planeación lograda con talento, equilibrio y armonía pero, sobre todo, que gocen de la hospitalidad y cordialidad de sus habitantes, que ciertamente querrán atenderlos como se merecen.

— RAÚL MORÓN OROZCO
Presidente Municipal de Morelia

Welcome to Morelia!

Cinema is a spectacle, an ideological vehicle, and a myth-machine. At the same time, it also constitutes an invaluable means of historical and cultural documentation, an extraordinary phenomenon capable of affecting social conduct.

Today, Mexico is widely recognized within the international film industry, thanks to the talented young actors and directors who have gained prominence through their effort, knowledge, and accumulated experience. Mexico's acclaim is also due to the dedication and perseverance of everyone behind the Morelia International Film Festival: An event that has put Mexico, represented by the capital of Michoacán, in league with the most cinematically developed nations in the world.

Morelia, our state's beautiful capital city, is honored to host the magnificent talent that has come to visit us. Our Morelia was recognized by the UNESCO in 1991 as a World Heritage Site, an honor shared with few Mexican cities and a highly select number of urban centers across the globe.

We hope you enjoy Morelia's majestic buildings and monuments during your stay: The fruits borne of the talent, balance, and harmony invested in their design. Even more importantly, we hope you relish the hospitality and warmth of its residents, who will undoubtedly want to give you the attention you deserve.

— RAÚL MORÓN OROZCO
Mayor of Morelia

Mensaje de la Secretaría de Cultura

El Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM) cumple 16 años de ser un escenario donde convergen las expresiones del cine con las vanguardias tecnológicas; un foro abierto que invita al público a participar en este acontecimiento que ya forma parte de la tradición cinematográfica de nuestro país. A lo largo de estos años, el Festival ha incrementado su oferta y promovido la exhibición de óperas primas de los jóvenes autores que conviven con las películas que forman parte de la historia del cine. Es una celebración que estrecha los lazos de amistad entre cineastas, productores, especialistas y público, en un encuentro que tiene en la ciudad de Morelia su sede y origen, y que crece y se ha extendido a otros destinos. Este año se rinde homenaje a Miguel Contreras Torres, realizador nacido en Michoacán, que incursionó en la época de oro del cine nacional con películas como *El padre Morelos* y *El rayo del sur*. El Festival presentará asimismo una retrospectiva del cine mexicano de la década de los 70, en colaboración con la Cineteca Nacional, proyectando cintas de Luis Alcoriza, Gonzalo Martínez Ortega y Alberto Isaac, entre otros. Celebrará el trabajo del fotógrafo canadiense Alex Phillips, que con su cámara nos entregó películas inmortales como *Doña Bárbara*, *Aventurera* y *Subida al cielo*. La Secretaría de Cultura felicita al Festival Internacional de Cine de Morelia por difundir el cine de México, ser sede de la creación internacional, y constituirse en foro de esa poderosa expresión de identidad, en el universo de comunicación artística cimentado en una comunidad que parte de sus raíces para relatarnos el mundo, el horizonte infinito que el cine lleva a la pantalla.

— MARÍA CRISTINA GARCÍA CEPEDA
Secretaría de Cultura

A Message from the Ministry of Culture

For the past 16 years, the Morelia International Film Festival (FICM) has been the meeting point between cinematic expressions and the technological avant-garde; an open forum that invites the public to participate in an event now fully established within Mexico's film tradition. Throughout this period of time, FICM has expanded its offering and promoted the exhibition of young directors' debut films. In this way, new work coexists with films that are already part of cinematic history. FICM is a celebration that strengthens the bonds of friendship among filmmakers, producers, specialists, and the audience. All join together for an experience originating and headquartered in Morelia, and which continues to grow and expand to other destinations. This year, the Festival pays homage to Miguel Contreras Torres, a Michoacán-born director who contributed to the Golden Age of Mexican cinema with films such as *El padre Morelos* (*Father Morelos*) and *El rayo del sur* (*The Lightning Bolt of the South*). FICM will also present a retrospective of Mexican films from the 1970s, carried out in collaboration with the National Film Archive, screening films by Luis Alcoriza, Gonzalo Martínez Ortega, and Alberto Isaac, among others. Further, it will celebrate the work of Canadian cinematographer Alex Phillips, who used his camera to bring us immortal films like *Doña Bárbara*, *Aventurera*, and *Subida al cielo* (*Mexican Bus Ride*). The Ministry of Culture wishes to congratulate the Morelia International Film Festival for disseminating cinema in Mexico, serving as headquarters of global filmmaking, and providing a platform to this powerful expression of identity. Here, in the universe of artistic communication, grounded in a community that rises up from its roots to narrate the world, is the infinite horizon that cinema brings to the screen.

— MARÍA CRISTINA GARCÍA CEPEDA
Secretary of Culture

Mensaje del Instituto Mexicano de Cinematografía

A lo largo de 16 años, el Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM) ha asumido un compromiso fundamental con el cine mexicano y las nuevas generaciones de creadores. Así, desde su fundación, el FICM nos ha ofrecido uno de los laboratorios más prolíficos de cine documental, además de un escaparate único de primeras y segundas obras de corte autoral, cuya trascendencia es hoy reconocida en todo el mundo. Para el Instituto Mexicano de Cinematografía (Imcine) es motivo de gran orgullo y también un privilegio trazar cruces con este Festival que en su singularidad promueve la participación activa y crítica de sus asistentes, así como la atención de miles de apasionados del cine dentro y fuera del país. Los escenarios de Morelia definen a este encuentro cinematográfico como una experiencia de cita obligada para acercarnos al encuentro frente a expresiones filmicas de alto nivel narrativo y estético, las cuales están renovando constantemente el lenguaje cinematográfico a nivel internacional. Un panorama más claro ante el cine por venir es la impronta del Festival de Morelia, cualidad que lo coloca entre los motores culturales de mayor personalidad y cuya historia podría contarse a través de distintos momentos que conquistaron el amor por el buen cine de sus participantes, perdurables en el tiempo para todos. La expresión artística, más allá de cualquier formato, encuentra en el FICM un paradero para entablar su vínculo más elemental con distintos públicos, cuya diversidad se multiplica en posibilidades. Es, así, un punto de encuentro de verdaderos interlocutores del audiovisual, que desde Imcine esperamos acompañar por muchos años más. Enhorabuena.

— JORGE SÁNCHEZ SOSA
Director General
Instituto Mexicano de Cinematografía

A Message from the Mexican Film Institute

For the past 16 years, the Morelia International Film Festival (FICM) has demonstrated an essential commitment to Mexican cinema and to new generations of filmmakers. Since its founding, then, FICM has offered us one of the most prolific laboratories of documentary film and a singular showcase of first and second auteur works whose significance is now recognized all over the world. For the Mexican Film Institute (IMCINE), it is an honor and a privilege to join forces with this Festival that, in all its uniqueness, encourages the active and critical participation of its audience, as well as the attention of thousands of film lovers both within and beyond Mexico. The stages of Morelia make this cinematic gathering a mandatory experience when it comes to the reception of exceptional narrative and aesthetic expressions, which are constantly renewing the vocabularies of film at the international level. FICM is distinguished by providing a clear panorama of future cinema, a quality that situates it among the very most distinctive cultural engines. Its history can be told through the various moments that won over its participants' love for film—moments that withstand the tests of time for all involved. Artistic expression, regardless of particular format, finds in FICM a way to forge its most essential link with different audiences, whose diversity multiplies into countless possibilities. In this way, it is an encounter among true representatives of the audiovisual field, which we at IMCINE hope to accompany for many years to come. Congratulations.

— JORGE SÁNCHEZ SOSA
General Director
Mexican Film Institute

16° Festival Internacional de Cine de Morelia

El Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM) celebra este otoño una edición más, la número dieciséis, renovando el compromiso de ser un espacio plural, respetuoso e incluyente, donde los profesionales del cine de nuestro país puedan compartir su trabajo con el público y la comunidad cinematográfica internacional. Gracias al entusiasmo y a la cariñosa hospitalidad de los morelianos, nuestra ciudad se convierte, como ya es tradición, en la gran pantalla del cine mexicano.

En Morelia, enmarcados por la riqueza de su arquitectura y por los sabores únicos de la gastronomía michoacana —declarados ambos Patrimonio de la Humanidad—, hemos preparado para este año una cuidada selección de lo más importante de la cinematografía mundial, que al lado de nuestras secciones competitivas, retrospectivas, homenajes y encuentros, conforma una programación muy atractiva tanto para el público como para los profesionales del cine que año con año se dan cita en gran número en nuestro festival.

Desde el año 2003, cuando firmamos el convenio con la Semana de la Crítica del Festival de Cannes, nuestras alianzas han crecido y se han diversificado. Los festivales de Locarno, Berlín, Sundance, Cannes, la Filmoteca de la UNAM, la Cineteca Nacional, el Museum of Modern Art y el festival Celebrate Mexico Now de la ciudad de Nueva York se cuentan entre las iniciativas con las que mantenemos una relación de permanente colaboración. Este año, sumándose al reconocimiento que para las secciones de cortometraje nos fue otorgado en 2008, la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de Estados Unidos ha incluido al Festival de Morelia en su lista *Documentary Feature Qualifying Festival* que permitirá a los documentales ganadores ser considerados para su nominación al Oscar®. Estas alianzas nos permiten llevar a cabo una labor de promoción del cine mexicano en el extranjero, lo cual es parte fundamental de nuestra misión.

Queremos expresar aquí nuestro agradecimiento a todas las autoridades, instituciones públicas y privadas, empresas y personas que con su apoyo y patrocinio hacen posible una edición más de esta fiesta del cine, y queremos agradecer también a nuestro equipo de trabajo por su compromiso, su entrega y su amor a Morelia y al Festival.

Una iniciativa como el Festival Internacional de Cine de Morelia es una suma de voluntades que se construye a partir de las coincidencias. Creemos que el acceso a la cultura es fundamental para construir un mejor país y vemos en el cine a una poderosa herramienta de cambio. El FICM es un granito de arena en el esfuerzo colectivo por hacer de Morelia, de Michoacán y de México lugares donde la convivencia pacífica, el debate democrático y el respeto a lo diverso sean nuestra realidad cotidiana; lugares donde la cultura sea un motor para el desarrollo social y un freno a la violencia y contribuya a la formación y al mejoramiento de la calidad de vida de sus habitantes. Con esta convicción y con la certeza de que lo van a disfrutar, los invitamos a que nos acompañen a descubrir nuevos talentos, a aprender de los grandes maestros, a celebrar, a discutir, a criticar, a llorar, a reír y sobre todo a dejarse enamorar por el cine.

¡Bienvenidos al Festival Internacional de Cine de Morelia!

— ALEJANDRO RAMÍREZ
Presidente

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL
Vicepresidente

— DANIELA MICHEL
Directora General

The 16th International Morelia Film Festival

This fall, the International Morelia Film Festival (FICM) celebrates its sixteenth year. In doing so, it renews its commitment to providing a pluralistic, respectful, and inclusive space where Mexican cinema professionals can share their work with the public and the international film community. Thanks to the enthusiasm and generous hospitality of the Morelian people, our city becomes—as is now a tradition—the great screen for Mexican cinema.

For this year's gathering in Morelia, surrounded by extraordinary architecture and the unique flavors of Michoacán cuisine—both declared World Heritage items—we have carefully prepared a selection of the most important international film production. In combination with our competitive sections, retrospectives, tributes, and discussions, these constitute a highly attractive program—both for the public and for the film professionals who come together in great numbers, year after year, to attend our festival.

Since 2003, when we signed our agreement with the Cannes Critics' Week, our alliances have grown and diversified. Festivals like Locarno, Berlin, Sundance, Cannes, the UNAM Film Archive, Mexico's National Cinema Archive, the Museum of Modern Art, and Celebrate Mexico Now (New York) are among the initiatives with which we maintain constant collaborative relationships. This year, joining the recognition we received in 2008 for our short film selections, the US Academy of Motion Picture Arts and Sciences has included FICM in its list of Documentary Feature Qualifying Festivals, which will permit winning documentaries to be considered for Oscar® nominations. These alliances allow us to carry out the labors of promoting Mexican cinema abroad: an essential part of our mission.

We wish to express our gratitude to all the authorities, public and private institutions, companies, and individuals who have offered their support and sponsorship to make this festival possible again in 2018. We also want to thank our work team for the commitment, dedication, and love they invest in Morelia and in the Festival.

An initiative like the Morelia International Film Festival is the summation of many wills joining forces. We believe that the access to culture is a crucial component of building a better country, and we see cinema as a powerful instrument of change. FICM is our small contribution to the collective efforts focused on making the city of Morelia, the state of Michoacán, and all of Mexico into places where peaceful coexistence, democratic debate, and respect for diversity are our everyday reality; into places, too, where culture propels social development, puts a halt to violence, and fosters the formation and improvement of their inhabitants' quality of life. With this conviction, and with the certainty that you're going to enjoy the experience, we invite you to join us in discovering new talents; learning from the great masters; celebrating, debating, and criticizing; weeping and laughing; and, above all, falling in love with cinema.

Welcome to the Morelia International Film Festival!

— ALEJANDRO RAMÍREZ
President

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL
Vice-President

— DANIELA MICHEL
General Director



JURADOS THE JURIES



Jurado de Largometraje Mexicano

Mexican Feature Film Jury



Lynne Ramsay

PRESIDENTA DEL JURADO

Lynne Ramsay nació en Glasgow, Escocia, Reino Unido, en 1969. Es guionista y directora de cine. Se le considera una de las personalidades británicas más interesantes y originales del cine actual. Desde que comenzó su carrera a mediados de los años 90, su trabajo ha sido reconocido en eventos como el Festival de Cannes y los premios BAFTA.

Su película más reciente, *You Were Never Really Here*, protagonizada por Joaquin Phoenix, se estrenó en Cannes en 2017 y fue aclamada por la crítica. Ramsay recibió el premio a Mejor Guion, y Phoenix a Mejor Actor. En 2011, *We Need to Talk About Kevin* fue la única cinta británica nominada a la Palma de Oro en competencia oficial. Tilda Swinton fue nominada al Globo de Oro por su actuación. La película recibió varias nominaciones a los BAFTA y ganó el premio a Mejor Director en los Premios del Cine Independiente Británico, Mejor Película en el Festival de Cine de Londres y Mejor Guion del Sindicato de Guionistas del Reino Unido.

Lynne Ramsay

JURY PRESIDENT

Screenwriter and film director Lynne Ramsay was born in Glasgow, Scotland, in 1969. She is considered one of the most interesting and original British figures in today's panorama of cinema. Since the start of her career in the mid-1990s, her work has been recognized in events such as Cannes and the BAFTA Film Awards.

Ramsay's latest film *You Were Never Really Here*, starring Joaquin Phoenix, premiered at Cannes 2017 to critical acclaim, with Ramsay winning Best Screenplay and Phoenix winning Best Actor. *We Need to Talk About Kevin* was the only British film nominated for the Palme d'Or in official competition in 2011. Tilda Swinton was nominated for a Golden Globe for her performance. The film received several BAFTA nominations and won Best Director at the British Independent Film Awards, Best Film at the London Film Festival, and Best Screenplay from the Writers Guild of Great Britain.



Patrice Leconte

Realizador, guionista y actor nacido en París en 1947. A fines de los años 60 realizó estudios de cine en el Institut de Hautes Études Cinématographiques de París y escribió algunas críticas publicadas en la revista *Les Cahiers du Cinéma*. Durante los años 70, trabajó como dibujante de historietas en la revista *Pilote*. Dirigió su primer largometraje en 1975, pero su arribo al público internacional fue en 1989 con la película *Monsieur Hire*, que se exhibió en el Festival de Cannes. Desde entonces, ha realizado una treintena de películas, como *Ridicule* y *El hombre del tren*, de gran éxito internacional y un amplio presupuesto, y también películas de corte más independiente, como *Cómicos en apuros*, cuya distribución se ha limitado solo a Francia.

Patrice Leconte

Director, screenwriter, and actor born in Paris in 1947. In the late 1960s, he studied film at the Institut de Hautes Études Cinématographiques in Paris and published various critical articles in *Les Cahiers du Cinéma*. He worked as a cartoonist for the magazine *Pilote* in the '70s. He directed his debut feature-length film in 1975, but international acclaim arrived in 1989 with the film *Monsieur Hire*, shown at Cannes. In the years since, he has directed around 30 films, including high-budget, internationally successful works like *Ridicule* and *The Man on the Train*; he has also made independent films such as *Les Grands Ducs*, distributed only in France.



Diego Luna

Actor, director y productor de teatro, cine y televisión. Su reconocimiento se vuelve internacional en 2001 después de su participación en la película *Y tu mamá también*, dirigida por Alfonso Cuarón. Desde entonces ha participado en más de 30 producciones cinematográficas tanto en México como en España, Estados Unidos, Inglaterra y Alemania, de la mano de directores como David Trueba, Kevin Costner, Steven Spielberg, Harmony Korine, Gus van Sant y Woody Allen. En 2007 dirige su primer largometraje, *J. C. Chávez*, documental sobre el legendario boxeador mexicano Julio César Chávez; de ahí seguirían *Abel* (2010), estrenada en el Festival de Sundance y Selección Oficial en el Festival de Cannes, y *Mr. Pig* (2016), también estrenada en Sundance. En 2016 participa en el cast de *Star Wars: Rogue One*, expandiendo su trayectoria en el mercado angloparlante.

Además de su carrera como actor, Diego está comprometido con causas que generen un impacto social. Tal es el caso de *Ambulante*, un festival itinerante que promueve los intercambios culturales gracias al cine documental, creado en 2005 junto a Gael García Bernal y Pablo Cruz, en colaboración con Elena Fortes.

Recientemente, junto a su socio Gael García Bernal, lanzó *La Corriente del Golfo*, compañía dedicada a la producción de proyectos cinematográficos, teatrales, televisivos y comunitarios.

Diego Luna

Actor, director, and producer of theater, film, and television. He gained international recognition in 2001 for his role in the film *Y tu mamá también*, directed by Alfonso Cuarón. Since then, he has participated in over 30 film productions, both in Mexico and in Spain, the US, the UK, and Germany; he has worked with directors such as David Trueba, Kevin Costner, Steven Spielberg, Harmony Korine, Gus van Sant, and Woody Allen. In 2007, he directed his first feature-length film, *J. C. Chávez*, a documentary on the legendary Mexican boxer Julio César Chávez. This directorial project was followed by *Abel* (2010), premiered at Sundance and part of the Official Selection in Cannes, and *Mr. Pig* (2016), also premiered at Sundance. In 2016, he participated in the cast of *Star Wars: Rogue One*, expanding his activity in the English-speaking world.

In addition to his acting career, Luna is also involved with various causes that have a social impact. Such is the case of *Ambulante*, a traveling festival that promotes intercultural exchange through documentary film; he co-founded it in 2005, along with Gael García Bernal, Pablo Cruz, and Elena Fortes.

Recently, in collaboration with his partner Gael García Bernal, he launched *La Corriente del Golfo*, a company dedicated to the production of film, theater, television, and community projects.



FOTO: JULIANE ERICH

Beki Probst

Beki Probst nació en Estambul. Estudió derecho y periodismo y después se incorporó al periódico *Tercuman* y al semanario *Hayat*. En 1960 se mudó a Suiza, en donde organizó diversos proyectos culturales y trabajó como directora de Probst-Kinobetriebe (ahora Quinnie Cinemas), en Berna. Su compromiso con el cine la llevó a desarrollar sus actividades en Europa y más allá.

Entre 1981 y 1988, Probst fue delegada de la Berlinale para Turquía y Grecia. En 1985 organizó una feria de la industria para el Festival Internacional de Cine de Locarno. También fue parte del comité de selección de Locarno hasta 1995. Además, fue directora artística del festival con sede en Ginebra "Stars de demain". Ha sido miembro del jurado de diversos festivales de cine, entre ellos Toronto, Jerusalén y San Sebastián.

En 1988, asumió el cargo de directora de la Feria de Cine en la Berlinale, a la cual tituló Mercado de Cine Europeo (EFM, por sus siglas en inglés). En su gestión, que concluyó en 2014, el EFM se convirtió en la feria de cine más grande e importante del mundo. En 2014 asumió el cargo de presidenta del EFM, mismo que conservó hasta la Berlinale de 2018, año en que se celebró el 30º aniversario del EFM.

En 1992, el Ministerio de Cultura de Francia la distinguió con la Orden de las Artes y las Letras, en el grado de caballero. En 2018, en el marco de las celebraciones del aniversario del EFM, el director del festival, Dieter Kosslick, le otorgó la Berlinale Camera por su carrera destacada.

Beki Probst

Beki Probst was born in Istanbul and studied law and journalism before joining the daily newspaper *Tercuman* and the weekly newspaper *Hayat*. In 1960, she moved to Switzerland, where she organized several cultural projects and became the manager of the Probst-Kinobetriebe (now Quinnie Cinemas) in Bern. Her commitment to film and cinema soon led her to expand her activities to Europe and beyond. From 1981 to 1988, Probst was the Berlinale delegate for Turkey and Greece. In 1985, she organized a tradeshow for the Locarno International Film Festival. She also served on Locarno's selection board until 1995. In addition, she worked as artistic director of the Geneva-based festival "Stars de demain." She has served on the juries of several international film festivals, including Toronto, Jerusalem, and San Sebastián. In 1988, she became the director of the Film Fair at the Berlinale, which she renamed the European Film Market (EFM). Under her management, which continued into 2014, the EFM became one of the largest and most important international film fairs. She became president of the EFM in 2014, a role she held until the 2018 Berlinale, marking the 30th anniversary of the EFM.

In 1992, Probst was made a Chevalier of the Ordre des Arts et des Lettres by the French Minister of Culture. In 2018, on the occasion of the EFM anniversary celebrations, the festival's director Dieter Kosslick awarded her a Berlinale Camera for her outstanding work.



Adele Romanski

Adele Romanski es una productora ganadora de los premios Oscar® y Globo de Oro cuyos créditos incluyen la laureada *Moonlight*, de Barry Jenkins; *Morris from America*, de Chad Hartigan; *The Myth of the American Sleepover*, de David Robert Mitchell, y la segunda temporada de la serie de la cadena Starz nominada al Globo de Oro, *The Girlfriend Experience*, escrita y dirigida por Amy Seimetz y Lodge Kerrigan, también productores ejecutivos junto con Steven Soderbergh.

Romanski y Jenkins fundaron la productora Pastel junto con sus socios, Sara Murphy y Mark Ceryak. Los próximos proyectos de Pastel incluyen *Under the Silver Lake*, de Mitchell; la nueva película de Jenkins, *If Beale Street Could Talk*, una adaptación de la novela homónima de James Baldwin aclamada por la crítica; y *The Underground Railroad*, una miniserie basada en la novela de Colson Whitehead acreedora del premio Pulitzer.

Adele Romanski

Adele Romanski is an Academy Award®- and Golden Globe-winning producer whose credits include Barry Jenkins's award-winning *Moonlight*; Chad Hartigan's *Morris from America*; David Robert Mitchell's *The Myth of the American Sleepover*; and Season Two of Starz's Golden Globe-nominated series *The Girlfriend Experience*, written/directed and executive-produced by Amy Seimetz and Lodge Kerrigan alongside executive producer Steven Soderbergh.

Together, Romanski and Jenkins founded the Pastel production company along with partners Sara Murphy and Mark Ceryak. Pastel's upcoming projects include Mitchell's *Under the Silver Lake*; Jenkins's new film *If Beale Street Could Talk*, adapted from James Baldwin's critically acclaimed novel; and *The Underground Railroad*, a limited series based on Colson Whitehead's Pulitzer Prize-winning novel.

Jurado de Documental Mexicano

Mexican Documentary Jury



Julie Bertucelli

Julie Bertucelli nació en 1968. Después de estudiar Filosofía, comenzó su carrera como asistente de Krzysztof Kieślowski, Otar Iosseliani, Bertrand Tavernier, Rithy Panh, Emmanuel Finkiel, Pierre Étaix, Christian de Chalonge, René Féréret, Jean-Louis Bertucelli, y otros directores. Después estudió dirección de cine documental en Ateliers Varan en 1993.

Posteriormente, Bertucelli filmó su primer documental, *Un métier comme un autre*, al que le siguieron *Une liberté!* (1994), *La fabrique des juges* (1998), *Bienvenue au grand magasin* (1999), *Un monde en fusion* (2001), *Otar Iosseliani, le merle siffleur* (2006, colección Cinéma de notre temps), *Le mystère Glasberg* (2008) y un retrato de Antoinette Fouque (colección Empreintes).

Con su primer largometraje, *Depuis qu'Otar est parti* (2003), se dio a conocer entre el público general. Ganó unos 20 premios en Francia y el extranjero, entre ellos el César por mejor Ópera Prima y el Gran Premio en la Semana de la Crítica de Cannes. Filmó su segundo largometraje, *L'arbre*, en Australia con Charlotte Gainsbourg, el cual formó parte de la Selección Oficial de Cannes, se estrenó en Francia en 2010 y recibió tres nominaciones al César. *La Cour de Babel* (2014) y *Dernières Nouvelles du Cosmos* (2016) se distribuyeron en Francia y fueron nominadas a Mejor Documental en los premios César. Su próximo largometraje, *Claire Darling*, protagonizado por Catherine Deneuve y Chiara Mastroianni, se estrenará en diciembre de 2018.

En 2013 Julie Bertucelli se convirtió en la primera mujer en ser elegida presidenta de la Société Civile des Auteurs Multimedia, SCAM, cargo que ocupa nuevamente desde 2017. También dirige la recién inaugurada Cinémathèque du Documentaire, que fundó con la SCAM.

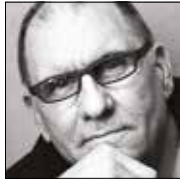
Julie Bertucelli

Born in 1968. After studying philosophy, Julie Bertucelli began her career as an assistant to Krzysztof Kieślowski, Otar Iosseliani, Bertrand Tavernier, Rithy Panh, Emmanuel Finkiel, Pierre Étaix, Christian de Chalonge, René Féréret, Jean-Louis Bertucelli, and other directors. She then embarked on studies in documentary filmmaking at Ateliers Varan in 1993.

Bertucelli subsequently went on to make her first documentary, *Un métier comme un autre*, which was followed by *Une liberté!* (1994); *La fabrique des juges* (1997); *Bienvenue au grand magasin* (1999); *Un monde en fusion* (2001); *Otar Iosseliani, le merle siffleur* (2006, collection Cinéma de notre temps); *Le mystère Glasberg* (2008); and a portrait of Antoinette Fouque (collection Empreintes).

Depuis qu'Otar est parti (2003), her first full-length feature film was the work that introduced her to the general public. It won some 20 awards in France and abroad, including the César for Best First Work and the Grand Prize at the Cannes International Critics' Week). *L'arbre*, her second feature, was shot in Australia with Charlotte Gainsbourg. Part of the Official Selection at Cannes, it was released in France in 2010 and nominated for three César Awards. Two more of her films reached cinemas in France, *La Cour de Babel* (2014) and *Dernières Nouvelles du Cosmos* (2016), both nominated for Best Documentary at the César Awards. Her next feature, *Claire Darling*, starring Catherine Deneuve and Chiara Mastroianni, will come to theaters in December 2018.

Since 2017, and having been the first woman elected to the position in 2013, Julie Bertucelli has presided over the Société Civile des Auteurs Multimedia, known as SCAM. She also heads the newly inaugurated Cinémathèque du Documentaire, which she initiated with the SCAM.



Iván Giroud Gárate

Graduado de Ingeniería Civil por el Instituto Superior Politécnico de La Habana en 1981. Su vinculación con el cine comienza a partir de 1988 en el Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos como organizador de muestras de cine cubano y latinoamericano destinadas a Europa y Norteamérica. Presidente del Festival Internacional del Nuevo Cine de La Habana desde mayo de 2013, tuvo un primer periodo como director de dicho evento entre 1994 y 2010.

Ha formado parte de los jurados de distintos festivales cinematográficos de América Latina, Norteamérica y Europa, entre los que destacan: Cartagena de Indias, Colombia (1994); Festival Internacional de Cine Donostia-San Sebastián, España (1998); Sarajevo Film Festival, Bosnia (2001); Festival It's All True de São Paulo, Brasil (2001); Providence Festival of New Latin American Cinema, EUA (2002); Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara, México (2002); Festival de Cine de Málaga, España (2006); Festival de Cine de Lima, Perú (2006); Documenta Madrid, España (2008); Encuentros de Cines de América Latina de Toulouse, Francia (2010); y Festival de Granada Cines del Sur, España (2011). Ha prestado asesoramiento a otros festivales de cine de Latinoamérica y ha colaborado en la investigación de proyectos y guiones cinematográficos, así como en la producción de espectáculos teatrales y de música clásica.

Junto a Carlos F. Heredero, Eduardo Rodríguez Merchán y João Bénard da Costa, es uno de los cuatro directores del *Diccionario del Cine Iberoamericano*, proyecto de la Sociedad General de Autores y Editores de España, el cual consta de 10 volúmenes y 16 mil entradas. Entre 2008 y 2012 fue director de programación audiovisual y de la Sala Berlanga del Instituto Buñuel de la Fundación Autor de España.

Iván Giroud Gárate

Graduated with a degree in civil engineering from the Higher Polytechnic Institute of Havana in 1981. His relationship with film began in 1988, at the Cuban Institute of Film Art and Industry, as an organizer of Cuban and Latin American film exhibitions bound for Europe and North America. The president of the Havana Film Festival since 2013, he previously held this position between 1994 and 2010.

Giroud Gárate has served on the juries of various film festivals across Latin America, North America, and Europe, including Cartagena, Colombia (1994); the San Sebastian International Film Festival, Spain (1998); the Sarajevo Film Festival, Bosnia (2001); the It's All True – International Documentary Film Festival in São Paulo, Brazil (2001); the Providence Festival of New Latin American Cinema, USA (2002); the Mexican Film Exhibition in Guadalajara, Mexico (2002); the Málaga Film Festival, Spain (2006); the Lima Film Festival, Peru (2006); Documenta Madrid, Spain (2008); the Latin American Film Festival in Toulouse, France (2010); and the Granada Festival: Film of the Global South, Spain (2011). He has consulted for film festivals in Latin America and contributed to project research and screenplays, as well as to theater and classical music productions.

Along with Carlos F. Heredero, Eduardo Rodríguez Merchán, and João Bénard da Costa, he is one of four directors included in the *Diccionario del Cine Iberoamericano*, a project produced by the General Society of Spanish Authors and Publishers, consisting of 10 volumes and 16,000 entries. From 2008 to 2012, he was the director of audiovisual programming and of the Berlanga Theater at the Buñuel Institute, run by the Spanish Arts Foundation.



Jason Spingarn-Koff

Jason Spingarn-Koff tiene más de 15 años de experiencia como creador de contenidos premiados, ejecutivo de medios de comunicación, realizador y periodista. Como director de programación de documentales originales en Netflix, se encarga de seleccionar películas y series para un público global, y en ese puesto ha recibido reconocimientos como los dos primeros Premios de la Academia para la compañía. Anteriormente fue editor de los videos de opinión en *The New York Times*, donde lanzó y supervisó la aclamada iniciativa Op-Docs, un foro para cortometrajes documentales de opinión realizados por directores independientes, donde se han presentado más de 165 cortos, que han ganado dos Emmy y un Premio Peabody. Dirigió el largometraje documental *Life 2.0*, que se estrenó en el Festival de Sundance en 2010 y fue adquirido por OWN (Oprah Winfrey Network). Sus anteriores trabajos cinematográficos y periodísticos han aparecido en medios como PBS, BBC, MSNBC, Time.com y Wired News. Fue becario del programa de periodismo científico del Centro Knight en el MIT, y es graduado de la Universidad de Brown y de la Escuela de Posgrado en Periodismo de la Universidad de California en Berkeley.

Jason Spingarn-Koff

Jason Spingarn-Koff has more than 15 years of experience creating award-winning content as a media executive, filmmaker, and journalist. As Director of Original Documentary Programming at Netflix, he is an executive on films and series for a global audience, with honors including the company's first two Academy Awards. Formerly the commissioning editor for Opinion video at the *New York Times*, he launched and oversaw the acclaimed Op-Docs initiative for short opinion documentaries by independent filmmakers, publishing over 165 short films and winning two Emmys and a Peabody Award. He directed the feature-length documentary *Life 2.0*, which premiered at the Sundance Film Festival in 2010 and was acquired by OWN: the Oprah Winfrey Network. His prior films and journalism have appeared on PBS, BBC, MSNBC, Time.com, and Wired News. He was a MIT Knight Science Journalism Fellow and is a graduate of Brown University and the UC Berkeley Graduate School of Journalism.

Jurado de Cortometraje Mexicano

Mexican Short Film Jury



Jacques Kermabon

Jacques Kermabon es editor en jefe de *Bref*, una revista francesa dedicada al cortometraje publicada por l'Agence du court métrage; colaborador de la revista quebequense *24 Images*; programador en los Archivos Audiovisuales Mónaco y profesor en la Universidad París 1 Panteón-Sorbona.

Ha publicado *Les vacances de Monsieur Hulot*, como parte de una colección sobre largometrajes (Yellow Now, 1988; reeditado en 2009). Ha editado el número 47 de *CinémAction*, *Les théories du cinéma aujourd'hui* (Cerf-Corlet, 1988); *Cinema and Television: Fifty Years of Reflection in France*, junto con Kumar Shahani (Orient Longman, Nueva Delhi, 1991); *Pathé premier empire du cinéma* (Centre Georges-Pompidou, 1994); *Parcours du cinéma en Ile-de-France* (Textuel, 1995); *Une encyclopédie du court métrage français*, junto con Jacky Evrard (Yellow Now, Côté Court, 2003); y *Du praxinoscope au cellulose: Un demi siècle de cinéma d'animation en France (1892-1948)* (CNC French Film Archives, 2007).

Jacques Kermabon

Jacques Kermabon is the editor-in-chief of *Bref*, a French magazine devoted to short film published by l'Agence du court métrage; a contributor to the Quebec-based magazine *24 Images*; a programmer for the Monaco Audiovisual Archives; and a teacher at the Pantheon-Sorbonne University (Paris 1).

He has published *Les vacances de Monsieur Hulot*, as part of a collection on feature-length films (Yellow Now, 1988; reissued in 2009). He has edited *CinémAction* No. 47, *Les théories du cinéma aujourd'hui* (Cerf-Corlet, 1988); *Cinema and Television: Fifty Years of Reflection in France*, with Kumar Shahani (Orient Longman, New Delhi, 1991); *Pathé premier empire du cinéma* (Centre Georges-Pompidou, 1994); *Parcours du cinéma en Ile-de-France* (Textuel, 1995); *Une encyclopédie du court métrage français*, with Jacky Evrard (Yellow Now, Côté Court, 2003); and *Du praxinoscope au cellulose: Un demi siècle de cinéma d'animation en France (1892-1948)* (CNC French Film Archives, 2007).



Michael Rowe

Guionista y director australiano-mexicano. Nació en Australia en 1971. A los 23 años se mudó a México. Dirigió su primer película, *Año bisiesto*, en 2009, la cual fue galardonada con la Cámara de Oro en el Festival de Cannes en 2010. En 2013 su segunda película, *Manto acuifero*, tuvo su estreno internacional en el Festival de Roma, y en 2015 su tercer película, *Early Winter*, una coproducción canadiense-australiana, mereció el premio Venice Days en el Festival de Venecia.

Michael Rowe

Australian-Mexican screenwriter and director. Born in Australia in 1971, he moved to Mexico at age 23. He directed his first film, *Año bisiesto* (*Leap Year*), in 2009, which won the 2010 Caméra d'Or at Cannes. In 2013, his second film, *Manto acuifero* (*The Well*), had its world premiere at the Rome Film Fest. In 2015, his third film, *Early Winter*, a Canadian-Australian co-production, won the Venice Days Award at the Venice Film Festival.



Léo Soesanto

Léo Soesanto es un periodista y programador de festivales que radica en París. Sus textos se han publicado en *Les Inrockuptibles*, *Grazia*, *Premiere* y *Libération*, entre otros medios. Ha sido director de programación del Festival Internacional de Cine Independiente de Burdeos desde su creación en 2012, programador principal en el Festival Internacional de Cine de Róterdam, desde 2016, y director de la selección de cortometraje de la Semana de la Crítica de Cannes desde 2017.

Léo Soesanto

Léo Soesanto is a Paris-based film journalist and festival programmer. His writings have appeared in *Les Inrockuptibles*, *Grazia*, *Premiere*, and *Libération*, among other publications. He has been the programming director of the Bordeaux International Independent Film Festival since its creation in 2012, the senior programmer at International Film Festival Rotterdam since 2016, and head of the short film selection at Cannes Critics' Week since 2017.

Jurado de la Sección Michoanana y del Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje

Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest



Carlos García Agraz

Nació en la Ciudad de México en 1954. En 1973 ingresó al Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM, donde dirigió el cortometraje en súper 8 mm *Concha sola*. Fue asistente de José Estrada en los largometrajes *Maten al león* y *Ángela Morante*, de Alfredo Joskowicz en *Constelaciones* y de Ludwik Margules en *La madrugada*. Fue coordinador académico del Centro de Capacitación Cinematográfica de 1978 a 1983. En 1982 dirigió el documental *Bondarchuk en México* y editó la cinta *Nocaut*, dirigida por su hermano José Luis. En 1983 fue nombrado subdirector técnico de Estudios América, cargo que dejó en 1985 al ser ascendido a director general. En 1984 dirigió *Fuego nuevo*, episodio de *Historias violentas*. Ese mismo año renunció a la dirección de los estudios con la intención de llevar al cine la novela *Algunas nubes*, de Paco Ignacio Taibo II. En 1990 dirigió el cortometraje *El espejo de dos lunas* y en 1991 *Mi querido Tom Mix*. En 1992 realizó *Pueblo viejo* y a partir de 1993 se enfrascó en la realización de las aventuras de *Belascoarán Shayne*, y filmó *Amorosos fantasmas*; *Días de combate* y *Algunas nubes*. En 1996 rodó *Última llamada* y dos años después *La paloma de Marsella*, con guion de Eliseo Alberto. En 1998 y 1999 dirigió cinco capítulos de la serie *Cuentos para solitarios*. En 2004 fue invitado a dirigir la película guatemalteca *Donde acaban los caminos*, escrita por Mario Monteforte Toledo. Entre 2005 y 2008 dirigió 15 capítulos de la serie *Mujeres asesinas* así como las series *El equipo* y *La ruta blanca*. De 2013 a la fecha es director general de Estudios Churubusco Azteca, S. A.

Carlos García Agraz

Born in Mexico City in 1954. In 1973, he enrolled in the UNAM's University Center for Film Studies, where he directed the 8 mm short film *Concha sola*. He was the assistant to José Estrada on the feature films *Maten al león* and *Ángela Morante*; to Alfredo Joskowicz on *Constelaciones*; and to Ludwik Margules on *La madrugada*. He was the academic coordinator of Mexico's Center for Film Training from 1978 to 1983. In 1982, he directed the documentary *Bondarchuk en México* and edited the film *Nocaut (Knock Out)*, directed by his brother José Luis. In 1983, he became the technical deputy director of Estudios América, leaving this position in 1985 on his promotion to general director. In 1984, he directed *Fuego nuevo*, an episode of *Historias violentas*. That same year, he stepped down from his role at the studios with the hope of adapting Paco Ignacio Taibo II's novel *Algunas nubes* for the screen. In 1990, he directed the short film *El espejo de dos lunas*, and in 1991, *Mi querido Tom Mix*. He made *Pueblo viejo* in 1992. In 1993, he set out to portray the adventures of *Belascoarán Shayne*, and he shot *Amorosos fantasmas (Loving Ghosts)*, *Días de combate*, and *Algunas nubes*. He filmed *Última llamada (The Last Call)* in 1996 and *La paloma de Marsella*, with a screenplay by Eliseo Alberto, two years later. In 1998 and 1999, he directed five episodes of the TV show *Cuentos para solitarios*. In 2004, he was invited to direct the Guatemalan film *Donde acaban los caminos*, written by Mario Monteforte Toledo. From 2005 to 2008, he directed 15 episodes of the series *Mujeres asesinas (Killer Women)*, as well as the series *El equipo* and *La ruta blanca (The White Line)*. Since 2013, he has served as general director of Estudios Churubusco Azteca, S. A.



Alfredo Loeza

Alfredo Loeza (Ciudad de México, 1977) es cineasta y comunicólogo egresado de la UNAM y del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC).

Ha participado en más de un centenar de producciones audiovisuales en diversas áreas como productor, sonidista, asistente de dirección, gerente de locaciones y otros cargos. Destaca su participación en *Corazón del tiempo* de Alberto Cortés, *Las buenas hierbas* de María Novaro, *Familia tortuga* de Rubén Imaz, *On the Road* de Walter Salles, *Pastorela* de Emilio Portes, y *La 4a. Compañía* de Amir Galván y Mitzi Arreola, entre otros filmes.

Trabajó en proyectos cinematográficos y audiovisuales con directores de amplia trayectoria, como Luis Mandoki, Carlos Bolado, Walter Döehner, José Luis Guerín (España) y Lucía Puenzo (Argentina), y con jóvenes destacados como Nicolás Pereda, Elisa Miller, David Pablos y muchos otros. Ha tenido participación académica con clases y charlas magistrales en Escine, FCPyS-UNAM y el CCC, entre otras instituciones.

Es autor de 10 cortometrajes, entre ellos *Locaído, el héroe*, con el cual participó en el Berlinale Talent Campus en 2010. Dirigió un par de documentales cortos para el Instituto de Astronomía de la UNAM en 2011. En 2013 fue nominado al Ariel a Mejor Sonido por la cinta *El sueño de Lú*.

De 2012 a 2017 apoyó la Coordinación Ejecutiva del Efcine-Producción en el Imcine para contribuir a su actualización y operación.

Actualmente es director general del CCC, sin dejar de lado su vocación como profesional independiente de la producción filmica y como docente en la materia de sonido para cine.

Alfredo Loaeza

Alfredo Loaeza (Mexico City, 1977) is a filmmaker and communications expert who graduated from the National Autonomous University of Mexico (UNAM) and the Center for Film Training (CCC).

He has participated in over a hundred audiovisual productions in numerous roles, including as a producer, sound engineer, assistant director, and location manager. Noteworthy collaborations include *Corazón del tiempo* (*Heart of Time*), directed by Alberto Cortés; *Las buenas hierbas* (*The Good Herbs*), by María Novaro; *Familia tortuga*, by Rubén Imaz; *On the Road*, by Walter Salles; *Pastorela*, by Emilio Portes; and *La 4a. Compañía* (*The 4th Company*), by Amir Galván and Mitzi Arreola, among other films.

Loaeza has worked on film and audiovisual projects with renowned directors such as Luis Mandoki, Carlos Bolado, Walter Döehner, José Luis Guerín (Spain), and Lucía Puenzo (Argentina), as well as with notable young directors like Nicolás Pereda, Elisa Miller, David Pablos, and many others. His academic activities include classes and keynote speeches at Mexico's Higher School of Film, the Faculty of Political and Social Sciences at the UNAM, and the CCC, among other institutions.

He is the author of 10 short films, including *Locaido, el héroe* (*Locaido, Hero*), with which he participated in the 2010 Berlinale Talent Campus. He also directed a couple of documentary shorts for the UNAM's Astronomy Institute in 2011. In 2013, he received an Ariel Award nomination for Best Sound Engineering with the film *El sueño de Lú* (*The Dream of Lu*).

From 2012 to 2017, he supported the executive coordination of the Economic Stimulus Program for Film Production, run by the Mexican Film Institute, contributing to its development and operations.

Loaeza is currently the general director of the CCC. He continues to pursue his vocation as an independent film production professional and a teacher on the subject of sound in cinema.



Alejandro Pelayo Rangel

En su formación ha combinado el Derecho, la Administración, el Cine y la Historia del Arte. Es licenciado en Derecho por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM); realizó una maestría en el Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey, en Monterrey; cursó estudios de Cine y Televisión en Londres; estudió una especialización en Política y Gestión Cultural impartida por la Universidad Autónoma de México, la Organización Internacional del Trabajo y la Secretaría de Relaciones Exteriores, y se doctoró con mención honorífica en Historia del Arte en la UNAM con una tesis sobre el cine mexicano de los años ochenta.

Ha alternado la labor académica con la realización cinematográfica y televisiva. Fue profesor de tiempo completo y director de la carrera de Administración del Instituto Tecnológico Autónomo de México; ha impartido cursos sobre la historia del cine mundial y del cine mexicano. Dentro del ámbito cinematográfico, realizó cuatro largometrajes: *La vispera* (1982), *Días difíciles* (1987), *Morir en el Golfo* (1989) y *Mirolava* (1992), los cuales obtuvieron premios nacionales e internacionales. Dirigió también las series televisivas *Los que hicieron nuestro cine* y *Los que hacen nuestro cine* para el Canal Once y el Canal 22, respectivamente.

Fue director general del Instituto Mexicano de Cinematografía (Imcine). Desde abril de 2001 hasta octubre de 2013 se desempeñó como agregado cultural en el Consulado General de México en Los Ángeles y como profesor visitante de la Universidad de California en Los Ángeles, donde impartió cursos de cine mexicano. En 2012, el Imcine y Conaculta publicaron su libro *El cine mexicano de los años ochenta: La generación de la crisis*. Actualmente es director general de la Cineteca Nacional.

Alejandro Pelayo Rangel

After studying a combination of law, administration, film, and art history, he graduated from the National Autonomous University of Mexico (UNAM) with a law degree, then earned a master's at the Monterrey Institute of Technology. He continued with studies in film and television in London, as well as a specialization course in cultural management and policy offered by Mexico's Autonomous Metropolitan University, the International Labour Organization, and Mexico's Ministry of Foreign Affairs. He earned a Ph.D. degree with honors in art history from the UNAM, defending a dissertation on Mexican cinema in the '80s.

His career has alternated between academia and the world of film and television. He was a full-time professor and director of the administration program at the Autonomous Technological Institute of Mexico, and he has taught courses on the history of Mexican and international cinema. He has made four feature-length films, all of which won national and international awards: *La vispera* (1982), *Días difíciles* (1987), *Morir en el Golfo* (1989) and *Mirolava* (1992). He also directed two television series: *Los que hicieron nuestro cine* and *Los que hacen nuestro cine* for Canal Once and Canal 22, respectively.

Pelayo Rangel has served as general director of the Mexican Film Institute (Imcine). From April 2001 to October 2013, he was the Cultural Attaché to the Mexican Consulate in Los Angeles and a visiting lecturer in Mexican cinema at the University of California in Los Angeles. In 2012, the Imcine and the Secretariat of Culture published his book *El cine mexicano de los años ochenta: La generación de la crisis*. He is currently the general director of the México's National Film Archive.

El primer hombre en la Luna

La fascinante historia de la misión de la NASA para aterrizar a un hombre en la Luna, centrándose en Neil Armstrong y los años 1961-1969. La película explora los sacrificios y el costo —en Armstrong y en la nación— de una de las misiones más peligrosas de la historia.

First Man

The riveting story of NASA's mission to put a man on the moon, focusing on Neil Armstrong and the years spanning from 1961 to 1969. The film explores the sacrifices and the cost—for Armstrong and for the nation—of one of the most dangerous missions in history.



2018 | EUA | COLOR | 135 MIN.

Dirección: Damien Chazelle
Guion: Josh Singer, basado en el libro *First Man*, de James R. Hansen
Producción: Wyck Godfrey, Marty Bowen, Damien Chazelle
Compañías productoras: Temple Hill Entertainment, Universal Pictures, DreamWorks Pictures, Perfect World Pictures
Fotografía: Linus Sandgren
Edición: Tom Cross
Dirección de arte: Nathan Crowley
Sonido: Mary Ellis, Lee Ai-Ling, Mildred Iatrou Morgan
Música: Justin Hurwitz
Reparto: Ryan Gosling, Claire Foy, Jason Clarke, Kyle Chandler, Ciaran Hinds, Ethan Embry, Shea Whigham, Corey Stoll, Christopher Abbott, Patrick Fugit, Lukas Haas
Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Venecia 2018; Festival Internacional de Cine de Toronto 2018.
Damien Chazelle. Providence, Rhode Island, EUA (USA), 1985.
Filmografía: *La La Land* (2016), *Whiplash* (2014), *Whiplash* (cm., 2013), *Guy and Madeline on a Park Bench* (2009).

GRAN GALA DEL FICM: ROMA
FICM'S GRAND GALA: ROMA

Alfonso Cuarón



Alfonso Cuarón ha escrito y dirigido una variedad de películas aclamadas que le han merecido Premios Oscar®. *Gravity* (2013), cuyo guion escribió con su hijo Jonás, le valió dos Oscar®, por la dirección y la edición. Cuarón también produjo este laureado éxito de taquilla protagonizado por Sandra Bullock y George Clooney.

En 1991 Cuarón presentó su ópera prima *Solo con tu pareja*, una comedia de humor negro encabezada por Daniel Giménez Cacho y Claudia Ramírez. La cinta fue el mayor éxito de taquilla en México en 1992 y le valió a Cuarón un Ariel por la coescritura del guion. Cuarón debutó en la industria cinematográfica estadounidense en 1995 con el largometraje *A Little Princess*, la adaptación del querido libro para niños. La película fue elogiada por la crítica, recibió dos nominaciones a los Premios Oscar® (Mejor Cinematografía y Dirección de Arte), y ganó el Premio Los Angeles Film Critics New Generation. En 1998, Cuarón continuó con *Great Expectations*, una adaptación contemporánea de la novela clásica de Charles Dickens, protagonizada por Gwyneth Paltrow, Robert De Niro, Anne Bancroft y Ethan Hawke.

Con su siguiente largometraje, Cuarón regresó a México a dirigir a un elenco de habla hispana en la divertida y provocadora comedia de viaje *Y tu mamá también*, por la que recibió una nominación a los Premios Oscar® a Mejor Guion Original (que escribió junto con su hermano Carlos), así como nominaciones a los BAFTA a Mejor Película Extranjera y Mejor Guion Original. En 2003 dirigió *Harry Potter y el prisionero de Azkaban*, la tercera entrega de la franquicia cinematográfica más exitosa de la historia basada en los *best sellers* de J. K. Rowling.

El siguiente proyecto de Cuarón, *Children of Men*, que escribió con Timothy Sexton, figuró entre las películas más elogiadas de 2006. Le mereció a Cuarón dos nominaciones a los Premios Oscar® (Mejor Guion Adaptado y Mejor Edición) y una tercera nominación a Mejor Fotografía a Emmanuel Lubezki, colaborador frecuente de Cuarón.

Cuarón produjo *Desierto*, estrenada en octubre de 2016, escrita y dirigida por su hijo Jonás y estelarizada por Gael García Bernal y Jeffrey Dean Morgan. Cuarón también fue productor ejecutivo del documental *This Changes Everything*, dirigido por Avi Lewis, que explora el efecto de los modelos económicos en el cambio climático.

Roma, su filme más reciente, el cual escribió, dirigió, fotografió, editó y produjo, se filmó en México. La historia narra un año en la vida de una familia de clase media en la Ciudad de México de la década de 1970. *Roma* se estrenó con un éxito extraordinario en el Festival de Cine de Venecia y ganó el León de Oro a Mejor Película.

Alfonso Cuarón

Alfonso Cuarón is an Academy Award® winner who has written and directed a wide range of acclaimed films. He most recently won two Academy Awards® for directing and editing *Gravity*, which he also co-wrote with his son Jonás. Cuarón also produced the highly praised box office hit, which starred Sandra Bullock and George Clooney.

Cuarón made his feature film directorial debut in 1991 with *Solo con tu pareja* (*Love in the Time of Hysteria*), a dark comedy starring Daniel Giménez Cacho and Claudia Ramírez. The film was Mexico's biggest box-office hit in 1992, and it earned Cuarón an Ariel Award as co-writer. Cuarón made his American feature film debut with *A Little Princess*, the critically acclaimed 1995 motion picture adaptation of the beloved children's book. The film was nominated for two Academy Awards® (Best Cinematography and Art Direction), and won the Los Angeles Film Critics New Generation Award. In 1998, he continued with *Great Expectations*, a contemporary adaptation of Charles Dickens's classic novel, which starred Gwyneth Paltrow, Robert De Niro, Anne Bancroft, and Ethan Hawke.

With his next feature, Cuarón returned to Mexico to direct a Spanish-speaking cast in the funny, provocative, and controversial road comedy *Y tu mamá también*, receiving an Academy Award® nomination for Best Original Screenplay (co-written with his brother Carlos) and BAFTA nominations for Best Foreign Film and Best Original Screenplay. In 2003, he directed *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*, the third film in the most successful motion picture franchise of all time, based on the bestselling books by J. K. Rowling.

Cuarón's next project, *Children of Men*, which he co-wrote with Timothy Sexton, was among the most acclaimed films of 2006. The film earned two Academy Award® nominations for Cuarón (Best Adapted Screenplay and Best Editing) and a third for Best Cinematography nomination for Cuarón's frequent collaborator Emmanuel Lubezki.

Cuarón produced *Desierto*, released in October 2016, which was written and directed by his son Jonás and starred Gael García Bernal and Jeffrey Dean Morgan. Cuarón also executive-produced the documentary *This Changes Everything*, directed by Avi Lewis, which explores the impact of economic models on climate change.

Roma, his most recent film, which he wrote, directed, photographed, edited and produced, was shot all around Mexico; the story chronicles a year in the life of a middle-class family in 1970s Mexico City. *Roma* premiered with overwhelming success at the Venice International Film Festival and won the Golden Lion for Best Film.

Roma

Roma es el proyecto más personal hasta la fecha del director y guionista Alfonso Cuarón. Narra un año turbulento en la vida de una familia de clase media en la Ciudad de México en la década de 1970. Cuarón se inspiró en las mujeres de su infancia para producir una oda artística en honor al matriarcado que definió su vida. *Roma* es un retrato vívido del conflicto doméstico y la jerarquía social en pleno momento de agitación política. Sigue a una joven trabajadora doméstica de origen mixteca, Cleo, y a su colega, Adela, también mixteca, quienes trabajan para una familia pequeña en la Roma, una colonia de clase media. Sofía tiene cuatro hijos y se las ingenia para sortear la ausencia prolongada de su marido; Cleo recibe una noticia devastadora que amenaza con distraerla de cuidar a los hijos de Sofía, a quienes ama como si fueran propios. Cleo y Sofía procuran construir un vínculo de amor y solidaridad en un contexto de jerarquía social en el que la relación entre la clase y la raza está corrupta. Al mismo tiempo, luchan en silencio con los cambios que trastocan el hogar familiar en un país que vive una confrontación entre el ejército, apoyado por el Estado, y manifestantes estudiantiles. Filmada en un luminoso blanco y negro, *Roma* es un retrato íntimo, devastador y en última instancia optimista sobre los esfuerzos, menores y mayores, de una familia para mantener su equilibrio en momentos de conflicto personal, social y político.

The most personal project to date from director and writer Alfonso Cuarón, *Roma* chronicles a turbulent year in the lives of a middle-class family in 1970s Mexico City. Cuarón, inspired by the women from his childhood, delivers an artful ode to the matriarchy that shaped his world. A vivid portrayal of domestic strife and social hierarchy amid political turmoil, *Roma* follows a young domestic worker of Mixteco heritage, Cleo, and her co-worker Adela, also Mixteca, who work for a small family in the middle-class neighborhood of Roma. A mother of four, Sofía copes with the extended absence of her husband; Cleo faces her own devastating news that threatens to distract her from caring for Sofía's children, whom she loves as her own. While trying to construct a new sense of love and solidarity in a context of a social hierarchy where class and race are perversely intertwined, Cleo and Sofía quietly wrestle with changes infiltrating the family home in a country facing confrontation between a government-backed militia and student demonstrators. Filmed in luminous black and white, *Roma* is an intimate, gut-wrenching, and ultimately life-affirming portrait of the ways, small and large, one family maintains its balance in a time of personal, social, and political strife.



2018 | MÉXICO | BN | 135 MIN.

Dirección: Alfonso Cuarón

Guion: Alfonso Cuarón

Producción: Gabriela Rodríguez, Alfonso Cuarón, Nicolás Celis

Compañías productoras: Esperanto Filmoj, Participant Media

Fotografía: Alfonso Cuarón

Edición: Alfonso Cuarón, Adam Gough

Dirección de arte: Eugenio Caballero

Sonido: Sergio Díaz, Skip Lievsay, Craig Henighan, José Antonio García

Reparto: Yalitza Aparicio, Marina de Tavira, Marco Graf, Daniela Demesa, Carlos Peralta, Nancy García

Premios y festivales: León de Oro, Festival Internacional de Cine de Venecia 2018; Festival de Cine de Telluride 2018; Festival Internacional de Cine de Toronto 2018; Festival de Cine de Hamburgo 2018; Festival de Cine de Nueva York 2018; Festival Internacional de Cine de los Hamptons 2018; Festival de Cine de Mill Valley 2018; Festival de Cine de Londres 2018.

Alfonso Cuarón. CDMX (Mexico City), México, 1961.

Filmografía selecta: *Gravity* (2013), *The Possibility of Hope* (cm., doc., 2007), *Children of Men* (2006), *Paris je t'aime (segmento Parc Morceau)* (2006), *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban* (2004), *Y tu mamá también* (2001), *Great Expectations* (1998), *A Little Princess* (1995), *Solo con tu pareja* (1991), *Cuarteto para el fin del tiempo* (cm., 1983).



Agradecemos profundamente la extraordinaria generosidad del gran artista michoacano Javier Marín.

We would like to express our deepest gratitude to the great Michoacán artist Javier Marín.

Achievement Award for Outstanding Filmmaking

Presea is an original work by the artist Javier Marín, made specially for the Morelia International Film Festival in recognition of outstanding filmmaking. This year, the prize will be granted for the first time to the extraordinary Mexican director Alfonso Cuarón.

The piece depicts an adult male figure in the fetal position, a stance that evokes the moment before birth. Supported on a bronze base, the sculpture is 38 centimeters tall and is lost wax bronze-cast with 24-karat gold plating.

In portraying an adult figure and placing him at the onset of delivery, the artist evokes a new birth, one that offers a counterpoint to the physical arrival into the earthly world. Originally, the state of a newborn depends on external factors: heredity, sociocultural surroundings, economic environment. Yet Javier Marín's conception of rebirth involves the construction of the self through actual events; in this way, the sculpture speaks to an exercise of will.

Human beings—in this case, this figure on the verge of entering the world—have the power to determine how they will be “reborn.” The dreams, goals, and actions they pursue and fulfill throughout their lives—their work, their path—are what determine this rebirth.

JAVIER MARÍN
FUNDACIÓN—

Premio a la excelencia en creación cinematográfica

Presea es una pieza original del artista Javier Marín realizada especialmente para el Festival Internacional de Cine de Morelia como reconocimiento a la excelencia de creadores cinematográficos. En esta edición, se entrega por primera vez este premio al extraordinario realizador mexicano Alfonso Cuarón.

Se trata de una figura masculina adulta en posición fetal, en una postura que remite al momento previo al nacimiento. Integrada a una base de bronce, la escultura mide 38 centímetros de altura y está realizada en bronce a la cera perdida con baño de oro de 24 quilates. Al trabajar un personaje adulto y colocarlo en el inicio del parto, el artista hace referencia a un nuevo nacimiento cuyo impulso se contraponen al de aquella entrada física al mundo terrenal. En el origen, la condición del recién nacido depende de factores externos—herencia, entorno sociocultural y económico—, pero la idea de renacer de Javier Marín tiene que ver con una construcción del Yo a partir de los propios hechos, de manera que se trata de un ejercicio de voluntad. El ser humano, en este caso el personaje colocado justo a punto de salir al mundo, tiene la potestad de decidir su condición de “renacido”: son sus sueños, sus metas y las acciones que emprende a lo largo de su vida para cumplirlos—su trabajo, su trayectoria—los que determinan este renacimiento.

INVITADOS • GUESTS

INVITADA DE HONOR | GUEST OF HONOR

Lynne Ramsay



FOTO: BRIGITTE LACOMBE

Lynne Ramsay

Lynne Ramsay nació en Glasgow, Escocia. Estudió pintura y fotografía en la Universidad Napier de Edimburgo, después cinematografía y dirección en la Escuela Nacional de Cine y Televisión (NFTS), en Beaconsfield, Buckinghamshire, Reino Unido. Su primer cortometraje, *Small Deaths* (1996)—su tesis para el NFTS—obtuvo el Premio del Jurado en el Festival de Cine de Cannes ese año. Se trata de una visión precisa, casi microcósmica, del universo cinematográfico extraordinariamente rico de la directora.

Small Deaths es una serie de íntimos estudios de personaje: tres minicortos que exploran la desconexión, la decepción y la violencia (siempre de forma sugestiva, sin revelar del todo) entre un grupo de personas a quienes se les dificulta encontrar la intimidad. Las tomas son exiguas, su construcción es precisa, como fotografías o pinturas; los cuerpos están truncados, enmarcados en portales o parcialmente reflejados en espejos, y las texturas y el sonido tienen múltiples capas, crean una especie de poema visual onírico. En este universo, la fealdad y una belleza casi de otro mundo chocan y se sintetizan.

No es exagerado sugerir que todas las cintas de Ramsay recuerdan, refractan y expanden estas ideas. Los personajes y las historias, las imágenes, los colores, los sonidos e incluso algunas tomas y yuxtaposiciones específicas se repiten en la obra de la directora, desde *Small Deaths* hasta *You Were Never Really Here*, filmada dos décadas después, en 2017. En palabras de Will Massa, de *Sight & Sound*: “Trazar las constelaciones en el universo audiovisual de Lynne Ramsay es un juego que puedes jugar todo el día”.

Ramsay hizo otros dos cortos después de *Small Deaths*: *Kill the Day*, en 1996, y *Gasman*, en 1998. *Gasman*, protagonizado por la hija de Ramsay, cuenta la historia de una chica que descubre que su padre tiene otra hija. *Kill the Day* es la historia de James, un heroinómano en recuperación. Esta última se cuenta en *flashbacks* no lineales:

vemos a James como adulto (robando carteras y tarjetas de crédito para alimentar su drogadicción, practicando yoga en la cárcel) y de niño (jugando desnudo con sus amigos en un campo o empujando a un hombre al canal, en donde pudo haberse ahogado). James no habla. Conocemos a este personaje de distintas formas: mientras va a la deriva por un *collage* de recuerdos fragmentados; en acercamientos de partes de su cuerpo o escuchando el complejo paisaje sonoro (el zumbido intensificado de una mosca o la descarga de un escusado, agua salpicando, respiración fuerte). Siguiendo la filmografía de la directora, la contraparte más evidente de esta cinta es posiblemente *Ratcatcher*, su ópera prima, la historia de un chico —también de nombre James— atormentado por el recuerdo del ahogamiento de su amigo en un canal (y por su participación). No obstante, su estructura también es precursora de *We Need to Talk About Kevin*, y evoca su largometraje más reciente, *You Were Never Really Here*, en donde Joaquin Phoenix interpreta a Joe, un asesino que habla con monosílabos. Incluso las tres películas se podrían considerar (*Kill the Day*, *Ratcatcher*, *You Were Never Really Here*) diferentes puntos en la vida del mismo personaje: estudios de un niño-hombre sensible y callado, que se enfrenta a la violencia y el crimen, recuerdos y traumas.

Ratcatcher abre con una toma onírica en cámara lenta de un niño bailando en círculos, que se envuelve y desenvuelve en cortinas de gasa, antes de que un golpe de su madre lo regrese a la realidad. Minutos después, el niño está muerto, se ahogó accidentalmente en un canal. Situada en una unidad habitacional de interés social en Glasgow durante una huelga de recolectores de basura en los años 70, la película es una mezcla extraordinaria de crudo realismo social y fantasía mágica, eufórica, que se centra en la exploración —y el rechazo— de la realidad por parte de su joven protagonista.

En una escena crucial, James toma un autobús para ir al campo, en donde halla una casa abandonada. Se encuentra con una ventana con vista a un hermoso campo de maíz iluminado por el sol. En un momento de rompimiento cinematográfico, sale por la ventana y corre hacia el campo, como si estuviera corriendo directo a un cuadro (de hecho, como si estuviera corriendo hacia la pintura icónica de Andrew Wyeth, *Christina's World*). Estos momentos de irrealidad exuberante o fractura habitan los paisajes hostiles de la obra de Ramsay: dos niñas juegan cerca de un río en *Small Deaths*; James, desnudo, corre por los campos de maíz en *Kill the Day*; Morven Callar se pierde en los montes de España durante los encierros; a Eva le cae un diluvio de tomates en el festival de La Tomatina en *We Need to Talk About Kevin*;

Joe cruza un río con el cuerpo de su madre en *You Were Never Really Here*. Por tanto, son cintas que nos piden identificar la poesía y la belleza de lo cotidiano.

En el segundo largometraje de Ramsay, *Morvern Callar* (2002) —el primero en una serie adaptada de novelas—, Samantha Morton es una mujer joven cuyo novio se suicida en Navidad y le deja una breve nota de despedida, su novela inédita, un casete con varias canciones grabadas y una chamarra de piel. Al igual que *Ratcatcher*, la cinta existe en otro plano: combina el realismo crudo con la extrañeza fantástica. A decir de Peter Bradshaw en su reseña para *The Guardian* en 2002: “Se percibe una inteligencia transformadora que convierte el tamaño y la forma del mundo real en algo peculiar, sutil aunque radical y muy perturbador”. Una escena en la que Morvern se deshace del cuerpo de su novio al sonido de “I’m Sticking with You” de The Velvet Underground representa este universo real-irreal: la escena es igual de visceral y horripilante que onírica y bizarra.

La escritora de cine y feminista Sophie Mayer sugirió que Morvern es “la chica fugitiva original del cine feminista británico del siglo XXI”, una protagonista inescrutable cuya imprevisibilidad le concede total libertad de su género y realidad de clase. *Morvern Callar* es misteriosa e hipnótica, siempre se niega a explicar las acciones de su protagonista y rechaza cualquier vínculo evidente entre la causa y el efecto; por el contrario, elige una especie de movimiento liminal por el espacio y el tiempo.

We Need to Talk About Kevin (2011), basada en la novela *best seller* de Lionel Shriver sobre una masacre ficticia en una preparatoria, también se desplaza de un momento a otro, moviéndose a través de la memoria de la madre de Kevin, Eva (Tilda Swinton). Al hacerlo, la película construye una narrativa personal y sensorial unida más por imágenes, colores y sonidos repetidos que por una estructura temporal (se podría decir que es un acto rebelde si se contempla que fue el primer largometraje de la directora para Hollywood). Al igual que con *You Were Never Really Here* y *Gasman*, la cinta opera como revelación lenta, planta pistas mientras va y viene en el tiempo. El espectador se ve obligado a adoptar el papel de detective, a descifrar la trama mediante una estética compleja e intrigante, y sobre todo, mediante el sonido.

En estas cintas —sobre todo en *We Need to Talk About Kevin* y en el corto *Swimmer*, del año siguiente— el diseño y los motivos de sonido son igual de importantes que la narrativa visual: en ocasiones contienen información que se omite en las imágenes de la cinta. Muchos críticos han señalado la importancia del sonido del rociador que abre e irrumpe en la

película, y que más tarde se repite en uno de los momentos más estremecedores, mucho antes de que lo veamos en pantalla. En *Swimmer*, un flujo de conciencia poético que sigue a un hombre solitario mientras nada en lagos y ríos, el sonido directo está compuesto por capas con extractos de música clásica y otras cintas británicas para crear un *collage* sónico disonante que da más pistas al espectador sobre el protagonista que las propias imágenes. De modo que el sonido establece un equilibrio con las imágenes en blanco y negro (de la cinematógrafa argentina Natasha Braier), pero también un contraste y distancia.

En el filme más reciente de la directora, *You Were Never Really Here*, que se estrenó y estuvo en competencia el año pasado en Cannes, Joaquin Phoenix es un asesino a sueldo atormentado por recuerdos traumáticos de su pasado. Un político prominente lo contrata para encontrar a su hija y termina enredado en un escándalo complejo. Pero al igual que con las obras previas de Ramsay, el interés se centra más en el mundo interior de Joe que en la exégesis narrativa convencional. Los recuerdos rompen la historia lineal en momentos inesperados (un joven Joe con una bolsa de plástico en la cabeza y luego como adulto, mientras atestigua cosas horribles en el ejército), con pocas o nulas explicaciones. Los sonidos se intensifican o se repiten con resultados peculiares. La cinta se pierde en los detalles (los dedos de Joe aplastando un dulce) o se vuelve dramática y amplia (Joe sumergido en un lago, alucinando o caminando despacio por la casa de un político adinerado), pero todo es parte de un todo caleidoscópico y sensorial.

En toda su obra, Lynne Ramsay se niega a seguir estructuras tradicionales cinematográficas: juega con la imagen y el sonido para crear obras siempre estimulantes, que exigen una respuesta emocional. Se trata de cintas que exploran la memoria, la psique, la violencia, el sufrimiento y la belleza sin definiciones ni explicaciones; películas que nos obligan a comprender a profundidad la condición humana.

— CHLOË RODDICK

Filmografía: *You Were Never Really Here* (2017), *Swimmer* (cm., 2012), *We Need to Talk About Kevin* (2011), *Morvern Callar* (2002), *Ratcatcher* (1999), *Gasman* (cm., 1998), *Kill the Day* (cm., 1996), *Small Deaths* (cm., 1995).

Lynne Ramsay

Born in Glasgow, Lynne Ramsay studied painting and photography at Edinburgh’s Napier University, then cinematography and directing at London’s National Film and Television School (NFTS). Her first short film *Small Deaths* (1996)—her graduation film from the NFTS—won that year’s Jury Prize at the Cannes Film Festival and offers a precise, almost microscopic vision of the director’s extraordinarily rich cinematic universe.

Small Deaths is a series of intimate character studies: three mini-shorts that explore disconnection, disappointment, and violence (always insinuated, never fully revealed) in a group of people struggling to find intimacy. Shots are precisely constructed and sparse, like photographs or paintings; bodies are truncated, framed in doorways or partially reflected in mirrors; and textures and sound are layered, creating a sort of oneiric, visual poem. In this universe, ugliness and an almost otherworldly beauty collide and synthesize.

It isn’t a stretch to suggest that all of Ramsay’s films echo, refract, and expand on these ideas. Characters and stories, images, colors, sounds and even specific shots and juxtapositions are repeated across the director’s body of work, from *Small Deaths* to *You Were Never Really Here*, made two decades later in 2017. “Mapping the constellations in Lynne Ramsay’s audiovisual universe,” in the words of *Sight & Sound*’s Will Massa puts it, “is a game you can play all day.”

Ramsay made two more shorts after *Small Deaths*: *Kill the Day* in 1996 and *Gasman* in 1998. *Gasman*, which stars Ramsay’s own daughter in a central role, tells the story of a young girl coming to terms with the realization that her father has another daughter; *Kill the Day* is the story of James, a recovering heroin addict. The latter film is told as a series of non-linear flashbacks: we see James both as an adult (stealing wallets and credit cards to fuel his drug habit, doing yoga in a prison cell) and as a child (playing naked with his friends in a field or pushing a man into a canal, where he may have drowned). James doesn’t speak. Instead we come to understand his character in different ways: drifting through a collage of fragmentary memories, looking at close-ups of different parts of his body, or listening to the film’s harsh, complex soundscape (the amplified buzzing of a fly or a toilet flushing, water splashing, heavy breathing). Following the constellations, the film’s most obvious counterpart is perhaps Ramsay’s first feature film *Ratcatcher*, the story of a young boy—also called James—who is tormented by the memory of (his involvement in) his friend’s drowning in a canal. Structurally, however, it also works as a precursor to *We Need to Talk About Kevin*, as well as containing echoes of Ramsay’s most recent feature *You Were Never Really*

Here, in which Joaquin Phoenix plays a monosyllabic assassin named Joe. You could almost see the three films (*Kill the Day*, *Ratcatcher*, *You Were Never Really Here*) as different points in the life of the same character: studies of a quiet, sensitive boy-man struggling with violence and crime, memory and trauma.

Ratcatcher opens with a dreamy, slow-motion shot of a young boy dancing in circles, wrapping and unwrapping himself in net curtains, before a slap from his mother jolts him back to reality. Just a few minutes later, the boy is dead, accidentally drowned in a canal. Set in the 1970s on a council estate in Glasgow during a strike by garbage collectors, the film is an extraordinary mix of gritty social realism and ecstatic, magical fantasy, focused on its quiet young protagonist's exploration—and rejection—of his reality.

In one pivotal scene, James takes a bus into the countryside, where he finds an abandoned house. He comes across a window that looks out onto a gorgeous, sun-lit corn field; in a moment of cinematic break, he climbs through it and runs into the field, as though he were running directly into a painting (as though, in fact, he were running into Andrew Wyeth's iconic American painting *Christina's World*). These moments of exuberant unreality or fracture populate the often harsh landscapes of Ramsay's films: two girls play by a river in *Small Deaths*; a naked James runs through corn fields in *Kill the Day*; Morvern Callar gets lost in the Spanish hills during the running of the bulls; Eva is pelted with tomatoes at the La Tomatina festival in *We Need to Talk About Kevin*; Joe wades into a river with his mother's body in *You Were Never Really Here*. These, then, are films that want us to see the poetry and beauty in the everyday.

Ramsay's second feature *Morvern Callar* (2002)—the first in a series of films adapted from novels—stars Samantha Morton as a young woman whose boyfriend commits suicide on Christmas Day, leaving her a short goodbye note, his unpublished novel, a mixtape, and a leather jacket. Much like *Ratcatcher*, the film exists on a different plane, combining stark realism with fantastical strangeness. As Peter Bradshaw noted in his review of the film for the *Guardian* in 2002: "[T]here is a transforming intelligence at work, converting the size and shape of the real world into something subtly, yet radically—and very disturbingly—strange." A scene in which Morvern disposes of her boyfriend's body to the sound of The Velvet Underground's "I'm Sticking with You" epitomizes this unreal-real universe: the scene is as visceral and gruesome as it is dreamlike and bizarre.

Feminist film writer Sophie Mayer has suggested that Morvern is "the ordinary runaway girl of twenty-first-century British feminist cinema"; an unknowable protagonist whose very unpredictability garners her absolute freedom from her gender and class reality. Mysterious and mesmerizing, *Morvern Callar* always refuses to explain its protagonist's actions and rejects any obvious link between cause and effect, choosing instead a kind of liminal movement through space and time.

We Need to Talk About Kevin (2011), which is based Lionel Shriver's bestselling novel about a fictional high-school massacre, similarly drifts from one moment to another, moving through the memory of Kevin's mother Eva (Tilda Swinton). In doing so, the film constructs a personal, sensorial narrative held together more by repeated images, colors, and sounds than by a temporal structure (arguably a rebellious act, considering that this was the director's first Hollywood feature). As with *You Were Never Really Here* and *Gasman*, the film operates as a slow reveal, planting clues as it shifts back and forth in time. The viewer is thus forced to play detective, to decipher the plot by way of a complex and intriguing aesthetic—and importantly, too, via sound.

In these films—particularly *We Need to Talk About Kevin* and the short film *Swimmer*, made the following year—sound design and motifs are as important as the visual narrative, often containing information omitted from the film's images. Many critics have pointed to the importance of the sprinkler sound that opens and punctuates the film, echoing later in one of the film's most shocking moments, long before we actually see it onscreen. In *Swimmer*, a poetic scream-of-consciousness that follows a lone man swimming through lakes and rivers, direct sound is layered with extracts from classical music and other British films to create a dissonant sonic collage, telling the viewer more about the swimmer-protagonist than the images themselves. Here, then, sound works in balance with, but also apart from and in contrast to, the film's much simpler black and white visuals (shot by Argentine cinematographer Natasha Braier).

The director's most recent feature film, *You Were Never Really Here*, which premiered in competition in Cannes last year, stars Joaquin Phoenix as a gun-for-hire tormented by traumatic memories from his past. He is contracted to find the missing daughter of a prominent politician, only to end up embroiled in a complex scandal. But as with Ramsay's previous work, the film is more interested in Joe's inner world than in conventional narrative exegesis. Memories break through the linear history at unexpected moments (young Joe with his head in a plastic bag, adult Joe witnessing terrible things during his time in the army) with little or no explanation. Sounds are strangely amplified and repeated. The film loses itself in a tiny detail (Joe's fingers slowly crushing a jelly bean) or becomes sweeping and dramatic (Joe submerged in a lake and hallucinating, or walking slowly through a rich politician's house), but it is all part of the same kaleidoscopic, sensorial whole.

Across her body of work, Lynne Ramsay's films refuse to adhere to traditional cinematographic structures, playing with image and sound to create work that is always immersive, that always demands an emotional response. They are films that explore memory, psyche, violence, suffering, and beauty without definitions or explanations; films that push us toward a profound understanding of the human condition.

— CHLOË RODDICK



1999 | FRANCIA, REINO UNIDO | 35 MM | COLOR | 94 MIN.

Ratcatcher

James, de 12 años, tiene una pelea con otro chico en la orilla del canal y, tras empujarlo, el niño se ahoga. James no dice nada sobre su rol en el incidente, pero el recuerdo lo atormenta. Pasa la mayor parte del tiempo soñando con el día en que su familia de clase trabajadora se muda a una casa mejor, y mientras tanto regresa al canal, donde comienza a compartir su tiempo con Margaret Anne, una joven vulnerable de 14 años.

Twelve-year-old James gets into a fight with another boy on the banks of the canal—and the other boy drowns. James says nothing about his role in the incident, but the memory torments him. He occupies himself with daydreams about his working-class family moving into a better house. Meanwhile, he keeps returning to the canal, where he starts to spend time with vulnerable 14-year-old Margaret Anne.

Dirección: Lynne Ramsay

Guion: Lynne Ramsay

Producción: Gavin Emerson

Compañía productora: Holy Cow Films

Fotografía: Alwin Küchler

Edición: Lucia Zucchetti

Dirección de arte: Jane Morton, Robina Nicholson

Sonido: Paul Davies

Música: Rachel Portman

Reparto: William Eadie, Tommy Flanagan, Mandy Matthews, Michelle Stewart, Lynne Ramsay Jr., Leanne Mullen, John Miller, Jackie Quinn, James Ramsay

Premios y festivales: Premio Carl Foreman al Mejor Director Novel, Premios BAFTA 2000; Gran Premio, Festival Internacional de Cine de Bratislava 2000; Mejor Película, Festival Internacional de Mujeres en el Cine de Burdeos 1999; Trofeo Sutherland, Festival de Cine de Londres 1999; Festival Internacional de Cine de Mar del Plata 1999; Douglas Hickox Award, Premios Británicos de Cine Independiente 1999; Hugo de Plata al Mejor Director, Festival Internacional de Chicago 1999; Premio al Nuevo Director, Festival Internacional de Cine de Edimburgo 1999; Festival Internacional de Cine de Toronto 1999; Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 1999.



2002 | CANADÁ, REINO UNIDO | 35 MM | COLOR | 97 MIN.

El viaje de Morvern

Morvern Callar, de 21 años de edad, vive en una pequeña ciudad costera al oeste de Escocia, donde trabaja en un supermercado. Cuando regresa a casa después de salir del trabajo, encuentra que su novio se ha suicidado. Morvern se apropiará de su novela inédita y utilizará el dinero de su cuenta bancaria para viajar a España con su mejor amiga.

Morvern Callar

Twenty-one-year-old Morvern Callar lives in a small coastal town in western Scotland, where she works in a supermarket. When she returns home from work to find that her boyfriend has committed suicide, she appropriates his unpublished novel and uses funds from his bank account to fly to Spain with her best friend.

Dirección: Lynne Ramsay

Guion: Lynne Ramsay, Liana Dognini, basado en la novela homónima de Alan Warner

Producción: Robyn Slovo, Charles Pattinson, George Faber

Compañía productora: Company Pictures

Fotografía: Alwin Küchler

Edición: Lucia Zucchetti

Dirección de arte: Philip Barber, James David Goldmark

Sonido: Paul Davies

Música: Andrew Cannon, Maggie Bazin

Reparto: Samantha Morton, Kathleen McDermott, Raife Patrick Burchell, Dan Cadan, Carolyn Calder

Premios y festivales: Premio C.I.C.A.E., Premio de la Juventud a Película Extranjera, Quincena de los Realizadores, Festival de Cannes 2002; Gran Premio Fipresci al Nuevo Director del Año, Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2002; Mejor Actriz, Mayor Logro Técnico, Premios BIFA 2002; Mejor Actriz, BAFTA Scotland Awards 2002; Festival Internacional de Cine de Chicago 2002; Festival Internacional de Cine de Toronto 2002; Festival de Cine de Telluride 2002; Festival Internacional de Cine de Mar del Plata 2003.



2011 | CANADÁ, REINO UNIDO | 35 MM | COLOR | 110 MIN.

Tenemos que hablar de Kevin

Se suele decir que los hijos heredan los pecados del padre. Eva sufre lo opuesto: su hijo de 15 años, por quien ella sacrificó su carrera, ha asesinado a varios de sus compañeros de escuela. Atormentada por todas las preguntas sin respuesta sobre el crimen de su hijo, expresa sus pensamientos en cartas dirigidas a su marido ausente, desesperada por encontrar algún tipo de perdón o redención que quizá nunca llegarán.

We Need to Talk About Kevin

It's often said that sons inherit the sins of their fathers. Eva suffers the opposite: her 15-year-old son, whom she sacrificed her career to raise, has murdered several of his classmates. Haunted by all the unanswered questions about her child's crime, she expresses her thoughts in letters to her absent husband, desperately seeking some kind of forgiveness or redemption that may never come.

Dirección: Lynne Ramsay

Guión: Lynne Ramsay, Rory Stewart Kinnear, basado en la novela homónima de Lionel Shriver

Producción: Luc Roeg, Jennifer Fox, Robert Salerno

Compañías productoras: Artina Films, BBC Films, Forward Films, Independent/Jennifer Fox

Fotografía: Seamus McCarvey

Edición: Joe Bini

Dirección de arte: Judy Becker

Sonido: Paul Davies

Música: Jonny Greenwood

Reparto: Tilda Swinton, John C. Reilly, Ezra Miller,

Ashley Gerasimovich, Fallon Hogan

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 2011; Mejor Director, BFI British Independent Films Awards 2011; Actriz Europea, European Film Awards 2011; Mejor Película, Festival de Cine de Londres 2011; Festival Internacional de Cine de Chicago 2011; Festival Internacional de Cine de Toronto 2011; Festival de Cine de Telluride 2011; nominada a Mejor Actriz Dramática, Globos de Oro 2012.



2017 | REINO UNIDO | COLOR | 95 MIN.

Nunca estarás a salvo

Joe, un veterano de la Guerra del Golfo y exagente del FBI, vive con su anciana madre y ahora se especializa en salvar niños de las redes de explotación sexual infantil. Cuando Nina, la hija de un político de Nueva York, es secuestrada, Joe es contratado para recuperarla. Después de localizarla en un burdel de la ciudad, su plan para salvarla se descarrila repentinamente, desencadenando una vorágine de violencia que lo obliga a lidiar con sus agonías personales.

You Were Never Really Here

Joe, a Gulf War veteran and former FBI agent, lives with his elderly mother and now specializes in saving children from pedophile rings. When Nina, the daughter of a powerful New York politician, is kidnapped, Joe is hired to retrieve her. After locating Nina in a New York brothel, Joe's plan to save her suddenly derails, unleashing a maelstrom of violence that forces Joe to grapple with his personal demons.

Dirección: Lynne Ramsay

Guión: Lynne Ramsay, basado en la novela homónima de Jonathan Ames

Producción: Lynne Ramsay, Pascal Caucheteux, Rosa Attab, James Wilson

Compañía productora: Why Not Productions

Fotografía: Thomas Townend

Edición: Joe Bini

Dirección de arte: Tim Grimes

Sonido: Drew Kunin, Paul Davies

Música: Jonny Greenwood

Reparto: Joaquin Phoenix, Ekaterina Samsonov, Alessandro Nivola, Alex Manette, John Doman, Judith Roberts

Premios y festivales: Mejor Guión (*Ex aequo*), Mejor Actor, Selección Oficial, Festival de Cannes 2017; Festival de Cine de San Sebastián 2017; Festival de Cine de Zurich 2017; Festival Internacional de Cine de Dubái 2017; Festival de Cine de Sundance 2018.

Cortometrajes de Lynne Ramsay

Los siguientes cortometrajes forman parte de la retrospectiva de la directora Lynne Ramsay que el FICM muestra en esta edición.

Lynne Ramsay's Short Films

The following short films are part of the FICM's retrospective of the director Lynne Ramsay this year.



1996 | 11 MIN.

Small Deaths

La cinta está situada en una unidad habitacional de interés social en Glasgow, Escocia. Se basa en recuerdos personales y primeras experiencias: se trata de un tríptico de momentos de reflexión y pérdida durante la infancia y adolescencia de una niña.

Set in and around a Glasgow housing estate, the film is based on personal memories and early experiences: a triptych of moments of reflection and loss in one girl's childhood and adolescence.



1997 | 19 MIN.

Kill the Day

La vida a través de la mirada de un adicto.

Life through the eyes of an addict.



1998 | 15 MIN.

Gasman

La historia de dos niños que reaccionan con inocencia a una situación que su padre les impone en virtud de un secreto.

The story of two children reacting innocently to a situation imposed on them by their father and his secret.



2012 | 18 MIN.

Swimmer

Un viaje poético que sigue a un nadador solitario por los canales y las costas de las islas británicas.

A poetic journey that follows a lone swimmer through the waterways and coastlines of the British Isles.

Pawel Pawlikowski

Tiempo para amar

En un universo paralelo, es posible imaginar que existe una versión completamente distinta de *Cold War*, el último largometraje de Pawel Pawlikowski. Esta otra versión sería un romance expansivo, opulento, ubicado en el siglo XX polaco; tendría un reparto de miles de actores y deslumbrantes escenas de canto y baile, estaría filmado en colores intensos y duraría más de tres horas. Por el contrario, la cinta de Pawlikowski —si bien también tiene riqueza musical, cuenta una historia que sucedió en el transcurso de 15 años e incluye algunas escenas muy coreografiadas con multitudes— es un drama íntimo en blanco y negro, narrado con sobriedad, que recurre a la elipsis y la sugerencia para meter su compleja narrativa zigzagueante en compactos 88 minutos, aunque con plena resonancia emocional.

Si *Ida* (2013), el drama histórico anterior de Pawlikowski, fue un ensayo de minimalismo narrativo, *Cold War* es más bien una expansividad comprimida —su perfecta economía aumenta la carga emocional aún más—. El resultado es un drama conmovedor y maduro sobre la historia europea moderna, los caprichos del arte en un mundo político y la forma en la que el amor puede competir con las presiones del Estado.

Cold War sigue a dos amantes entre 1949 y 1964. El pianista Wiktor (Tomasz Kot) es director musical del grupo de folk Mazurek, una joven compañía de cantantes y bailarines apoyada por el Estado cuya labor es promocionar la música tradicional polaca y los valores nacionales que esta representa. Zula (Joanna Kulig), una joven cantante y bailarina de talento extraordinario, es clave en el grupo. Zula tiene un pasado difícil y una infalible capacidad de supervivencia. El amor malhadado entre Wiktor y Zula sobrevivirá separaciones, reuniones, distintas relaciones y una estadía en París, en donde el par se involucra en la escena de jazz de la ciudad.

Dos historias de la vida real nutren *Cold War*. Una de ellas es la de los padres de Pawlikowski, cuya relación implicó un divorcio, un segundo matrimonio y muchas mudanzas. La otra historia está inspirada en el conjunto musical Mazowsze. *Cold War*

comienza con las grabaciones que hace Tomasz, durante un viaje por carretera, de músicos rurales interpretando canciones de folk sin adornos, toscamente, y estas canciones reaparecen durante la película: se vuelven a escuchar en las suntuosas versiones corales que interpreta el coro Mazurek, y después se transforman en jazz para club nocturno (Kulig ofrece un momento culminante con su conmovedora interpretación del lamento “*Dwa serduszka*” o “Dos corazones”, en un ambiente plagado de humo; su estribillo “oy-oy-oyyy” es la pegajosa melodía cinematográfica de 2018).

Esta es una historia sobre la adaptabilidad: los dos compañeros hacen lo que deben, van a donde deben para sobrevivir y practicar su arte, pese al riesgo de perder sus almas al poner en peligro su amor. Los dos se adaptan a las exigencias de un arte que es propiedad de un Estado, Polonia, pero cautivo de otro, la URSS: en una visita a Rusia, le exigen al coro cantar alabanzas a Stalin.

Sin embargo, la película nos pide poner en duda el criterio de la autenticidad artística. El repertorio de Mazurek podría parecer sospechoso por su idealización oficial del folk, y la música que suena en la secuencia de apertura, de estilo documental, parece ser la real: el destilado ciento por ciento artesanal, opuesto a la sedosidad de la bebida exportable que constituye el espectáculo de Mazurek. Sin embargo, el filme de Pawlikowski también es un tributo al poder y el virtuosismo estilístico del grupo Mazowsze, al que el director ha aprendido a valorar después de rechazarlo en su infancia en su natal Polonia. De hecho, la música más cruda de la apertura se sometió a un proceso de ingeniería inversa para la película: el repertorio sofisticado de Mazowsze fue el punto de partida para diseñar algo que sonara auténtico o puro.

Esta cinta que, como *Ida*, se podría considerar un ejemplo del nuevo cine polaco, se realizó con esmero; es una obra que invariablemente canaliza imágenes del pasado de la nación, y que resulta familiar gracias a la obra de directores de la década de los 50, como Andrzej Wajda y Andrzej Munk. Esta revi-



FOTO: WUNSCH & SAMSEL

talización de la tradición de la pantalla grande polaca es un camino relativamente nuevo para Pawlikowski. Célebre como documentalista radicado en el Reino Unido que trabaja con temas de Europa del Este (*Serbian Epics*, 1992; *Tripping with Zhirinovsky*, 1995), sus dramas británicos *Last Resort* (2000) y *My Summer of Love* (2004) tuvieron una acogida extraordinaria. Después dio un rodeo intrigante aunque incómodo con el *thriller* de 2011 situado en París, *The Woman in the Fifth* (en el cual Kukig tiene un papel inspirado, sin querer, en un personaje de la cinta de 1958 de Wajda, *Ashes and Diamonds*). *Ida* supuso su cambio decisivo: además de coincidir con su reubicación en Polonia, el filme no solo le mereció el Oscar® a Mejor Película Extranjera en 2015, también la condena de la crítica, incluida la del ministro de cultura de Polonia, quien acusó la película de difamar el papel de la nación en el Holocausto.

En el plano visual y en su ambientación, *Cold War* es similar a *Ida*. Sin embargo, el tono y el efecto emocional son muy diferentes. Si bien la austeridad corresponde al periodo, *Cold War* se deleita en el glamour cinematográfico. Como Wiktor, Kot encarna una apasionada masculinidad artística, mientras que para la volátil Zula, de sexualidad potente (demasiado terrenal y compleja para ser una *femme fatale* cualquiera), Kulig (quien también le dio vida a una cantante en *Ida*) ofrece una interpretación enérgica que muchos críticos han sugerido, con más de un suspiro nostálgico, la define como la nueva Jeanne Moreau. En *Cold War*, Pawlikowski se expande con audacia: el filme contiene escenas de multitudes en las que el rostro de cada extra es absolutamente acertado para el lugar y la historia, números musicales complejos y estimulantes, y una precisión resonante en cada imagen que denota el deseo de Pawlikowski de hacer una película en la que las actuaciones y la puesta en escena encajan a la perfección.

— JONATHAN ROMNEY

Tomado de la revista *Sight & Sound*, septiembre 2018, p. 35-36

A Time to Love

In a parallel universe, you can imagine there existing an entirely different version of Pawel Pawlikowski's latest feature *Cold War*. The other film would be a lavish, expansive romance set against the background of 20th-century Polish history; it would have a cast of thousands and dazzling song-and-dance numbers, be shot in vivid colour and last something over three hours. By contrast, the film Pawlikowski has actually made—through it too is musically rich, tells a story spanning 15 years and features some densely choreographed crowd scenes—is a sparsely told, intimate black-and-white drama that uses ellipsis and suggestion to squeeze its complex zigzagging narrative into a taut but emotionally resonant 88 minutes.

If Pawlikowski's previous period drama *Ida* (2013) was an essay in narrative minimalism, *Cold War* is more a case of compressed expansiveness—its super-honed economy all the more effectively amplifying the emotional charge. The result is a moving, mature drama about modern European history, the vagaries of art in a political world and the ways in which love can find itself contending with pressures of the state. *Cold War* follows two lovers from 1949 to 1964. Pianist Wiktor (Tomasz Kot) is musical director to the Mazurek folk ensemble, a government-backed young company of singers and dancers charged with promoting traditional Polish music and the national values it represents. A key performer is Zula (Joanna Kulig), a young woman with outstanding talent as singer and dancer, a troubled past and an unerring capacity for survival. The star-crossed (or state-crossed) love between her and Wiktor will endure through separations, reunions, different relationships and a stormy sojourn in Paris, where the pair become involved in the city's jazz scene.

Two real-life stories inform *Cold War*. One is that of Pawlikowski's parents, whose own relationship involved divorce, remarriage and much relocation. The other story is that of the music, inspired by the real-life Mazowsze ensemble. *Cold War* begins with rural musicians recorded by Tomasz on a field trip, giving rough, unvarnished performances of folk songs, which then thread their way through the film: they are heard again in the lush choral versions performed by the Mazurek choir, then transformed into nightclub jazz (a highlight is Kulig's smokily soulful performance of the lament “*Dwa serduszka*” or “*Two Hearts*”, its “oy-oy-oyyy” refrain the outstanding cinematic earworm of 2018).

It is a story of adaptability: both partners do what they must, go where they must, to survive and to practise their art, at the risk of losing their souls of compromising their love. Both adapt to the demands of an artform that is owned by one state, Poland, but in thrall to another, the USSR: on a visit to Russia, the choir is required to sing in praise of Stalin.

But the film asks us to question the yardstick of artistic authenticity. The Mazurek repertoire may appear suspect in its official idealisation of folk, while the music heard in the documentary-style opening sequence appears to be the real stuff—the 100-per-cent-proof rotgut to the duty-free exportable smoothness of the Mazurek show. Yet Pawlikowski's film is also a tribute to the real power and virtuosity of the Mazowsze style, which he has latterly come to value, having rejected it as a child in his native Poland. Indeed, the harsher music of the opening was actually reverse-engineered for the film, talking the sophisticated Mazowsze repertoire as a starting point for something designed to sound authentic or raw.

By the same token, a film that, like *Ida*, might be considered an authentic flowering of new Polish cinema is itself painstakingly fabricated—a work that inevitably channels images of the nation's past familiar from the 1950s work of directors such as Andrzej Wajda and Andrzej Munk. This revitalisation of a Polish screen tradition is itself a relatively new path for Pawlikowski. Noted as a UK-based documentarist focusing on Eastern European themes (*Serbian Epics*, 1992; *Tripping with Zhirinovsky*, 1995), he won wider acclaim with the British dramas *Last Resort* (2000) and *My Summer of Love* (2004), then made an intriguing but awkward detour with the 2011 Paris-based thriller *The Woman in the Fifth* (in which Kulig appeared in a role unconsciously inspired by a character in Wajda's 1958 film *Ashes and Diamonds*). His decisive shift was *Ida*, which marked the director's relocation to Poland and won him not only the 2015 Oscar® for Best Foreign Language Film but also condemnation from critics, including Poland's culture minister, who accused the film of defamation over the nation's role in the Holocaust.

Visually and in its setting, *Cold War* is of a piece with *Ida*. But the new film is very different in tone and its emotional effect. There is an austerity befitting its period, yet *Cold War* revels in cinematic glamour. As Wiktor, Kot embodies a stormy-browed artistic masculinity, while as the mercurial, powerfully sexual Zula, too earthy and complex to be an off-the-peg femme fatale, Kulig (who also played a singer in *Ida*) gives a vibrant performance that, many critics have suggested with more than a sigh of nostalgia, marks her out as a new Jeanne Moreau. *Cold War* also sees Pawlikowski stretching out audaciously: it contains crowd scenes in which every extra's face looks dead right for the place and the period; elaborate, exhilarating musical numbers; and a resonant precision in every image that bespeaks Pawlikowski's desire to make a film in which performances and *mise en scène* gel perfectly.

— JONATHAN ROMNEY

Taken from *Sight & Sound*, p. 35-36, September 2018.



2018 | POLONIA, REINO UNIDO, FRANCIA | 35 MM | BN | 84 MIN.

Zimna wojna

La apasionada historia de amor entre un hombre y una mujer que se encuentran en las ruinas de la Polonia de la posguerra. Aunque tienen experiencias y personalidades muy diferentes, están fatalmente condenados a estar juntos. La política, sus temperamentos y los desafortunados giros del destino separan a esta pareja en una historia de amor imposible situada en Polonia, Berlín, Yugoslavia y París en medio de la Guerra Fría de la década de los 50.

Cold War

A passionate love story between a man and a woman who meet in the ruins of postwar Poland. Though their backgrounds and temperaments are very different, they are fatally condemned to be together. Set against the backdrop of the Cold War in 1950s Poland, Berlin, Yugoslavia, and Paris, the couple are separated by politics, character flaws, and unfortunate twists of fate—an impossible love story in impossible times.

Dirección: Pawel Pawlikowski

Guion: Pawel Pawlikowski, Janusz Głowacki, Piotr Borkowski

Producción: Tanya Seghatchian, Ewa Puszczynska

Compañías productoras: Apocalypse Pictures, BFI, Film4, MK Productions, MK2 Films, Opus Film, Polish Film Institute, Protagonist Pictures

Fotografía: Łukasz Żal

Edición: Jarosław Kaminski

Dirección de arte: Anna Woloszczuk-Banasiak

Sonido: Maciej Pawłowski, Mirosław Makowski

Música: Marcin Masecki

Reparto: Joanna Kulig, Tomasz Kot, Agata Kulesza, Jeanne Balibar, Cédric Kahn, Borys Szyc

Premios y festivales: Mejor Director, Selección Oficial, Festival de Cannes 2018; Festival de Cine Polaco 2018; presentación especial, Festival Internacional de Cine de Toronto 2018.

Pawel Pawlikowski. Varsovia, Polonia (Poland), 1957.

Filmografía selecta: *Ida* (2013), *La femme du sème* (2011), *My Summer of Love* (2004), *Last Resort* (2000), *The Stringer* (1998), *Twockers* (cm., doc., 1998), *Tripping with Zhirinovsky* (doc., 1995), *Serbian Epics* (doc., 1992), *Dostoevsky's Travels* (doc., 1991), *From Moscow to Pietushki: A Journey with Benedict Yerofeyev* (doc., 1990).

Olivier Assayas



Olivier Assayas

Olivier Assayas (París, 1955) comenzó su carrera como pintor y diseñador gráfico. Empezó a hacer sus propios cortos mientras cultivaba su interés por la cultura global y la tecnología como editor de *Cahiers du Cinéma* (1980-1985). Desde su primer largometraje, *Désordre* (*Disorder*), ganador del Premio de la Semana Internacional de la Crítica en la Bienal de Venecia (1986), no ha dejado de producir una obra rica y diversa que le ha valido reconocimiento internacional. *The New York Times* designó *Summer Hours* (2008) una de las "Mejores películas del siglo XXI hasta ahora".

Olivier Assayas también ha publicado varios libros, entre ellos una colección de sus ensayos sobre cine, una biografía de Kenneth Anger y una serie de conversaciones con Ingmar Bergman.

Su filmografía incluye:

- *Non-Fiction* (*Doubles vies*) (2018). Competencia Oficial, Festival de Cine de Venecia; Festival de Cine de Toronto
- *Personal Shopper* (2016). Mejor Director, Competencia Oficial, Festival de Cine de Cannes
- *Clouds of Sils Maria* (2014). Competencia Oficial, Festival de Cine de Cannes
- *Something in The Air* (*Après mai*) (2012). Mejor Guion, Competencia Oficial, Festival de Cine de Venecia
- *Carlos* (2010). Ganador de un Globo de Oro, Mejor Miniserie o Película para la Televisión
- *Boarding Gate* (2007). Festival de Cine de Cannes
- *Chacun son cinéma / Recrudescence* (cm., 2007)
- *Paris, je t'aime / Quartier des Enfants Rouges* (cm., 2006)
- *Noise* (doc., 2005)
- *Clean* (2004). Mejor Actriz (Maggie Cheung), Competencia Oficial, Festival de Cine de Cannes
- *Demonlover* (2002). Competencia Oficial, Festival de Cine de Cannes
- *Les destinées sentimentales* (2000). Competencia Oficial, Festival de Cine de Cannes
- *Late August, Early September* (*Fin août, début septembre*) (1999). Mejor Actriz (Jeanne Balibar), Competencia Oficial, Festival de Cine de San Sebastián
- *HHH - A Portrait Of Hou Hsiao-Hsien* (doc., 1997)
- *Irma Vep* (1996). Un Certain Regard, Festival de Cine de Cannes
- *Cold Water* (*L'eau froide*) (1994). Un Certain Regard, Festival de Cine de Cannes
- *A New Life* (*Une nouvelle vie*) (1993). Festival de Cine de Toronto
- *Paris Awakens* (*Paris s'éveille*) (1991). Premio Jean-Vigo
- *Winter's Child* (*L'enfant de l'hiver*) (1989)
- *Disorder* (*Désordre*) (1986). Premio de la Semana Internacional de la Crítica, Bienal de Venecia

En el marco del Festival se presentará una selección de su trabajo.

Olivier Assayas

Olivier Assayas (Paris, 1955) started out as a painter and graphic designer. He began making his own short films while pursuing his interest in globalizing culture and technology as an editor of *Cahiers du Cinéma* (1980-1985). Since his first feature film, *Désordre* (*Disorder*), winner of the International Critics' Week Prize at the Venice Biennale (1986), he has consistently delivered a rich and diverse body of work that has brought him international recognition. *Summer Hours* (2008) was named one of the "Best Films of the 21st Century So Far" by the *New York Times*.

Olivier Assayas has also published several books, including a collection of his essays on film, a biography of Kenneth Anger, and a series of conversations with Ingmar Bergman.

His filmography includes:

- *Non-Fiction (Doubles vies)* (2018). Official Competition, Venice Film Festival; Toronto Film Festival
- *Personal Shopper* (2016). Best Director, Official Competition, Cannes Film Festival
- *Clouds of Sils Maria* (2014). Official Competition, Cannes Film Festival
- *Something in The Air (Après mai)* (2012). Best Screenplay, Official Competition, Venice Film Festival
- *Carlos* (2010). Golden Globe Winner, Best Miniseries or Motion Picture Made for TV
- *Boarding Gate* (2007). Cannes Film Festival
- *Chacun son cinéma / Recrudescence* (cm., 2007)
- *Paris, je t'aime / Quartier des Enfants Rouges* (cm., 2006)
- *Noise* (doc., 2005)
- *Clean* (2004). Best Actress (Maggie Cheung), Official Competition, Cannes Film Festival
- *Demonlover* (2002). Official Competition, Cannes Film Festival
- *Les destinées sentimentales* (2000). Official Competition, Cannes Film Festival
- *Late August, Early September (Fin août, début septembre)* (1999). Best Actress (Jeanne Balibar), Official Competition, San Sebastian Film Festival
- *HHH - A Portrait Of Hou Hsiao-Hsien* (doc., 1997)
- *Irma Vep* (1996). Un Certain Regard, Cannes Film Festival
- *Cold Water (L'eau froide)* (1994). Un Certain Regard, Cannes Film Festival
- *A New Life (Une nouvelle vie)* (1993). Toronto Film Festival
- *Paris Awakens (Paris s'éveille)* (1991). Jean-Vigo Prize
- *Winter's Child (L'enfant de l'hiver)* (1989)
- *Disorder (Désordre)* (1986). International Critics' Week Prize, Venice Biennale.

A selection of his work will be presented at the Festival.

John Bailey



John Bailey

John Bailey es miembro de la Sociedad Americana de Cinematógrafos. En agosto de 2017 fue electo presidente de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas, de la que ha sido miembro desde 1981 y gobernador 14 años. Durante tres años fue vicepresidente y director del Comité de Conservación e Historia, el cual creó la serie *Films on Film* junto con el Archivo Filmico de la Academia y la Biblioteca Herrick. Actualmente es representante de la Academia en el Consejo Nacional de Conservación de Cine en la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos. Cada año, este consejo selecciona 25 títulos para el Registro Nacional de Cine.

Bailey ha fotografiado *Ordinary People, The Big Chill, Silverado, The Accidental Tourist, Groundhog Day, In the Line of Fire, As Good as It Gets, How to Lose a Guy in 10 Days, The Sisterhood of the Traveling Pants, Must Love Dogs, Divine Secrets of the Ya-Ya Sisterhood, The Anniversary Party, American Gigolo* y *Mishima: A Life In Four Chapters*; su estreno más reciente es la comedia latina situada en Los Ángeles *How To Be a Latin Lover*.

En febrero de 2015 fue galardonado con el premio a la trayectoria profesional que otorga la Sociedad Americana de Cinematógrafos.

Bailey ha dirigido *China Moon* (1994), *thriller noir* protagonizado por Ed Harris, Benicio del Toro y Madeline Stowe; *Mariette in Ecstasy* (1996), una adaptación de la aclamada novela de Ron Hansen; *Via Dolorosa* (2000), adaptación de la obra teatral de David Hare; y *The Search for Signs of Intelligent Life in the Universe* (1991), adaptación del *show* protagonizado por Lily Tomlin. También fotografió y dirigió el concierto en Imax *NSync: Bigger Than Live*.

Bailey ha estado casado con la eminente editora Carol Littleton desde 1972, una especie de récord en los círculos de carreras dobles de Hollywood.

John Bailey

ASC member John Bailey was elected President of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences in August 2017. He has been a member since 1981 and a governor for 14 years. He served for three years as the vice president and chair of the Preservation and History Committee, which initiated the *Films on Film* series in collaboration with the Academy Film Archive and the Herrick Library. He currently serves as the Academy's representative on the National Film Preservation Board at the Library of Congress; each year, this board selects 25 titles for the National Film Registry.

Bailey has photographed *Ordinary People, The Big Chill, Silverado, The Accidental Tourist, Groundhog Day, In the Line of Fire, As Good as It Gets, How to Lose a Guy in 10 Days, The Sisterhood of the Traveling Pants, Must Love Dogs, Divine Secrets of the Ya-Ya Sisterhood, The Anniversary Party, American Gigolo*, and *Mishima: A Life In Four Chapters*; his most recent release is the LA Latino comedy *How To Be a Latin Lover*.

In February 2015, he was honored by the American Society of Cinematographers with its Lifetime Achievement Award.

Bailey directed the 1994 film noir thriller *China Moon*, starring Ed Harris, Benicio del Toro, and Madeline Stowe, as well as *Mariette in Ecstasy* (1996), adapted from Ron Hansen's acclaimed novel. He also directed David Hare's *Via Dolorosa* (2000), an adaptation of a play by David Hare, and *The Search for Signs of Intelligent Life in the Universe* (1991), adapted from the show starring Lily Tomlin. He photographed and directed the Imax concert film *NSync: Bigger Than Live*.

Bailey has been married to eminent film editor Carol Littleton since 1972, a sort of record in Hollywood dual career circles.

Carol Littleton



Carol Littleton

Editora de cine, la señora Littleton obtuvo una nominación al premio Oscar® por su trabajo en *E.T. The Extra-Terrestrial*. También ha editado otros reconocidos largometrajes, como *A Walk in the Woods*, *Margot at the Wedding*, *Beloved* y *The Big Chill*.

Carol Littleton

Film editor, Ms. Littleton earned an Oscar® nomination for her work on *E.T. The Extra-Terrestrial*. She also has edited such features as *A Walk in the Woods*, *Margot at the Wedding*, *Beloved*, and *The Big Chill*.



1985 | EUA | 35 MM | COLOR | 133 MIN.

Silverado

En 1880, cuatro hombres viajan juntos a la ciudad de Silverado. Se encuentran con muchos peligros antes de enfrentar a “los malos”, para finalmente conseguir paz e igualdad en la ciudad.

In 1880, four men travel together to the city of Silverado. They encounter many dangers before they finally confront the “bad guys” and restore peace and equality to the city.

Dirección: Lawrence Kasdan

Guion: Lawrence Kasdan y Mark Kasdan

Producción: Lawrence Kasdan

Compañía productora: Columbia Pictures

Fotografía: John Bailey

Edición: Carol Littleton

Dirección de arte: William A. Elliott

Sonido: Donald O. Mitchell, Rick Kline, Kevin O’Connell, David Ronne

Música: Bruce Broughton

Reparto: Kevin Kline, Scott Glenn, Kevin Costner, Danny Glover, Rosanna Arquette, Brian Dennehy, Brion James, John Cleese, Linda Hunt, Jeff Goldblum, Jeff Fahey, Marvin J. McIntyre, Todd Allen, Jon Kasdan, Richard Jenkins

Premios y festivales: Nominada a Mejor Sonido y Mejor Banda Sonora, Premios Oscar® 1986.

Lawrence Kasdan (Florida, EUA, 1949). Productor, director y guionista, conocido por escribir y dirigir sus películas, que van desde el wéstern hasta comedias románticas y dramas. Ha sido nominado al Oscar® por los guiones de *The Big Chill*, *Grand Canyon* y *The Accidental Tourist*, por la que también obtuvo una nominación a Mejor Película.

Lawrence Kasdan (Florida, USA, 1949). Producer, director, and screenwriter known for both writing and directing his films, which range from Westerns to romantic comedies to dramas. He has received four Oscar® nominations for the screenplays of *The Big Chill*, *Grand Canyon*, and *The Accidental Tourist*; the latter also earned a Best Picture nomination.

Filmografía: *Darling Companion* (2012), *Dreamcatcher* (2003), *Mumford* (1999), *French Kiss* (1995), *Wyatt Earp* (1994), *Grand Canyon* (1991), *I Love You to Death* (1990), *The Accidental Tourist* (1988), *The Big Chill* (1983), *Body Heat* (1981).

Julie Bertucelli



FOTO: GILLES CONDOIS

Julie Bertucelli

Julie Bertucelli nació en 1968. Estudió Filosofía y después Dirección de Cine Documental en Ateliers Varan. En 2013 se convirtió en la primera mujer en ser elegida presidenta de la Société civile des auteurs multimedia, Scam, cargo que ocupa nuevamente desde 2017. También dirige la recién inaugurada Cinémathèque du Documentaire, que fundó con la Scam.

Ha dirigido los cortometrajes documentales *Un métier comme un autre* (1994), *Une liberté!* (1994), *La fabrique des juges* (1998), *Bienvenue au grand magasin* (1999), *Un monde en fusion* (2001), *Otar Iosseliani, le merle siffleur* (2006), *Le mystère Glasberg* (2008) y *Antoinette Fouque, qu’est ce q’une femme?* (2008). Su primer largometraje, *Depuis qu’Otar est parti* (2003), ganó el César por mejor Ópera Prima y el Gran Premio en la Semana de la Crítica de Cannes, entre otros premios. *L’arbre* (2010) formó parte de la selección oficial de Cannes y recibió tres nominaciones al César. *La cour de Babel* (2014) y *Dernières nouvelles du cosmos* (2016) fueron nominadas a Mejor Documental en los premios César.

Julie Bertucelli

Born in 1968. She studied philosophy and later documentary film directing at Ateliers Varan. In 2013, she became the first woman elected president of the Société civile des auteurs multimedia (Scam), a position she holds again since 2017. She also heads the newly inaugurated Cinémathèque du Documentaire, which she founded with Scam.

Bertucelli has directed the documentary shorts *Un métier comme un autre* (1994), *Une liberté!* (1994), *La fabrique des juges* (1998), *Bienvenue au grand magasin* (1999), *Un monde en fusion* (2001), *Otar Iosseliani, le merle siffleur* (2006), *Le mystère Glasberg* (2008), and *Antoinette Fouque, qu’est ce q’une femme?* (2008).

Her debut feature, *Depuis qu’Otar est parti* (2003), won the César Award for Best First Work and the Grand Prize at the Cannes International Critics’ Week, among other honors. *L’arbre* (2010) was part of the official selection at Cannes and nominated for three César Awards. *La cour de Babel* (2014) and *Dernières nouvelles du cosmos* (2016) were both nominated for Best Documentary at the César Awards.



2018 | FRANCIA | COLOR | 94 MIN.

La dernière folie de Claire Darling

Claire Darling ha decidido deshacerse de sus bienes y comienza a exhibirlos en el jardín para venderlos. Los vecinos no tardan en llegar para curiosear y apropiarse de sus pertenencias, mientras cada objeto se hace eco de un recuerdo de su vida. En medio de esta situación, Marie, la hija a quien no ve desde hace varios años, será forzada a regresar a la casa de la familia para detener el excéntrico comportamiento de su madre.

Claire Darling has decided to get rid of her belongings and display them for sale in the garden. As her neighbors show up to nose around and take over her things, each object evokes a memory from her life. In the middle of this situation, Marie, the daughter she hasn't seen for years, will be forced to come home and put a stop to her mother's eccentric behavior.

Dirección: Julie Bertuccelli

Guion: Julie Bertuccelli, Sophie Fillières, basado en la novela *Faith Bass Darling's Last Garage Sale* de Lynda Rutledge

Producción: Yaël Fogiel, Laetitia Gonzalez

Compañía productora: Les Films du Poisson

Fotografía: Irina Lubtchansky

Edición: François Gédigier

Dirección de arte: Emmanuel de Chauvigny

Sonido: Nikolas Javelle, Julien Sicart

Reparto: Catherine Deneuve, Chiara Mastroianni, Samir Guesmi, Laure Calamy, Alice Taglioni, Johan Leysen, Olivier Rabourdin

Julie Bertuccelli. Francia (France), 1968.

Filmografía: *Dernières nouvelles du cosmos* (doc., 2016), *La cour de Babel* (doc., 2013), *The Tree* (2010), *Otar losseliani, le merle siffleur* (doc., 2006), *Depuis qu'Otar est parti* (2003), *La fabrique des juges ou les règles du jeu* (doc., 1998).

Patrice Leconte



FOTO: C. PERRIN / BESTIMAGE

Patrice Leconte

Nació en París en 1947. Es realizador, guionista y actor. Estudió en el Institut de Hautes Études Cinématographiques de París. Escribió críticas de cine en *Les Cahiers du Cinéma* y fue dibujante de historietas. Su primer largometraje fue *Les vécés étaient fermés de l'intérieur*, en 1975, y desde entonces ha realizado una treintena de películas, entre las que destacan *Monsieur Hire* (1989), *Ridicule* (1996) y *El hombre del tren* (2002).

Patrice Leconte

Born in Paris in 1947. He is a director, screenwriter, and actor. He studied at the Institut de Hautes Études Cinématographiques in Paris. He published various critical articles in *Les Cahiers du Cinéma* and worked as a cartoonist. His debut feature-length film, *Les vécés étaient fermés de l'intérieur*, premiered in 1975. In the years since, he has directed around 30 films, including *Monsieur Hire* (1989), *Ridicule* (1996), and *The Man on the Train* (2002).



1996 | FRANCIA | 35 MM | COLOR | 102 MIN.

Ridicule Ridículo

Un joven hidrógrafo deja su pueblo para presentar una propuesta a las autoridades de Versalles concerniente al drenaje de los pantanos de Dombes. El marqués de Bellegarde, un viejo médico familiarizado con las costumbres de la corte de Luis XVI, se hace amigo del joven. En sus esfuerzos, el solicitante de la corte debe estar consciente de la terrible posibilidad de parecer ridículo, lo cual podría poner fin a su carrera y su vida...

Ridiculous

A young hydrographer leaves his provincial town to present a proposal before the Versailles authorities regarding the drainage of the Dombes swamps. The Marquis de Bellegarde, an old doctor well-versed in the ways of Louis XVI's court, befriends the young engineer. The solicitor must fully grasp the fearful prospect of looking ridiculous, which could put an end to both his career and his life...

Dirección: Patrice Leconte

Guion: Rémi Waterhouse, Michel Fessler, Eric Vicaut

Producción: Gilles Legrand, Frédéric Brillion, Philippe Carcassonne

Compañías productoras: Epithète Films, Ciné-@

Fotografía: Thierry Arbogast

Edición: Joëlle Hache

Dirección de arte: Ivan Maussion

Sonido: Dominique Hennequin, Jean Goudier, Paul Lainé, Joël Rangon

Música: Antoine Duhamel

Reparto: Jean Rochefort, Charles Berling, Bernard Giraudeau, Fanny Ardant, Judith Godrèche

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine Mar del Plata 1997; Mejor Película de Habla no Inglesa, Premios BAFTA 1997; nominada a Mejor Película de Habla no Inglesa, Premios Oscar® 1997; Mejor Película, Mejor Director, Mejor Decorado, Mejor Vestuario, Premios César 1997; Mejor Película, Mejor Actriz, Mejor Actor, Premios Lumière 1997; nominada a Mejor Película de Habla no Inglesa, Globos de Oro 1997; Hugo de Oro, Festival Internacional de Chicago 1996; Festival Internacional de Cine de Toronto 1996; Selección Oficial del Festival de Cannes 1996.

Patrice Leconte. París, Francia (France), 1947.

Filmografía selecta: *Salauds de pauvres* (2017), *Une heure de tranquillité* (2014), *A Promise* (2013), *Les magasin des suicides* (2012), *Voir la mer* (2011), *La guerre des miss* (2008), *Trac* (cm., 2007), *Mon meilleur amie* (2006), *Les bronzés 3 - Amis pour la vie* (2006), *Dogora - Ouvrons les yeux* (doc., 2004).

Paul Weitz



Paul Weitz

American Pie fue la ópera prima de Paul Weitz y su hermano Chris. Más tarde, Paul escribió el guion de la película animada *Antz*, y coescribió y dirigió *About a Boy*, por la que él y su hermano recibieron una nominación al Oscar® a Mejor Guion Adaptado. Entre los créditos de Paul como guionista y director figuran *Being Flynn*, *In Good Company*, *American Dreamz*, *Little Fockers* y *Admission*, entre otras. Paul desarrolló, escribió, dirigió y produjo la serie para Amazon merecedora del Globo de Oro, *Mozart in the Jungle*, protagonizada por Gael García Bernal. Su más reciente película, *Grandma*, protagonizada por Lily Tomlin, es de la productora Sony Pictures Classics y le mereció a Tomlin una nominación a los Globos de Oro. Como dramaturgo, trabaja con Second Stage Theatre, en Nueva York. Sus obras publicadas incluyen *Lonely I'm Not*, protagonizada por Topher Grace, y *Trust*, protagonizada por Bobby Cannavale y Sutton Foster. Como actor ha trabajado con directores como Miguel Arteta (*Chuck and Buck*) y Jeff Baena (*Little Hours*).

Paul Weitz

Paul Weitz's directorial debut, alongside his brother Chris, was *American Pie*. After writing the animated film *Antz*, he also co-wrote and directed *About a Boy*, earning the two brothers an Academy Award® nomination for Best Adapted Screenplay. Additionally, Weitz is the writer and director of films including *Being Flynn*, *In Good Company*, *American Dreamz*, *Little Fockers*, and *Admission*. He developed, wrote, directed, and produced the Golden Globe-winning Amazon series *Mozart in the Jungle*, starring Gael García Bernal. His most recent film, *Grandma*, starring Lily Tomlin, was released by Sony Pictures Classics and received a Golden Globe nomination for Tomlin. As a playwright, he works with Second Stage Theatre in New York. His published plays include *Lonely I'm Not*, which starred Topher Grace, and *Trust*, starring Bobby Cannavale and Sutton Foster. As an actor, he has worked for directors such as Miguel Arteta (*Chuck and Buck*) and Jeff Baena (*Little Hours*).



ESTRENO EN LATINOAMÉRICA

2018 | EUA | COLOR | 102 MIN.

Bel Canto

Roxanne Coss, una famosa soprano estadounidense, viaja a Sudamérica para dar un concierto privado en una fiesta en honor a un empresario japonés muy influyente. De pronto, la celebración es interrumpida con la llegada de un grupo de guerrilleros, quienes exigen la liberación de sus compañeros encarcelados. Comienzan las amenazas, se pierden vidas y el secuestro se prolonga por cuantiosos días mientras nacen vínculos inesperados.

Roxanne Coss, a famous American soprano, travels to South America to give a private concert in honor of an influential Japanese businessman. But the festivities are suddenly interrupted with the arrival of a guerrilla group, who demand the release of their imprisoned comrades. Threats ensue, lives are lost, and the kidnapping stretches on for many days as unexpected bonds are forged.

Dirección: Paul Weitz

Guion: Paul Weitz, Anthony Weintraub, basado en la novela homónima de Ann Patchett

Producción: Caroline Baron, Anthony Weintraub, Andrew Miano, Lizzie Friedman, Karen Lauder, Greg Little, Paul Weitz

Compañías productoras: Priority Pictures, A-Line Pictures, Depth of Field

Fotografía: Tobias Datum

Edición: Suzy Elmiger

Dirección de arte: Carlos Y. Jacques, Derek Wang

Sonido: Thomas Vargas, Tony Volante

Música: David Majzlin

Reparto: Julianne Moore, Christopher Lambert, Ken Watanabe, Sebastian Koch, Tenoch Huerta, Elsa Zylberstein, Noé Hernández

Paul Weitz. Nueva York, EUA (USA), 1965.

Filmografía: *Grandma* (2015), *Admission* (2013), *Being Flynn* (2012), *Little Fockers* (2010), *Cirque du Freak: The Vampire's Assistant* (2009), *American Dreamz* (2006), *In Good Company* (2004), *About a Boy* (2002), *Down to Earth* (2001), *American Pie* (1999).



COMPETENCIA COMPETITION

FOTO: ARMANDO HATZACORSIAN



El premio

Desde su inicio, el Festival Internacional de Cine de Morelia otorga como premio una escultura creada por el destacado artista michoacano Javier Marín. El trabajo, denominado *Ojo*, es una obra de arte que distingue al Festival.

The Prize

Since its beginning, the Morelia International Film Festival has awarded a sculpture designed by Javier Marín, a remarkable artist from Michoacán, as its prize. The piece, entitled *Eye*, is a genuine work of art that distinguishes the festival.



2018 | MÉXICO | BN | 18:20 MIN.

El amor dura tres meses

Lucía y David están convencidos de que el amor no dura más de tres meses. Aún así, deciden iniciar una relación con la única condición de terminarla una vez cumplido ese tiempo. Esta es su última cita.

Love Lasts Three Months

Lucía and David are convinced that love lasts no more than three months. Even so, they decide to start a relationship—the only condition that they end it once the interval has expired. This is their last date.

Dirección: Rafael Martínez García

Guion: Rafael Martínez García

Producción: Martha Liñán

Compañía productora: Morgue Films

Fotografía: César Rincón Jiménez

Edición: Montserrat Márquez

Dirección de arte: Cynthia Fernández Trejo

Sonido: Rodrigo Hernández, Joel Núñez

Reparto: Danae Reynaud, Francisco de la Reguera

Rafael Martínez García (Puruándiro, Michoacán, 1990). Guionista, realizador y promotor cinematográfico. Estudió Medios Audiovisuales en el CAAV y Guion de Cine en el CCC. Ha colaborado en publicaciones de cine y en el área de programación de distintos festivales. Trabaja en la Subdirección de Divulgación del CCC.

Rafael Martínez García (Puruándiro, Michoacán, 1990). Screenwriter, director, and film promoter. He studied audiovisual media at the CAAV and screenwriting at the CCC. He has contributed to film publications and worked in programming for various festivals. He currently works in the CCC's Sub-Department of Outreach.

Filmografía: *El fin* (cm., 2017), *El guion* (cm., 2014), *Irma vive* (cm., 2010).

CONTACTO: Rafael Martínez García | morgue.films@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 9 MIN.

Ana

El destino de Ana, una mujer indígena embarazada, es migrar a la ciudad por primera vez para vender miel. Consciente de las adversidades que enfrentará en la ciudad, y de que puede pasar mucho tiempo antes de que pueda retornar a su pueblo de origen, decide presentar y explicar el valor de su cultura al bebé que lleva en el vientre.

The destiny of Ana, a pregnant indigenous woman, is to migrate to the city for the first time and sell honey. Conscious of the hardships she will face there, and realizing that it may be a long time before she can return home, she decides to convey and explain the value of her culture to her unborn baby.

Dirección: Dante Cerano, Magda Cacari

Guion: Dante Cerano

Producción: Dante Cerano

Compañías productoras: Exe Multimedios, CEINDI, A. C.

Fotografía: Dante Cerano, Magda Cacari

Edición: CEINDI, A. C.

Dirección de arte: Magda Cacari

Música: Jaime Gómez, Ramiro Torres

Reparto: Ana

Dante Cerano (Zamora, Michoacán, 1976). Realizador de video indígena. Estudió Educación y tiene una maestría en Ciencias Humanas. Promueve la cultura indígena a través de la utilización de medios audiovisuales de comunicación. Es director y productor de cine indígena y música indígena contemporánea. Fundador del Centro de Estudios de la Comunicación y la Cultura Indígena.

Dante Cerano (Zamora, Michoacán, 1976). Indigenous video director. He has a BA in education and a MA in human sciences. He promotes indigenous culture through audiovisual media. He directs and produces indigenous film and contemporary indigenous music. Founder of the Center for Indigenous Communication and Cultural Studies.

Filmografía: *El día 2* (cm., 2006), *Cheranasticotown* (cm., 2005), *Día dos* (cm., doc., 2004), *Uaricha en la muerte* (2004), *Volver a ver* (cm., doc., 2003), *Ch'anantskua* (cm., doc., 1999), *Xanini* (cm., doc., 1999), *Junkua axu* (cm., doc., 1997).

Magdalena Cacari León (Nurio, Michoacán, 1991). P'urhépecha, egresada de la licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural y de la maestría en Guion y Dirección de Cine. Becaria del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes. Tiene experiencia en dirección de cine indígena.

Magdalena Cacari León (Nurio, Michoacán, 1991). Purépecha. She has a BA in language and intercultural communication and an MA in screenwriting and film directing. The recipient of a grant from the National Fund for Culture and the Arts, she has experience directing indigenous film.

Filmografía: *Ji Bartolo*, *Uska Janaskani Juchari Ireta* (cm., doc., 2017), *Ocumicho: el cabildo y sus tradiciones* (cm., doc., 2016), *El palo de la interna* (cm., doc., 2013).

CONTACTO: Dante Cerano | dantexe@yahoo.com.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 9:08 MIN.

Bombay

El aislamiento a través de los espacios.

Isolation through spaces.

Dirección: Luis Arceo

Guion: Luis Arceo

Producción: Juan Pablo Li

Compañías productoras: Futureland, Videotaope

Fotografía: Luis Arceo

Edición: Luis Arceo

Dirección de arte: Darián Castro

Sonido: Adrián Ávila, Sergio Espejo

Reparto: Roberto Malacara, Areli Garduño.

Luis Arceo (Morelia, Michoacán, 1993). Cinefotógrafo y realizador. Ha trabajado como cinefotógrafo en cortometrajes de ficción, documental y videoclips. En 2016 fue editor y postprodutor del cortometraje de ficción *Siempre contigo*, el cual fue seleccionado en el 14° FICM y el 12° Shorts México.

Luis Arceo (Morelia, Michoacán, 1993). Cinematographer and director. He has worked as a cinematographer on fiction and documentary shorts, as well as on video clips. In 2016, he edited and pro-produced the fiction short *Siempre contigo* (*You Always*), selected in the 14th FICM and the 12th Shorts México.

Filmografía: *Bombay* es su primera película.

CONTACTO: Juan Pablo Li | loji_92@hotmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 3 MIN.

Donde reside la esperanza

Al mudarse a una nueva casa, Elsa descubre que una parte importante de su pasado se interpone en su camino para poder seguir adelante.

Where Hope Resides

As Elsa moves into a new house, she discovers that she must face an important part of her past in order to move forward.

Dirección: Adrián González Camargo

Guion: Adrián González Camargo

Producción: Alberto Zúñiga Rodríguez

Compañía productora: Sinestesia Ads Media & Films

Fotografía: Alberto Zúñiga Rodríguez

Edición: Alberto Zúñiga Rodríguez, Adrián González Camargo

Dirección de arte: Martha Ballesteros

Sonido: Jorge Alba M.

Reparto: Leticia Sánchez, Said Soberanes

Adrián González Camargo (Morelia, Michoacán, 1978). Guionista, productor y director. Cursó la maestría en Guion en CSUN, con el apoyo de la beca Fulbright. Ha sido becario del Fonca, Imcine y Pecda. Se ha desempeñado en áreas de docencia e investigación. Escribe poesía y narrativa.

Adrián González Camargo (Morelia, Michoacán, 1978). Screenwriter, producer, and director. He pursued an MA in screenwriting at CSUN as a Fulbright scholar. He has received grants from the FONCA, IMCINE, and PECDA. He has also worked as a teacher and researcher. He writes poetry and fiction.

Filmografía: *100 años nicolaita* (doc., 2017), *Lichtspiele* (cm., 2016), *Andrea en una caja* (2014), *Enero* (2013), *Solicitamos asesinos* (cm., 2003).

CONTACTO: Alberto Zúñiga Rodríguez | sinestesiafilms@live.com



2017 | CANADÁ, MÉXICO | 16 MM | COLOR | 2:19 MIN.

Freaktown

Dos niños entran a escondidas a la tienda de un chamán intentando robar una poción que arruinará sus planes; sin embargo, no saben que son vigilados por otras fuerzas malvadas.

Two kids break into a shaman's shop to steal a potion that will ruin his plans. However, they don't realize that they're being watched by other evil forces.

Dirección: Diana Cruz González

Guion: Diana Cruz González

Producción: Diana Cruz González

Compañía productora: Vancouver Film School

Fotografía: Diana Cruz González

Edición: Rob Wood

Dirección de arte: Diana Cruz González

Sonido: Matthew Thomas, Todd Leblanc

Música: Karla D. Nieto

Animación: Diana Cruz González

Reparto: Sebastián Benítez Rosales, Raquel Ávila López, Braulio Benjamín Padilla Orantes, Magda Elisa Escobedo Bazaldúa

Premios y festivales: We Like'em Short-Animation and Comedy Film Festival 2018; Mejor Corto de Animación Extranjero, American Filmatic Arts Awards 2017; Short Film Festival Ireland 2018; I Hella Love Shorts 2017.

Diana Cruz González (Morelia, Michoacán, 1992). Vive en Querétaro. Estudió Artes Plásticas en la Universidad Autónoma de Querétaro y Animación Clásica en la Escuela de Cine de Vancouver. Ha trabajado como maestra de cómic, ilustración, dibujo anatómico y animación.

Diana Cruz González (Morelia, Michoacán, 1992). Lives in Querétaro. She studied visual art at the Autonomous University of Querétaro and classical animation at the Vancouver Film School. She has taught cartooning, illustration, anatomical drawing, and animation.

Filmografía: *Freaktown* es su primera película.

CONTACTO: Diana Cruz González | d.cugomoon@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 5:40 MIN.

K'uaníndikua

El rebozo forma parte de las tradiciones más antiguas de México: es uno de los elementos fundamentales para entender la identidad indumentaria purépecha. La mamá de la artesana Albertina Bautista fue una de las pioneras en crear rebozos con detalles de pluma de distintas aves.

The *rebozo* (shawl), one of Mexico's oldest traditions, is essential to understanding Purépecha attire and how it connects with their identity. The mother of the artisan Albertina Bautista was a pioneer in creating *rebozos*, detailing them with different kinds of bird feathers.

Dirección: Mariano Rentería Garnica

Guion: Mariano Rentería Garnica

Producción: Jorge Díez Maza

Compañía productora: El Relicario

Fotografía: Mariano Rentería Garnica

Edición: Mariano Rentería Garnica

Sonido: Mariano Rentería Garnica

Música: Cécile Schott

Reparto: Albertina Bautista Caballero

Mariano Rentería Garnica (Morelia, Michoacán, 1991). Director y fotógrafo autodidacta. Su trabajo ha sido mostrado en festivales de cine como FICM, GIFF, DocsMX, Edimburgo (Escocia), Toulouse, Camerimage (Polonia), DOK Leipzig, Hot Docs (Toronto) y en la Semana de la Crítica de Cannes, entre otros.

Mariano Rentería Garnica (Morelia, Michoacán, 1991). Self-taught director and photographer. His work has been shown at film festivals like FICM, GIFF, DocsMX, Edinburgh, Toulouse, Camerimage (Poland), DOK Leipzig, Hot Docs (Toronto), and the Cannes Critics' Week, among others.

Filmografía: *Central transitoria* (cm., doc., 2017), *La esquina del mundo* (cm., doc., 2016), *Día uno* (cm., doc., 2015), *El sudor de la agonía* (cm., doc., 2014), *Aún nos queda el recuerdo* (cm., doc., 2012).

CONTACTO: Mariano Rentería Garnica | contacto@elrelicario.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 28:50 MIN.

Kárapani Tsínharhini Despertar volando

Un hombre indígena debe encontrar un metate que resolverá simbólicamente el matrimonio de su hija y la culpa de él por la muerte de su esposa. Una historia que aborda el problema de la equidad de género en las comunidades indígenas.

Wake up Flying

An indigenous man must find a *metate* (stone object used to grind corn dough) that will symbolically resolve his daughter's marriage and his own guilt over the death of his wife. A story addressing the problem of gender equality in indigenous communities.

Dirección: Magda Cacari

Guion: Magda Cacari

Producción: Fonca, CEINDI A. C.

Compañías productoras: Centro de Comunicación y la Cultura Indígena, A. C., EXE Multimedia

Fotografía: Dante Cerano Bautista, Antonio Gutiérrez Sánchez, Manuel Bautista

Edición: CEINDI, A. C.

Dirección de arte: Magda Cacari León

Sonido: Israel Márquez, Asciel Escamilla, Roberto Cacari León

Música: Ramiro Torres Sánchez

Reparto: Dante Cerano, Magdalena Cacari León, Raúl Máximo, Roberto Pulido Alejo, Agustín Zarco, J. Guadalupe Álvarez, Cecilia Vicente Baltazar, Andrea Cruz, Julia Blas Apolinar, Israel Salvador Rubio, Israel Márquez, Felipe Tiburcio, Asciel Escamilla, José Escamilla, Felipe Tiburcio, Manuel Bautista, Jesús Antonio Madrigal, Jaqueline Cacari

Magdalena Cacari León (Nurio, Michoacán, 1991). P'urhépecha, egresada de la licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural y de la maestría en Guion y Dirección de Cine. Becaria del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes. Tiene experiencia en dirección de cine indígena.

Magdalena Cacari León (Nurio, Michoacán, 1991). Purépecha. She has a BA in language and intercultural communication and an MA in screenwriting and film directing. The recipient of a grant from the National Fund for Culture and the Arts, she has experience directing indigenous film.

Filmografía: *Ji Bartolo*, *Uska Janaskani Juchari Ireta* (cm., doc., 2017), *Ocumicho: el cabildo y sus tradiciones* (cm., doc., 2016), *El palo de la interna* (cm., doc., 2013).

CONTACTO: Magda Cacari | magdacacari@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 23 MIN.

Noticias de Plutón

Después de salir de una plática en el planetario sobre la última expedición a Plutón, Óscar, un ingeniero de 30 años, comienza a recordar a su exnovia Eurídice, aunque él ahora vive contento con su novia Mariana.

After leaving a talk in the planetarium about the last expedition to Pluto, Óscar, a 30-year-old engineer, starts to reminisce about his ex-girlfriend Eurídice, even though he's now living happily with his girlfriend Mariana.

Dirección: Diego Flores Contreras

Guion: Diego Flores Contreras

Producción: Germán Sánchez, Ana Camus, Gerardo Gutiérrez Rodríguez, Bianca Fonzet

Fotografía: Carlos Moguel

Edición: Christian Obando

Dirección de arte: Alejandra Márquez Perusquia

Sonido: Abraham Urquiza, Christian Gaillard

Reparto: Diego Calva, Nicolasa Ortiz Monasterio, Lucía Uribe, Pablo Marín, Isabel Toledo, Fer Calico, Mayra Hermosillo

Diego Flores Contreras (Morelia, Michoacán, 1988). Estudió Guion y Dirección Cinematográfica en la Universidad de Cine, en Buenos Aires. Sus primeros cortometrajes fueron seleccionados en distintos festivales. Trabajó como guionista para series de TV en Argentina. Durante 2017 fue guionista de la serie *José José* (Fox-Telemundo).

Diego Flores Contreras (Morelia, Michoacán, 1988). Studied screenwriting and film directing at the University of Film in Buenos Aires. His first short films were selected in various festivals. He has worked as a screenwriter for Argentine TV series. In 2017, he wrote for the series *José José* (Fox-Telemundo).

Filmografía: *Bosquejos* (cm., 2011), *Los muebles no se van* (cm., 2008).

CONTACTO: Diego Flores Contreras
diegoflorescont@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 7:33 MIN.

Somos patriotas

Junio de 2018. A dos semanas de las votaciones, un grupo de interés hará todo lo posible por influir en el resultado final de la elección presidencial.

Patriots

June 2018. Two weeks before the elections, an interest group will do everything possible to influence the final outcome of the presidential race.

Dirección: Bernardo Rugama, Fernando Llanos

Guion: Bernardo Rugama

Producción: Bernardo Rugama

Compañía productora: B. E. R. Films

Fotografía: Bernardo Rugama, Fernando Llanos

Edición: Bernardo Rugama

Dirección de arte: Fernando Llanos

Sonido: Hugo López

Música: Jessica Herreman

Animación: IA Interactiva

Reparto: Pablo Esquivel, Ranulfo Rodríguez, Jaime Homar García

Bernardo Rugama Junio (CDMX, México, 1972). Estudió la licenciatura en Ciencias de la Comunicación en el Itesm Campus Querétaro. Sus trabajos han participado en diversos festivales mexicanos. Su cortometraje *Motel de los corazones rotos* obtuvo una mención por parte del jurado en la 14ª edición del FICM.

Bernardo Rugama Junio (Mexico City, 1972). Has a BA in communication sciences from the ITESM (Querétaro campus). His work has appeared in numerous Mexican festivals. His short film *Motel de los corazones rotos* (*Heartbreak Motel*) won a special jury mention at the 14th FICM.

Filmografía: *Duele* (cm., 2017), *Motel de los corazones rotos* (cm., 2016), *Magic Show* (cm., 2015), *Purificación* (cm., 2012), *La princesa y el caracol* (cm., 2010).

Fernando Llanos (CDMX, México, 1974). Videoasta, escritor, curador, productor, músico y docente. Su trabajo se ha presentado en el Museo Guggenheim (NY), en el Festival de Nuevo Cine y Nuevos Medios (Montreal), el World Wide Video Festival (Ámsterdam) y el Transmediale (Berlín), entre otros. *Matria* fue Mejor Largometraje Documental en el 12º FICM.

Fernando Llanos (Mexico City, 1974). Video artist, writer, curator, producer, musician, and teacher. His work has been shown at the Guggenheim (NY), the Montreal International Festival of New Cinema and New Media, the World Wide Video Festival (Amsterdam), and the Transmediale (Berlin), among others. *Matria* won Best Documentary Feature at the 12th FICM.

Filmografía: *Matria* (doc., 2014).

CONTACTO: Bernardo Rugama
brjunio@yahoo.com.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 6:30 MIN.

Tiempo en el bosque

Las memorias de un tiempo en el bosque y el recuerdo persistente de aquel momento.

Time in the Forest

The chronicle of a time spent in the forest and the persistent memory of that moment.

Dirección: Juan Paulín

Guion: Juan Paulín

Producción: Juan Paulín, Javier Silva

Compañía productora: Juan Paulín

Fotografía: Juan Paulín

Edición: Juan Paulín

Dirección de arte: Juan Paulín

Sonido: Mauricio Bustamante

Música: Juan Paulín

Animación: Juan Paulín

Juan Paulín (Morelia, Michoacán, 1984). Ha trabajado en proyectos de cine y televisión en México y Argentina. Su cortometraje *Una idea*, estrenado en el FICM, cuenta con más de 40 selecciones y reconocimientos en diferentes festivales nacionales e internacionales. Actualmente produce un nuevo cortometraje de animación.

Juan Paulín (Morelia, Michoacán, 1984). He has worked on film and television projects in Mexico and Argentina. His short film *Una idea* (*An Idea*), premiered at FICM, has over 40 selections and awards from national and international festivals. He is currently producing a new animated short.

Filmografía: *Una idea* (cm., 2017),

Dulce 2010 (cm., 2010), *Loby* (cm., 2006).

CONTACTO: Juan Paulín | jpaulinmusic@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 12:36 MIN.

Valentón

Tras haber pasado más de una década en prisión, un joven privado de su libertad a los 19 años, por un homicidio que no cometió, cuenta su testimonio con esperanza y valentía.

Brave

After spending over a decade in prison, a young man incarcerated at the age of 19—for a homicide he didn't commit—offers his testimony with hope and bravery.

Dirección: Luis Armando Sosa Gil

Guion: Luis Armando Sosa Gil

Producción: Juan Carlos Sosa, Beuukubi Arenas

Compañías productoras: Elefante d'Oroluz, Comercializadora GRUSURT

Fotografía: Luis Armando Sosa Gil

Edición: Luis Armando Sosa Gil

Dirección de arte: Luis Armando Sosa Gil

Sonido: Luis Armando Sosa Gil

Música: Francisco Javier Rubio Maldonado *El Mocho*

Reparto: Anónimo

Premios y festivales: Segundo Premio del Jurado, Reto Doctubre, Festival Internacional de Cine Documental DocsMx 2017; Mejor cortometraje documental, Festival Internacional de Cine de Monterrey 2018; Selección Oficial, Festival de Cortometraje Shorts México 2018.

Luis Armando Sosa Gil (Zacapu, Michoacán, 1990). Estudió Comunicación con especialidad en Cine y Publicidad, y diplomados en Guion y Dirección. *El viento y el papalote* participó en el 15° FICM y en el Short Film Corner del 71° Festival de Cannes. Ha ganado concursos en EUA y Francia. Fue Premio de la Juventud 2017 en Lázaro Cárdenas, Michoacán.

Luis Armando Sosa Gil (Zacapu, Michoacán, 1990). Studied communications, focusing on film and advertising; coursework in screenwriting and directing. *El viento y el papalote* (*The Wind and the Kite*) appeared in the 15th FICM and the Short Film Corner (71st Cannes). Won contests in the US, France, and Lázaro Cárdenas, Michoacán (2017 Youth Prize).

Filmografía: *Sin deseo de indecencia* (cm., 2018), *Vapeur d'orage*

(cm., 2017), *El viento y el papalote* (cm., 2017), *El perro amarrado* (cm., 2016).

CONTACTO: Luis Armando Sosa Gil | luis_fannhab@hotmail.com



2018 | EUA | COLOR | 7:24 MIN.

We're All Here

Anika Mills deja Nueva York por una nueva vida en Los Ángeles. Cuando encuentra un departamento barato no lo piensa dos veces. Pero este precio viene con una historia: el arrendador anterior mató a toda su familia ahí. Anika encuentra una grabadora vieja en su clóset y decide usarla para grabar un podcast, pero cuando escucha la cinta hay otras voces además de la suya. Anika no está sola y descubrirá lo que "ellos" quieren de ella.

Anika Mills leaves New York for a new life in Los Angeles. When she finds a cheap apartment, she doesn't think twice. But the low price comes with a story: the previous tenant murdered his entire family there. Anika finds an old recorder in her closet and decides to try her luck at taping a podcast. When she replays the recording, she hears voices other than her own: she's not alone, and she'll soon discover what "they" want from her.

Dirección: Lucy Luna

Guion: Lucy Luna

Producción: Nicholas Otkaras, Catherine Kyritsi

Compañía productora: Valiente Films

Fotografía: Kathrin Asmus

Edición: Lucy Luna

Dirección de arte: Sarah Lee

Sonido: Caio Alfieri, Mari Olan

Música: Asher Smith, Werra, Dimebag

Reparto: Christin Muuli, Esteban de la Isla, Nunu Roca, Caio Alfieri

Premios y festivales: Mención Honorífica, Actriz en una Película Independiente, Los Angeles Film Awards marzo 2018; Mejor Actriz, LA Short Awards 2018; Mejor Corto de Horror, Los Angeles Independent Film Awards enero 2018; Mención de Honor, Actriz, Top Shorts 2018; Mejor Actriz, Festigious Los Angeles marzo 2018; Mejor Actriz en una Película Independiente, New York Film Awards 2018.

Lucy Luna (Morelia, Michoacán, 1990). Estudió en la Academia de Cine de Nueva York. Ha sido principalmente guionista. Se encuentra en pláticas para llevar a la producción su multipremiado guion *Sophie & Valentina* mientras escribe su primer largometraje.

Lucy Luna (Morelia, Michoacán, 1990). Studied at the New York Film Academy. She has worked primarily as a screenwriter. She is currently negotiating the production of her multi-award-winning screenplay *Sophie & Valentina* while writing her debut feature.

Filmografía: *We're All Here* es su primer cortometraje como directora.

CONTACTO: Lucy Luna | lucylunawrites@gmail.com



2018 | MÉXICO, ALEMANIA | BN | 7:45 MIN.

32-Rbit

Mi abuela estaba convencida de que el único animal que comete el mismo error más de dos veces es el ser humano. Un ensayo acerca de mi internet: un mundo paralelo en donde la pérdida de la memoria, los errores, la vigilancia y la adicción embarran todo y a todos.

My grandmother was convinced that human beings were the only animals to make the same mistake twice. This short film is an essay on my very own internet: a parallel world where memory loss, errors, surveillance, and addiction smear everything and everyone.

Dirección: Víctor Orozco Ramírez
Guion: Víctor Orozco Ramírez
Producción: Víctor Orozco Ramírez
Compañía productora: Víctor Orozco Ramírez
Fotografía: Víctor Orozco Ramírez
Edición: Víctor Orozco Ramírez, Pablo Narezo
Dirección de arte: Víctor Orozco Ramírez
Sonido: Roman Vehlken
Música: Víctor Orozco Ramírez
Animación: Víctor Orozco Ramírez

Premios y festivales: Premio Rigo Mora, Mejor Cortometraje de Animación Mexicano, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018; Stuttgart International Festival of Animated Film 2018; Krakow Film Festival 2018; Premio Zlatko Grgić, Animafest Zagreb 2018; Annecy International Animated Film Festival 2018.

Víctor Orozco Ramírez (Jalisco, México, 1974). Graduado de la maestría en Cine por la Escuela Superior de Bellas Artes de Hamburgo. Organizó de 2004 a 2012 en México y Alemania la muestra de arte audiovisual Ambulart.

Víctor Orozco Ramírez (Jalisco, Mexico, 1974). Has an MA in film from the University of Fine Arts of Hamburg. From 2004 to 2012, he organized the audiovisual art exhibit Ambulart in Mexico and Germany.

Filmografía: *Reality 2.0* (cm., 2012), *Tatei-Kie detrás de la cortina* (cm., 2008), *La letra con sangre entra* (cm., 2005), *El teatro de la crueldad* (cm., 2004), *Squarehead* (cm., 2003), *Hazme santito* (cm., 2002).

CONTACTO: Víctor Orozco Ramírez | 32rbit@victororozco.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 3:33 MIN.

Aguacera

Una viejita llega a un pozo de agua por un poco de este líquido, pero la lluvia se la regala.

Her Rain

An old woman stops at a well for a bit of water, but the rain gives it to her as a gift.

Dirección: Cecilio Vargas Torres
Guion: Cecilio Vargas Torres
Producción: Cecilio Vargas Torres
Compañía productora: Lio Vargas
Fotografía: Alena Kulikova, Cecilio Vargas Torres
Edición: Cecilio Vargas Torres
Dirección de arte: Alena Kulikova
Sonido: Dorian Mastin
Música: Dorian Mastin
Animación: Alena Kulikova, Andrea L. Dimópulos, Lio Vargas, Bruno Rojas, Samuel Torres, Angely Righetti

Cecilio Vargas Torres (Coahuila, México, 1983). Licenciado en Teatro. Dedicó su trabajo al cine de animación y medios digitales en México desde hace 12 años. Ha trabajado como director de animación (actuación) en largometrajes animados para producciones internacionales.

Cecilio Vargas Torres (Coahuila, Mexico, 1983). Has a BA in theater. His work has focused on animation and digital media in Mexico for 12 years. He has worked in animated feature films as an animation (acting) director for international productions.

Filmografía: *Soné* (cm., 2016), *El canto del ave* (cm., 2016), *Dame posada* (cm., 2011).

CONTACTO: Cecilio Vargas Torres | liovargas7@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 4:18 MIN.

Dejarse crecer el cuerpo

Testimonios animados de personas con distintas identidades de género que relatan sus experiencias de vida y crean una sola voz con muchas voces.

To Let the Body Grow

Animated testimonies of people with different gender identities who narrate their life experiences, creating a single voice made of many voices.

Dirección: Andrea Gudiño Sosa
Guion: Andrea Gudiño Sosa
Producción: Agua de Papel
Fotografía: Andrea Gudiño Sosa
Edición: Andrea Gudiño Sosa
Dirección de arte: Andrea Gudiño Sosa
Sonido: Leónidas Ghione
Música: Leónidas Ghione
Animación: Andrea Gudiño Sosa, Galilea Gutiérrez González

Andrea Gudiño Sosa (Michoacán, México, 1993). Fotógrafa y animadora egresada de la Universidad de Medios Audiovisuales (CAAV). Su trabajo se basa en la experimentación con técnicas mixtas como el *stop-motion*, *cut-out* y *rotoscopia*.

Andrea Gudiño Sosa (Michoacán, Mexico, 1993). Photographer and animator who graduated from the University of Audiovisual Media (CAAV). Her work is based on experimenting with mixed-media techniques such as stop-motion, cutout, and rotoscope animation.

CONTACTO: Andrea Gudiño Sosa | copilian@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 9 MIN.

Gina

Gina es una niña que nació con botarga de gallina. Su sueño es bailar son jarocho, pero el traje representa un impedimento. Con ayuda de Regina, su mamá, hará todo lo posible para hacer de ese sueño una realidad.

Gina is a little girl who was born in a chicken suit. Her dream is to dance *son jarocho*, but her suit is an obstacle. With the help of Regina, her mom, she'll do everything she can to make her dream come true.

Dirección: David Diómedes Heras

Guion: Tania Calero, David Heras

Producción: María Isabel Figueroa Merino, Pablo Ángeles

Compañía productora: Imcine

Dirección de arte: Ulises Israel Padilla

Sonido: Teo Teo

Música: Los Cojolites

Animación: Ulises Israel Padilla Domínguez, Gerardo Israel Cotera Brum, Jesús Gutiérrez Miranda, Fernando Gil, Rodrigo Miguel, José Castro, Alberto Gutiérrez, Laura Torres, Christian Arredondo, Vanessa Moncalián, Alhelí Ochoa, Eduardo Pichardo
Reparto: Ayari Rivera, Juan Alfonso Puente

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Monterrey 2018.

David Alejandro Heras Muñoz (CDMX, México, 1987). Comenzó su carrera en 2009 trabajando en estudios de animación en videoclips animados, publicidad y *videomapping* arquitectónico. En 2013 se enfocó en la animación de personajes y desarrollo de proyectos de cine animado, dirigiendo algunos cortos, videoclips y *spots*.

David Alejandro Heras Muñoz (Mexico City, México, 1987). His career began in 2009 when he started working in animation studios on animated video clips, advertising, and architectural video mapping. In 2013, he focused on animating characters and developing animated film projects, directing shorts, video clips, and *spots*.

Filmografía: *Puroterroritmo* (cm., 2015), *The Man with No Nose* (cm., 2014), *The Emotion* (cm., 2014), *La sociedad del trabajo ideal* (cm., 2012).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 10:35 MIN.

Kvazar

Rigel es un náufrago espacial que pierde a su esposa Vyanka en un accidente y pasa años buscándola. Hasta que un día recibe una señal de vida que parece venir de ella y sale a buscarla.

Rigel is a castaway astronaut who loses his wife Vyanka in an accident and spends years looking for her. One day, he receives a sign of life that seems to be coming from her and goes out to bring her back.

Dirección: Alan Girón Palau, Éric Rodríguez Carrillo

Guion: Alan Girón Palau

Producción: Rodrigo Muñoz Kuri

Compañía productora: SAE Institute México

Fotografía: Alan Girón Palau

Edición: Alan Girón Palau

Dirección de arte: Eric Rodríguez Carrillo, Alan Girón Palau

Sonido: Gina Tejeda López, Juan García, Salvador Solís

Música: Gaspar Cárdenas, Salvador Solís

Animación: Alan Girón Palau, Eric Rodríguez Carrillo

Reparto: Roberto de la Vega Flores, Gina Tejeda López

Premios y festivales: Mejor Cortometraje Mexicano de Animación, Festival Internacional de Cine de Monterrey 2018; Selección Oficial, Shorts México 2018.

Alan Girón Palau (Morelos, México, 1993). Recientemente se graduó de la carrera de Animación Digital en SAE Institute México.

Alan Girón Palau (Morelos, Mexico, 1993). Recently graduated with a BA in digital animation from the SAE Institute México.

Filmografía: *Kvazar* es su ópera prima.

Eric Rodríguez Carrillo (CDMX, México, 1994). Es egresado de la carrera de Animación Digital en SAE Institute México.

Eric Rodríguez Carrillo (Mexico City, 1994). Has a BA in digital animation from the SAE Institute México.

Filmografía: *Kvazar* es su ópera prima.

CONTACTO: Alan Girón Palau | kvazar.0712@gmail.com



2017 | MÉXICO, ECUADOR, EUA | COLOR | 3:59 MIN.

Lo que importa es lo de adentro

Una manzana llega por accidente a un centro de autoayuda para alimentos caducos.

What Matters is Inside

An apple accidentally lands in a self-help center for expired food.

Dirección: Eduardo Altamirano

Guion: Edwin Jánavéz

Producción: Alejandro Ríos, Eduardo Altamirano

Compañía productora: Cocoa López Animación

Fotografía: Vivian Cedillo, Nadia Ronquillo

Edición: Alejandro Ríos

Dirección de arte: Vivian Cedillo

Sonido: Alejandro Ríos

Música: Arnie Rodríguez

Animación: Eduardo Altamirano

Reparto: Carolina Mastretta, Norma Torres, Óscar Castañeda, Mario Solan, Ricardo Tejedo

Premios y festivales: Selección Oficial, EcoFilm2017.

Eduardo Altamirano Segovia (CDMX, México, 1985). Director y animador, graduado de Animación en Gobelins L'École de l'image en Francia. Ha trabajado para estudios como Toei Animation en Japón (*Caballeros del Zodiaco*, *One Piece Z*, *Precure*), Mindark SE y Electrolux do Brasil.

Eduardo Altamirano Segovia (Mexico City, Mexico, 1985). Director and animator. He studied animation at Gobelins, L'École de l'image in France. He has worked for studios such as Toei Animation in Japan (*Los Caballeros del Zodiaco*, *One Piece Z*, *Precure*), Mindark SE, and Electrolux do Brasil.

Filmografía: *Unguy* (cm., 2018), *Collage* (cm., 2016), *Nextli* (cm., 2013).

CONTACTO: Edu Altamirano | cocoa@cocoalopez.com



2017 | MÉXICO | COLOR | 3 MIN.

La máscara de Velia

Velia es una mujer que se esconde detrás de una máscara, pero una tarde, en el camión, Dany, un pequeño niño jugueterón, le enseñará a amarse tal y como es.

Velia's Mask

Velia is a woman who hides behind a mask. One day, while riding the bus, a playful kid named Dany will teach her to love herself just the way she is.

Dirección: Elsa Martínez, Elizabeth Vallejo

Guion: Elizabeth Vallejo

Producción: Elsa Martínez, Elizabeth Vallejo

Fotografía: Mauro Castro, Yobani Mercado, Elsa Martínez, Elizabeth Vallejo

Edición: Elizabeth Vallejo

Dirección de arte: Elsa Martínez, Elizabeth Vallejo, Mauro Castro, Yobani Mercado

Sonido: Pablo Vallejo

Música: Ariel Juárez

Animación: Yobani Mercado, Elsa Martínez, Elizabeth Vallejo

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cine de Hidalgo 2018; Selección Oficial, Anim!Arte 2018; Selección Oficial, Pixelat! Estudiantes 2018.

Elsa Soledad Martínez Aguilera (Coahuila, México, 1994). Graduada con honores de la Licenciatura en Animación y Arte Digital del Tecnológico de Monterrey, Campus Monterrey. Fue Coordinadora de Contenido de LAD Week, Congreso de Arte y Animación 2017.

Elsa Soledad Martínez Aguilera (Coahuila, Mexico, 1994). Has a BA with honors in animation and digital art from the Monterrey Technological Institute (Monterrey campus). She worked as the content coordinator for LAD Week: Art and Animation Conference 2017.

Filmografía: *La máscara de Velia* es su ópera prima.

Elizabeth Vallejo Trejo (Monterrey, Nuevo León, México, 1995). Graduada de la Licenciatura en Animación y Arte Digital del Tecnológico de Monterrey, Campus Monterrey.

Elizabeth Vallejo Trejo (Monterrey, Nuevo León, Mexico, 1995). Has a BA in animation and digital art from the Monterrey Technological Institute (Monterrey campus).

Filmografía: *La máscara de Velia* es su ópera prima.

CONTACTO: Elsa Soledad Martínez Aguilera | elsamtz94@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 9:58 MIN.

Primos

Esta es una historia de opuestos protagonizada por primates fantásticos. Es un cuento animado que muestra un mismo lugar bajo dos visiones. Materia y espíritu se amalgaman para transformar la naturaleza de estos primates.

Primos is a story of opposites starring fantastic primates. This is an animated story that shows a single place through two perspectives. Matter and spirit fuse together and transform the nature of these apes.

Dirección: Federico Gutiérrez Obeso

Guion: Federico Gutiérrez Obeso

Producción: Homero Ramírez Tena

Compañía productora: Imcine

Dirección de arte: Cecilia Beaven Gallegos, Jonathan Miralda Fuksman

Sonido: José Miguel Enríquez Rivaud

Música: Manuel Velázquez González Durán

Animación: Alejandro García Caballero, Alexandra Castellanos Solís, Andrea Mondragón García, Andreas Papacostas Quintanilla, Aranza

Federico Gutiérrez Obeso (Estado de México, México, 1985). Director de animación y artista visual. Estudió Artes Plásticas y Visuales en la Enpeg y Animación en VFS. Su trabajo ha sido mostrado en festivales de Canadá, Rumania, Brasil, México, Japón, Canadá, Eslovenia y Australia.

Federico Gutiérrez Obeso (Mexico State, Mexico, 1985). Animation director and visual artist. He studied plastic and visual arts at the ENPEG and animation at VFS. His work has been shown at festivals in Canada, Romania, Brazil, Mexico, Japan, Canada, Slovenia, and Australia.

Filmografía: *Perfect World* (cm., 2014), *Arcadia* (cm., 2013), *Dog's Caviar* (cm., 2011), *Burrow* (cm., 2011).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | DINAMARCA | COLOR | 7:45 MIN.

Reverie

En lo profundo del México rural, donde la vida se desvanece con cada aliento, un niño atormentado por el dolor se enfrenta a una bestia mortal para salvar a su hermano.

In the depths of rural Mexico, where life fades away with every breath, a boy tormented by pain confronts a deadly beast to save his brother.

Dirección: Philip Louis Piaget Rodríguez

Guion: Philip Louis Piaget Rodríguez

Producción: Michelle Ann Nardone

Compañía productora: The Animation Workshop

Edición: Philip Louis Piaget Rodríguez

Sonido: Per Justesen, Matias Porsborg Pedersen

Música: Pablo Pico

Animación: Philip Louis Piaget Rodríguez, Sebastian Mosegaard Hannibal, Louis Albert Kynd, Federico Pirovano, Martin Steffen Neukir

Philip Louis Piaget Rodríguez (CDMX, México, 1990). Se graduó en Animación de Personajes del Taller de Animación de Viborg en 2018. Antes estudió Animación Clásica en la Escuela de Cine de Vancouver (2010-2011). Ha trabajado en numerosos proyectos independientes y en estudios como Global Mechanic, en Vancouver.

Philip Louis Piaget Rodríguez (Mexico City, Mexico, 1990). Graduated in 2018 from The Animation Workshop in Viborg with a BA in character animation. He also studied classical animation at the Vancouver Film School (2010-2011). He has worked on numerous freelance projects and collaborated with studios like Global Mechanic in Vancouver.

CONTACTO: Luce Grosjean | festival@miyu.fr



2018 | MÉXICO | COLOR | 2:55 MIN.

Todo esto sucede mientras duermes (y no puedes ver lo que sueño)

Cortas animaciones de horrores vividos en el limbo del inconsciente. Basado en sueños reales.

While You're Asleep (My Weird Dreams Happen)

Short animations of horrific experiences undergone in the limbo of the unconscious. Based on actual nightmares.

Dirección: Adrián Quintero Mármol Martínez

Guion: aqueldelotroladodelcero

Producción: Adrián Quintero Mármol Martínez

Compañía productora: delotroladodelcero.films

Edición: Adrián Quintero Mármol Martínez

Música: Germán Montes de Oca, Jorge Mabararak

Animación: aqueldelotroladodelcero

Reparto: Flower Stjerne, Hannah Durling, Lorena Rodríguez, Simon Hudson, Ana Mareli, Ana Paula Téllez, Adriano Zero

Premios y festivales: Selección Oficial, Competencia Mexicana de Animación, Shorts México 2018; Selección Oficial, Competencia Mexicana de Cortometrajes de Animación, Feratum Film Fest 2018; Selección Oficial, Concurso Internacional de Cortometrajes, Festival de Cine de Horror de Panamá 2018.

Adrián Quintero Mármol Martínez (Estado de México, México, 1978). Estudió Diseño Gráfico y es animador autodidacta. Ha estado inmerso en proyectos de animación como el cortometraje *Luna* (2010, ganador del Ariel 2011), y el segundo cortometraje de animación hecho en formato *fulldome*, *Arqueoastronomía Mexica: entre el tiempo y el espacio* (2018).

Adrián Quintero Mármol Martínez (Mexico State, Mexico, 1978). Studied graphic design and is a self-taught animator. He has worked on animation projects such as the short film *Luna* (2010, an Ariel winner in 2011) and *Arqueoastronomía Mexica: entre el tiempo y el espacio* (2018), the second animated short made in the *fulldome* format.

Filmografía: *Del apéndice humano y la comunicación interdimensional con los inframundos mágicos* (cm., 2013).

CONTACTO: Adrián Quintero Mármol Martínez
aqueldelotroladodelcero@gmail.com



2017 | MEXICO | COLOR | 8:26 MIN.

Viva el rey

Históricamente, todas las sociedades, aun las más divididas, pueden encontrar cohesión debido a la magia de la guerra, olvidando las diferencias con sus gobiernos y haciendo a un lado sus frustraciones. Este cortometraje *stop-motion* busca acercarse de una manera lírica al fenómeno de la guerra, que en este caso sucede en un tablero de ajedrez.

Long Live the King

Historically, even the most divided societies can find cohesion in the magic of war, forgetting disputes with their governments and setting aside their frustrations. This stop motion short takes a lyrical approach to the phenomenon of war—which, in this case, transpires on a chessboard.

Dirección: Luis Téllez

Guion: Luis Téllez

Producción: Paula Astorga Riestra, Milko Luis Coronel

Compañía productora: Inzomnia Animación, S. A. de C. V.

Fotografía: Michel Amado

Edición: Luis Téllez, Nikolenka Beltrán

Dirección de arte: Ricardo Téllez, Omar Martínez Alvarado

Sonido: Lex Ortega

Música: Alex Otaola

Animación: Maireni Senior Seda

Luis Téllez Ibarra (CDMX, México, 1969). Animador especializado en *stop-motion*. Ha sido director de animación de anuncios de TV y cortometrajes. Entre sus proyectos más premiados se encuentran *Hasta los huesos*, *Jacinta* (donde también fue el diseñador de personajes) y *La noria*. Actualmente dirige *Inzomnia*, el primer largometraje en *stop-motion* en México.

Luis Téllez Ibarra (Mexico City, Mexico, 1969). Animator specialized in stop motion. He has worked as an animation director for TV ads and short films. His most recognized projects include *Hasta los huesos*, *Jacinta* (for which he also served as character designer) and *La noria*. He is currently directing *Inzomnia*, the first stop motion feature film in Mexico.

Filmografía: *Korn A Different World* (cm., 2016), *Lluvia en los ojos* (cm., 2013), *La noria* (cm., 2012), *La increíble historia de la niña pájaro y el niño terrible* (cm., 2010), *Jacinta* (cm., 2008), *La princesa Trujillo* (cm., 2008), *Hasta los huesos* (cm., 2001).

CONTACTO: Paula Astorga Riestra | paula.astorga@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 12:30 MIN.

Arthropodium

Un mundo de mantis religiosas y otros insectos como espejo de nosotros, con toques de poesía, misterio y premoniciones.

A world of praying mantises and other insects that serve as a mirror of ourselves, with touches of poetry, mystery, and premonitions.

Dirección: Miguel Labastida, Jorge Bolado

Guion: Jorge Bolado, Miguel Labastida

Producción: Jorge Bolado, Miguel Labastida

Compañía productora: Bosquino

Fotografía: Miguel Labastida

Edición: Jorge Bolado, Miguel Labastida

Sonido: Jorge Bolado, Miguel Labastida

Música: Carlos Gomes

Miguel Labastida (Estado de México, México, 1991). Lleva siete años trabajando en cine, creció entre México y Brasil.

Miguel Labastida (Mexico State, Mexico, 1991). Grew up between Mexico and Brazil. He has been working in film for seven years.

Filmografía: *Aguas tranquilas aguas profundas* (cm., 2017), *Sí muero lejos de ti* (cm., 2015).

Jorge Bolado (Veracruz, México, 1961). Lleva 40 años trabajando en cine.

Jorge Bolado (Veracruz, Mexico, 1961). He has been working in film for 40 years.

Filmografía: *Segundo siglo* (1999).

CONTACTO: Miguel Labastida | miguel_labas@hotmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 12:44 MIN.

Estamos, que es ganancia

Rafael (*Tío Lape*) y Joel viven en Santiago, Tuxtla, un pueblo del estado de Veracruz afectado por la guerra contra el narcotráfico. Ellos han encontrado en la música de cuerdas (el son jarocho) una forma de permanecer, construyendo comunidad y combatiendo así el miedo, la violencia y la tristeza que conlleva esta forma de vida.

Here, We Are

Rafael (*Tío Lape*) and Joel live in Santiago, Tuxtla, a town in the Mexican state of Veracruz, which has been affected by the war on drugs. Their music, *son jarocho*, has taught them a way to survive and endure, building community and thus combating the fear, violence, and sadness involved in this way of life.

Dirección: Viviana Zúñiga Rojas

Guion: Viviana Zúñiga Rojas

Producción: Viviana Zúñiga Rojas

Compañía productora: SAE Institute México

Fotografía: Sergei Ramírez

Edición: Rodolfo Paz Manzano

Sonido: Sergio Cerecedo, Andrés Blat, Emmanuel Salazar García

Música: Viviana Zúñiga Rojas, *Tío Lape*, Eduardo Castellanos, Fernando Cadena, Lucero Fariás, Moisés Gallegos Rea, Anna S. Arisme

Viviana Zúñiga Rojas (Veracruz, México, 1989). Ganó una beca EFD para estudiar Cine en SAE Institute México. Ha dirigido y fotografiado cortometrajes de ficción y documental, y trabajado como productora, directora de arte y asistente de dirección en proyectos comerciales y artísticos. Es cantante y toca la jarana en un grupo de son jarocho.

Viviana Zúñiga Rojas (Veracruz, Mexico, 1989). Won an EFD grant to study film at the SAE Institute México. She has directed and photographed fiction and documentary shorts. She has also worked as a producer, art director, and assistant director on commercial and artistic projects. She sings and plays the *jarana* in a *son jarocho* band.

Filmografía: *Legal* (cm., 2016), *Yvy Piaú* (cm., 2011).

CONTACTO: Viviana Zúñiga Rojas | laviviaz@gmail.com



2018 | MÉXICO, EUA | COLOR | 8:41 MIN.

It's Going to Be Beautiful

Ocho prototipos para un muro fronterizo fueron construidos en la frontera México-EUA. Para elegir el diseño ganador, militares y oficiales de la Patrulla Fronteriza tratarán de escalar, excavar o romper las estructuras usando las técnicas de migrantes y traficantes de drogas.

Eight border wall prototypes were built on the US-Mexico border. To choose the winning design, soldiers and Border Patrol officers will attempt to climb, dig under, or breach the structures using techniques employed by immigrants and drug dealers.

Dirección: Luis Gutiérrez Arias, John Henry Theisen

Guion: Luis Gutiérrez Arias, John Henry Theisen

Producción: Luis Gutiérrez Arias

Compañía productora: California Institute of The Arts

Fotografía: Luis Gutiérrez Arias, John Henry Theisen

Edición: Luis Gutiérrez Arias, John Henry Theisen

Sonido: Luis Gutiérrez Arias, John Henry Theisen

Premios y festivales: Guanajuato International Film Festival 2018.

Luis Gutiérrez Arias (La Habana, Cuba, 1990). Cineasta cubano-mexicano. Su trabajo ha sido mostrado en NODOCCS y GIFF. Es candidato a la maestría en Cine y Video por el California Institute of The Arts y fue seleccionado para participar en Talents Guadalajara 2015, el Flaherty Film Seminar de Ambulante 2016 e INTERDOC 2016.

Luis Gutiérrez Arias (Havana, Cuba, 1990). Cuban-Mexican filmmaker. His work has been shown at NODOCCS and GIFF. He is pursuing an MA in film and video at California Institute of The Arts and was selected to participate in Talents Guadalajara 2015, the Flaherty Film Seminar at Ambulante 2016, and INTERDOC 2016.

Filmografía: *It's Going to Be Beautiful* es su primera película.

John Henry Theisen (Nebraska, EUA, 1993). Actualmente reside en California, Estados Unidos. Ha trabajado en diversos proyectos comerciales como escritor, director y editor, y es candidato a la maestría en Cine y Video por el California Institute of The Arts.

John Henry Theisen (Nebraska, USA, 1993). He currently lives in California. He has worked on various commercial projects as a writer, director, and is pursuing an MA in film and video at California Institute of The Arts.

Filmografía: *It's Going to Be Beautiful* es su primera película.

CONTACTO: Luis Gutiérrez Arias | luis.yyz@gmail.com



2018 | MÉXICO, EUA | COLOR | 11:13 MIN.

La marea

Un ensayo documental que simula representar la vida de Jorge, un adolescente de Seybaplaya, Campeche. Jorge representa la nueva juventud mexicana que lo único que desea es vivir en paz en su propia casa.

The Tide

A documentary essay that portrays the life of Jorge, a teenager from Seybaplaya, Campeche, Mexico. Jorge represents the new Mexican youth: the generation that dreams of being able to live peacefully in their own homes.

Dirección: Miguel Novelo

Guion: Miguel Novelo

Producción: Miguel Novelo

Compañía productora: Miguel Novelo

Fotografía: Miguel Novelo

Edición: Miguel Novelo

Sonido: Miguel Novelo

Música: Jairo David Chi Miss, Jorge Carbajal, Miguel Novelo

Miguel Ángel Novelo Cruz (Yucatán, México, 1992). Vive en Campeche. Es artista transmedia y cineasta egresado de la Escuela Universitaria de Artes TAI (2013). Estudió Cinematografía con énfasis en Arte y Tecnología en el Instituto de Arte de San Francisco (2018). Becario de varias instituciones, entre ellas la Fundación Pablo García (2010 y 2015).

Miguel Ángel Novelo Cruz (Yucatán, México, 1992). Lives in Campeche. A transmedia artist and filmmaker, he graduated from the TAI University School of the Arts (2013). Studied film with a concentration in art and technology at the San Francisco Art Institute (2018). Grant recipient from the Pablo García Foundation (2010 and 2015), among others.

Filmografía: *La marea* es su primera película.

CONTACTO: Miguel Novelo | info@miguelnovelo.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 11:50 MIN.

¿Me vas a gritar?

La violencia y los juicios de la sociedad hacia las mujeres son los elementos que cargan las pesas que Melissa tiene que levantar en sus entrenamientos. Ella vive en una sociedad machista que castiga a las mujeres que deciden romper su rol. En la calle y en el ring se enfrenta constantemente con la exigencia, el acoso y la culpa. Pero seguirá luchando y contestando “¿Me vas a gritar o qué?”

Shout at Me!

Violence and judgement toward women are a heavy burden that Melissa lifts every time she trains. She lives in a macho society that punishes women who choose to break with their traditional role. Both on the street and on the ring, she is constantly met with demands, harassment, and guilt. But she will continue fighting and answering back: “Come on, are you going to shout at me or what?”

Dirección: Laura Herrero Garvin

Guion: Laura Herrero Garvin, Majo Siscar

Producción: Laura Herrero Garvin

Compañía productora: Laura Herrero Garvin

Fotografía: Laura Herrero Garvin

Edición: Eduardo Palenque

Sonido: Eloisa Díez

Música: Batallones Femeninos

Premios y festivales: Mención Especial a Mejor Cortometraje Mexicano, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2018.

Laura Herrero Garvin (Toledo, España, 1985). Estudió Documental en la Universidad Pompeu Fabra. Ha realizado más de 20 cortos documentales. *El remolino* se estrenó en el Festival de Cine de Locarno y ha sido premiada en festivales como Documenta Madrid, PlanetFocus, Saratov IFF, FICBAQ, FICMY y ECOZINE.

Laura Herrero Garvin (Toledo, Spain, 1985). Studied documentary filmmaking at Pompeu Fabra University. She has made over 20 documentary shorts. *El remolino* premiered at the Locarno International Film Festival and has received awards at festivals such as Documenta Madrid, PlanetFocus, Saratov IFF, FICBAQ, FICMY, and ECOZINE.

Filmografía: *El remolino* (doc., 2016), *Son duros los días sin nada* (doc., 2012), *Mirando al cielo* (cm., 2012), *Nora el sabor de su boca* (cm., doc., 2011).

CONTACTO: Laura Herrero Garvin | lauraherrerogarvin@gmail.com



2018 | MÉXICO | BN | 29:34 MIN.

El peso de los caídos

A través de una carta, un hijo narra la desaparición de su madre la noche del 2 de octubre de 1968, así como la búsqueda que emprendió su padre hasta la muerte, sin encontrarla. Este ensayo hecho a partir de una gran cantidad de fotografías es una evocación no solo a los desaparecidos de 1968, sino también a las desapariciones de nuestros días en un país donde las personas deben aprender a vivir bajo el peso de los caídos.

The Weight of The Fallen

In a letter, a son narrates his mother's disappearance on the night of October 2, 1968, as well as the fruitless search his father undertook until his death. This essay, assembled out of many photographs, is an invocation not only to the disappeared of 1968, but also to all the missing people in present-day Mexico: a country where people must learn to live under the weight of the fallen.

Dirección: Gastón Andrade

Guion: Gastón Andrade

Producción: Gastón Andrade

Compañía productora: La oscuridad de la nube cine

Fotografía: Archivo

Edición: Gastón Andrade

Sonido: Gastón Andrade

Música: Carlos Estevez

Gastón Andrade Juárez (Guanajuato, México, 1984). Estudió Guion y Realización en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM.

Gastón Andrade Juárez (Guanajuato, Mexico, 1984). Studied screenwriting and directing at the UNAM's University Center for Film Studies.

Filmografía: *Los árboles no dejan ver el bosque* (cm., doc., 2016), *Murmurs* (cm., 2012), *El árbol* (cm., doc., 2012).

CONTACTO: Gastón Andrade | laoscuridaddelanube@gmail.com



2017 | MÉXICO | COLOR | 27:25 MIN.

El reflejo del mamífero

María Teresa Solomons es apneista. Ha dedicado su vida al mar. *El reflejo del mamífero* cuenta la historia de esta mujer, que a través de los años ha aprendido no solo a llegar a profundidades extremas en el mar, sino también sobre la vida y el crecimiento espiritual, todo gracias a este deporte.

The Mammalian Reflex

María Teresa Solomons is a freediver. She has dedicated her life to the sea. *The Mammalian Reflex* tells the story of this woman who, over the years, has learned not only about how to travel the ocean's depths, but also about life and spiritual growth—all thanks to this sport.

Dirección: Flavia Martínez

Guion: Flavia Martínez

Producción: Yair Ponce

Compañía productora: CCC

Fotografía: Alejandro Chávez

Edición: Analía Goethals

Sonido: Ricardo Castro, Santiago Arroyo

Música: Pablo Somonte Ruano

Premios y festivales: Premio del Jurado, Competencia Universitaria, Festival Documenta 2018; Festival Internacional de Cine de Monterrey 2018; Shorts Mexico 2018; Festival Internacional de Cine Documental de Queretaro 2018; MIC Género 2018.

Flavia Martínez Cancino (CDMX, México, 1992). Estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica, donde cursó la especialidad de Dirección de Fotografía.

Flavia Martínez Cancino (Mexico City, 1992). Studied at the Center for Film Training, where she specialized in cinematography.

Filmografía: *El reflejo del mamífero* es su primer proyecto como directora.

CONTACTO: Flavia Martinez | flaviamc_g2@hotmail.com



2017 | FRANCIA, MÉXICO | COLOR | 19:42 MIN.

Répercussion Repercusión

Una piedra de origen desconocido viajó a través del espacio para percutir la Tierra y poner fin a tres cuartas partes de la vida en el planeta. En la región del impacto, un grupo de exploradores se adentra en la oscuridad de una cueva maya para registrar la acústica del espacio. Ahí ponen en marcha un ritual técnico para descifrar los posibles orígenes de la percusión musical.

Repercussion

A rock of unknown origin traveled through space, struck the Earth, and put an end to three-quarters of all life on the planet. At the site of the impact, a group of explorers venture into the darkness of a Mayan cave to study the acoustics. There, they perform a technical ritual to decipher the possible origins of musical percussion.

Dirección: Andrés Padilla Domene
Guion: Andrés Padilla Domene
Producción: Le Fresnoy
Compañía productora: Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains
Fotografía: Dalia Huerta Cano
Edición: Andrés Padilla Domene
Sonido: Homero González Sánchez
Música: Feliciano Tun-Xiú

Premios y festivales: FID Marseille 2018.

Andrés Padilla Domene (Jalisco, México, 1986). Estudió Artes Audiovisuales en México y en Le Fresnoy. Su trabajo individual y en colaboración ha sido exhibido internacionalmente. Es correalizador del proyecto SEFT-1, forma parte del colectivo Astrovandalistas y es miembro de la Academia de Francia en Madrid, Casa de Velázquez.

Andrés Padilla Domene (Jalisco, Mexico, 1986). Studied audiovisual art in Mexico and at Le Fresnoy (France). His solo and collaborative work has been exhibited internationally. He is a co-director of the project SEFT-1, as well as a member of the collective Astrovandalistas and of Casa Velázquez, the French Academy in Madrid.

Filmografía: *Ciudad maya* (cm., doc., 2016).

CONTACTO: Andrés Padilla Domene | bicho.andres@gmail.com



2018 | EUA, INGLATERRA, MÉXICO | COLOR | 16:50 MIN.

Skip Day

Para los estudiantes de último año en Pahokee, una pequeña ciudad industrial, principalmente afroamericana, en Florida, el lunes después de la graduación es Skip Day. Decenas de estudiantes faltan a clases y conducen 60 millas para pasar el rato y reflexionar sobre su futuro en las dunas de la costa atlántica. La película observa íntimamente las alegrías compartidas que unen a estos adolescentes durante la tradición de Skip Day.

For high school seniors in Pahokee, a small, predominantly African-American industrial town in Florida, the Monday after prom is Skip Day. Dozens of students play hooky and drive 60 miles to hang out and ponder their futures on the windy dunes of the Atlantic shoreline. The film intimately observes the shared joys that unite these teenagers in a rite of passage toward an uncertain adulthood.

Dirección: Ivete Lucas, Patrick Bresnan
Producción: Ivete Lucas, Patrick Bresnan, Maida Lynn
Compañía productora: Otis Lucas
Fotografía: Patrick Bresnan, Joaquín del Paso
Edición: Ivete Lucas
Sonido: Eric Friend

Premios y festivales: Mejor Cortometraje, Quincena de los Realizadores, Festival de Cannes 2018; Selección Oficial, Sheffield Doc Fest 2018.

Ivete Lucas (Sao Paulo, Brasil, 1983). Hija de mexicanos, muy chica se mudó a México, donde comenzó su carrera en cine. Su corto *The Send-Off* se estrenó en Sundance y ganó varios premios internacionales. Editó y produjo *The Rabbit Hunt*, ganador de más de 20 premios. Con *Skip Day* ganó Mejor Cortometraje en la Quincena de los Realizadores en Cannes.

Ivete Lucas (São Paulo, Brazil, 1983). Born to Mexican parents, she moved to Mexico at a young age and began her film career there. Her short film *The Send-Off* premiered at Sundance and won several international awards. She edited and produced *The Rabbit Hunt*, which won over 20 prizes. *Skip Day* won Best Short Film at the Cannes Directors' Fortnight.

Filmografía: *Roadside Attraction* (cm., doc., 2017), *The Rabbit Hunt* (cm., doc., 2017), *The Send-Off* *The Curse and Jubilee* (cm., doc., 2015).

Patrick Bresnan (Nueva York, EUA, 1976). Artista visual y cineasta con una maestría en Sostenibilidad por la Universidad de Texas. Su cortometraje *The Rabbit Hunt* se estrenó en Sundance y ganó The Cinema Eye Honors, y más de 20 premios en festivales. Su cortometraje *Roadside Attraction* se estrenó en TIFF 2017.

Patrick Bresnan (New York, USA, 1976). Visual artist and filmmaker with an MA in sustainability from the University of Texas. His short film *The Rabbit Hunt* premiered at Sundance and won the Cinema Eye Honors, as well as over 20 festival prizes. His short *Roadside Attraction* premiered at TIFF 2017.

Filmografía: *Roadside Attraction* (cm., doc., 2017), *The Rabbit Hunt* (cm., doc., 2017), *The Send-Off* (cm., doc., 2016), *The Curse and Jubilee* (cm., doc., 2015).

CONTACTO: Patrick Bresnan | skipdayfilm@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 9:57 MIN.

Suicidrag

El grupo Suicidrag recorre las calles y los centros nocturnos de la Ciudad de México para crear conciencia sobre la inconformidad con los estereotipos de género impuestos por la sociedad consumista.

The Suicidrag group travels the streets and nightclubs of Mexico City to raise awareness about non-conformity with the gender stereotypes imposed by consumer society.

Dirección: Andrea Pérez Su, Arturo Campos Nieto Rangel

Guion: Andrea Pérez Su

Producción: Andrea Pérez Su, Arturo Campos Nieto Rangel

Compañía productora: CUEC-UNAM

Fotografía: Marco González Bermúdez, Diego Ruiz Velázquez

Edición: Andrea Pérez Su, Arturo Campos Nieto Rangel

Sonido: Bernardo Chávez, Andrea Pérez Su, Darío Celestinos,

Alfredo Garrido Priego

Premios y festivales: Sección Locura de Medianoche,

Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2018.

Andrea Pérez Su (CDMX, México, 1994). Tiene ascendencia mexicana, peruana y china. En 2015 ingresó al CUEC, en la especialidad de Edición. Ha realizado distintos trabajos como directora de documental a lo largo de su carrera en el CUEC y participado en óperas primas del CUEC.

Andrea Pérez Su (Mexico City, Mexico, 1994). Has Mexican, Peruvian, and Chinese background. She matriculated at the CUEC in 2015, specializing in editing. She has worked on various projects as a documentary director and participated in debut films while studying at the CUEC.

Filmografía: *Hermanos* (cm., doc., 2017),

El ritmo de la ciudad (cm., doc., 2016).

Arturo Campos Nieto Rangel (CDMX, México, 1996). Ingresó al CUEC en 2015 y ha participado en distintos cortometrajes escolares, principalmente como director de fotografía. Su trabajo ha estado presente en el Festival Internacional de Cine de Mérida y Yucatán, así como en Short Shorts México.

Arturo Campos Nieto Rangel (Mexico City, 1996). Matriculated at the CUEC in 2015. He has participated in various university shorts, primarily as a cinematographer. His work has appeared in the Mérida and Yucatán International Film Festival, as well as in Short Shorts México.

Filmografía: *Nuestro duelo* (cm., doc., 2017),

Donde todo comienza (cm., 2017).

CONTACTO: Andrea Pérez Su | aperezsu@gmail.com



2018 | MÉXICO, HONDURAS, REINO UNIDO | COLOR | 14:23 MIN.

Thara

Thara es una trabajadora sexual trans que vive en Honduras. En una sociedad marcada por los prejuicios y la violencia, está dispuesta a arriesgarlo todo por ser ella misma, a pesar de los monstruosos peligros que acechan en la noche.

Thara is a trans woman and sex worker living in Honduras. Even in a society marked by prejudice and violence—and despite the monstrous dangers lurking in the night—she is willing to risk everything to be herself.

Dirección: Paco Ramírez, Tanya O'Carroll

Guion: Paco Ramírez

Producción: Paula Astorga, Tanya O'Carroll,

Samuel Olivares, Paco Ramírez, Jorge Ruiseñor

Compañías productoras: Asalto a la Peluquería,

Circo 2.12, LSD Audio

Fotografía: Tanya O'Carroll

Edición: Tanya O'Carroll, Paco Ramírez, Jorge Ruiseñor

Sonido: Gus Cuevas, Luis Flores, Lex Ortega

Música: Dora Juárez Kiczkovsky

Paco Ramírez (CDMX, México, 1990). Estudió Cine en Centro de Diseño, Cine y Televisión. Trabaja como realizador audiovisual independiente, docente universitario y desarrollador de contenidos para TV. Actualmente desarrolla su primer largometraje de ficción.

Paco Ramírez (Mexico City, Mexico, 1990). Studied film at the Center for Design, Cinema, and Television. He works as an independent audiovisual director, university instructor, and content developer for TV. He is currently working on his debut fiction feature.

Filmografía: *Isis* (cm., 2015).

Tanya O'Carroll (Londres, Reino Unido, 1987). Investigadora y consejera en la Secretaría Global de Amnistía Internacional en Londres. Experta en uso de nuevas tecnologías y derechos humanos, censura, espionaje y vigilancia en internet. Estudió Derechos Humanos en la Universidad de Columbia e Historia en la Universidad de Cambridge.

Tanya O'Carroll (London, UK, 1987). Researcher and adviser at the International Secretariat for Amnesty International in London. She is an expert in the use of new technologies and human rights, censorship, espionage, and internet surveillance. She studied human rights at Columbia University, and history at the University of Cambridge.

Filmografía: *Thara* es su primera película.

CONTACTO: Paula Astorga Riestra | distribucion@circo212.org.mx



2018 | MEXICO | COLOR | 12:35 MIN.

Los tiempos de atrás

Tere es la primer mujer fotógrafa de Tequila, Jalisco. Su vida está rodeada de recuerdos, tanto propios como de su pueblo. En el estudio fotográfico que construyó con su esposo conserva un legado de más de 60 años en cientos de cajas con fotos de cada una de las personas que han pasado por su estudio. Su labor es entregar esas memorias perdidas a quienes le pertenecen, lo cual le sirve para sobrellevar la ausencia de su esposo, el gran amor de su vida.

Those Good Times

Tere is the first female photographer in Tequila, Jalisco, Mexico. Her life is suffused with memories, both her own and her town's. Her studio, which she built with her husband, contains a 60-year photographic legacy: hundreds of boxes containing pictures of everyone who ever visited her studio. Her task is to return those lost memories to their rightful owners: a process that helps her weather the loss of her husband, the love of her life.

Dirección: Metzli Paulina Ibarra, Karla Lomas

Guion: Metzli Paulina Ibarra, Karla Lomas

Producción: Gabriela Ruvalcaba

Compañía productora: Departamento de Imagen y Sonido

Fotografía: Karla Lomas

Edición: Karla Lomas, Metzli Paulina Ibarra

Sonido: Metzli Paulina Ibarra

Música: Moby, Los Panchos y Eydie Gormé, Audionautix

Metzli Paulina Ibarra Hernández (Jalisco, México, 1994). Egresada de la licenciatura en Artes Audiovisuales en el Departamento de Imagen y Sonido de la Universidad de Guadalajara. Es guionista, directora y editora.

Metzli Paulina Ibarra Hernández (Jalisco, Mexico, 1994). Has a BA in audiovisual art from the Sound and Image Department at the University of Guadalajara. She is a screenwriter, director, and editor.

Filmografía: *Los tiempos de atrás* es su primera película.

Karla Patricia Berenice Lomas Pelayo (Jalisco, México, 1986). Egresada de la Licenciatura en Artes Audiovisuales del Departamento de Imagen y Sonido de la Universidad de Guadalajara. Es productora, directora y fotógrafa.

Karla Patricia Berenice Lomas Pelayo (Jalisco, Mexico, 1986). Has a BA in audiovisual art from the Sound and Image Department at the University of Guadalajara. She is a producer, director and photographer.

Filmografía: *Los tiempos de atrás* es su primera película.

CONTACTO: Karla Patricia Berenice Lomas Pelayo
karla.lomas.pelayo@gmail.com



2018 | MEXICO | COLOR | 13:34 MIN.

Las visitadoras

Lupita es pionera en la formación de intérpretes para el sistema de justicia de Chihuahua. Este cortometraje la acompaña desde la sierra Tarahumara hasta las penitenciarías, donde asiste a los hablantes de su idioma, comprometida a facilitar sus procesos judiciales.

The Visitors

Lupita is a pioneer in training interpreters for the justice system of Chihuahua, Mexico. This short film accompanies her from the Tarahumara mountains into the prisons, where she supports speakers of her own language in getting through their trials.

Dirección: Sergio Blanco Martín

Guion: Sergio Blanco Martín, Michelle Ibaven

Producción: Emiliano Altuna, Carlos Rossini, Michelle Ibaven

Compañías productoras: Bambu Audiovisual, Ambulante Documental

Fotografía: Michelle Ibaven

Edición: Javier Campos

Sonido: Pablo Tamez

Sergio Blanco Martín (Madrid, España 1984). Estudió Comunicación Audiovisual con especialidad en Escritura de Guion y Dirección de Cine Documental en el Instituto del Cine Madrid. Su tesis de posgrado, *Dichosos los que sin ver crean*, fue presentada en el Manaki Brothers Film Festival 2008.

Sergio Blanco Martín (Madrid, Spain, 1984). Studied audiovisual communication, specializing in documentary screenwriting and directing at the Madrid Film Institute. His postgraduate thesis, *Dichosos los que sin ver crean*, was presented at the Manaki Brothers Film Festival (2008).

Filmografía: *Las visitadoras* es su primera película.

CONTACTO: info@bambu.tv



2018 | MÉXICO | COLOR | 11 MIN.

Acapulco corazón

Ariel, un joven estudiante mexicano, empieza a sentir algo por su mejor amigo, Román, pero nunca podrá decirselo.

Ariel, a young Mexican student, is starting to feel something for his best friend, Román, but he'll never be able to tell him.

Dirección: Anaïs Pareto Onghena

Guión: Anaïs Pareto Onghena

Producción: Daniel Martínez Olivera, Anaïs Pareto Onghena

Compañías productoras: Santa Úrsula Films,

Escuela Veracruzana de Cine Luis Buñuel

Fotografía: Bruno Santamaría, Josué Cruz, Mario Mánica

Edición: Eugenio Sotto

Dirección de arte: Mariana Letayf

Sonido: Sergio Cetz, Elías Adad, Yeyo Cervantes, César González

Reparto: Emmanuel Flores, Iván Cabrera, Leticia Valenzuela, Luis Román

Anaïs Pareto Onghena (Barcelona, España, 1985). Obtuvo el grado superior con especialidad en Dirección en la ESCAC y tiene una maestría en Antropología Visual por la Universidad de Barcelona. Produce de forma independiente entre México y España con su productora Santa Úrsula Films.

Anaïs Pareto Onghena (Barcelona, Spain, 1985). Obtained her BA with a concentration in directing from the ESCAC and has an MA in visual anthropology from the University of Barcelona. She produces independently, between Mexico and Spain, with her production company Santa Úrsula Films.

Filmografía: *Sin vivir* (2017), *La familia Hernández Cruz* (cm., 2016), *La banqueta* (cm., 2013), *Botas de cocodrilo* (cm., 2011).

CONTACTO: Anaïs Pareto Onghena | anaispareto@hotmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 30 MIN.

El aire delgado

Sonia y Mateo emprenden un viaje con el pretexto de enmendar los daños en su relación. Atravesando la carretera y en un subibaja emocional, descubrirán si hay más fricción y agresión en el mundo que los rodea o muy dentro de su relación. Siempre hay una gota que derrama el vaso.

The Thin Air

Sonia and Mateo embark on a road trip with the excuse of mending the cracks in their relationship. Traveling along the highway and riding an emotional rollercoaster, they'll soon find out whether there's more friction and aggression in the world around them or deep inside them as a couple. There's always a final straw.

Dirección: Pablo Giles

Guión: Pablo Giles, Ana Mata

Producción: CCC

Compañía productora: CCC

Fotografía: Sebastián González

Edición: Pablo Giles, Edson Ramírez

Dirección de arte: Paula Hopf

Sonido: Omar Orozco

Música: Daniel Ritter

Reparto: Cassandra Ciagherotti, Fernando Álvarez Rebeil

Pablo Giles (CDMX, México, 1988). Luego de cursar la especialización en dirección en el CCC, hoy en día se desempeña profesionalmente en el medio.

Pablo Giles (Mexico City, Mexico, 1988). After studying at the CCC with a concentration in directing, he now works professionally in the field.

Filmografía: *Al fondo* (cm., 2012).

CONTACTO: Pablo Giles | cccfestivals@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 18:28 MIN.

Arcángel

Arcángel es un campesino que, a sus 50 años, enfrenta la pérdida de visión. Antes de que la oscuridad lo alcance, necesita encontrar un hogar de acogida para Patrocinia, anciana de su comunidad que depende totalmente de él.

Arcángel is a fifty-year-old farmer who is losing his sight. Before he is overtaken by total darkness, he needs to find a nursing home for Patrocinia, an elderly woman from his community who is totally dependent on him.

Dirección: Ángeles Cruz

Guión: Ángeles Cruz

Producción: Lola Ovando

Compañía productora: Imcine

Fotografía: Carlos Correa R.

Edición: Felipe Gómez

Dirección de arte: César Palafox

Sonido: Rodrigo Castillo, Carlos Trujillo *Chily*

Música: Rubén Luengas (Pasatono)

Reparto: Noé Hernández, Patrocinia Aparicio, Victoria Jiménez Isabel, Abel López Marroquín, Edith López Nicolás

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2018.

Ángeles Cruz (Oaxaca, México, 1969). Incursionó en la dirección en 2012 con el cortometraje *La tiricia o cómo curar la tristeza*, proyecto de su autoría, el cual le mereció el Ariel a Mejor Cortometraje en 2013, entre otros premios. Ese mismo año escribió y dirigió *La carta*, que obtuvo diversos premios y le dio una segunda nominación al Ariel.

Ángeles Cruz (Oaxaca, Mexico, 1969). Started directing in 2012 with the short film *La tiricia o cómo curar la tristeza*, which he also wrote; it won the Ariel for Best Short Film in 2013, among other awards. That same year, he wrote and directed *La carta*, which received multiple prizes and gave him a second Ariel nomination.

Filmografía: *La carta* (cm., 2013), *La tiricia o cómo curar la tristeza* (cm., 2012).

CONTACTO: Susana Ricalde | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 15 MIN.

B-167-980-098

Los cuerpos de dos adolescentes son hallados en un pequeño pueblo en el norte de México. Además de los cadáveres, lo único que queda en la escena del crimen es una AR-15. Seguimos la historia hacia atrás hasta encontrar de dónde vino esa arma: Estados Unidos.

The bodies of two young men are found in a small town in northern Mexico. The only object left at the crime scene is an AR-15. We trace the story backward to find out where the gun came from: the United States.

Dirección: Santiago Arriaga, Mariana Arriaga

Guion: Guillermo Arriaga

Producción: Federico Fábregas, Santiago Arriaga

Compañías productoras: Memento Mori Films, Follow the Wolf, Itaca Films

Fotografía: Leslie Montero

Edición: Emilio de la Vega

Dirección de arte: Federico Cantú

Sonido: Fernando Cámara, Javier Umpierrez

Música: Carlos Virgilio Mendoza

Reparto: Kristyan Ferrer, Juan Pablo de Santiago, Dolores Heredia, Kevin Bertram, Emilia García, Rodrigo Santacruz, Lourdes Slim, Orlando Moguel, Silverio Palacios

Santiago Arriaga (CDMX, México, 1992). Director y productor mexicano. Fundó Memento Mori Films con su hermana Mariana, con quien codirige. Su primer cortometraje, *Libre de culpa*, participó en el FICM 2017 y estuvo nominado en la entrega 60 de los Arieles.

Santiago Arriaga (Mexico City, Mexico, 1992). Mexican director and producer. He founded Memento Mori Films with his sister and co-director Mariana. His debut short, *Libre de Culpa* (*Guiltless*), participated in FICM 2017 and received nominations at the 60th Ariel Awards.

Filmografía: *Libre de culpa* (cm., 2017).

Mariana Arriaga (CDMX, México, 1991). Directora y productora mexicana. Fundó Memento Mori Films con su hermano Santiago, con quien codirige. Su primer cortometraje, *En defensa propia*, fue parte de la selección oficial del Festival de Venecia y del FICM en 2015. Su segundo trabajo obtuvo una nominación en la 60 entrega de los premios Ariel.

Mariana Arriaga (Mexico City, Mexico, 1991). Mexican director and producer. She founded Memento Mori Films with her brother and co-director Santiago. Her debut short, *En defensa propia* (*In Self Defense*), was part of the official selection of the Venice Film Festival and FICM in 2015. Her second received a nomination at the 60th Ariel Awards.

Filmografía: *Libre de culpa* (cm., 2017), *En defensa propia* (cm., 2015).

CONTACTO: Santiago Arriaga | santiagoarriagaarmendariz@gmail.com



2018 | MÉXICO | 16 MM | BN | 16 MIN.

La bruja del fósforo paseante

En la víspera de la boda de su hijo, Agustina intentará detener la ceremonia, sin contar con que Emilia, la prometida huérfana de su hijo, aún tiene quien la defienda.

The Wandering Witch

A day before her son's wedding, Agustina tries to have the ceremony called off—only to discover that Emilia, the orphaned girl betrothed to her son, still has someone ready to defend her.

Dirección: Sofía Carrillo

Guion: Sofía Carrillo, basado en el cuento homónimo de Ana Carrillo

Producción: Armando Padilla

Compañías productoras: CCM, Prita Noire AHAF

Fotografía: Juan Pablo Ramírez

Edición: Joaquim Martí Marquès

Dirección de arte: Lou Peresandi

Sonido: Odín Acosta

Música: Yolihuani Curiel Balzaretti

Reparto: Susana Romo, Michelle Betancourt, Cristian Dávalos, Marisol Padilla Sánchez

Sofía Carrillo (Jalisco, México, 1980). Licenciada en Artes Audiovisuales, miembro del Sistema Nacional de Creadores. Participó en Toronto Talent Lab, Talent Motion, Berlin Talents y Mexicannes. Su trabajo se ha proyectado en múltiples festivales internacionales. Ganó el Ariel de Plata con sus cortometrajes *Prita Noire* y *Cerulia*.

Sofía Carrillo (Jalisco, Mexico, 1980). Has a BA in audiovisual arts; member of Mexico's National System of Artists. She has participated in the Toronto Talent Lab, Talent Motion, Berlin Talents, and Mexicannes. Her work has been screened at various international festivals. She won the Golden Ariel for her shorts *Prita Noire* (*Black Doll*) and *Cerulia*.

Filmografía: *XX pasión por el terror* (cm., 2017), *Cerulia* (cm., 2017),

El corazón del sastre (cm., 2014), *La casa triste* (cm., 2013),

Prita Noire (cm., 2011), *Fuera de control* (cm., 2008).

CONTACTO: Sofía Carrillo | pritanoire@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 14:30 MIN.

Camila

A sus 12 años, Camila atraviesa por un momento complicado. Es una niña que interactúa poco con sus compañeros, vive algo retraída y encuentra refugio en el arte en general y en su cuaderno de dibujos en particular. Está triste, y su incapacidad para explicar esa tristeza es algo que desconcertará sobremanera a los adultos que la rodean.

Twelve-year-old Camila is going through a difficult time. An introverted girl who seldom interacts with her classmates, she finds refuge in art in general and her sketchbook in particular. She is sad, and her inability to explain her sadness will greatly unsettle the adults around her.

Dirección: Urzula Barba Hopfner

Guion: Samuel Sosa Derat, Urzula Barba Hopfner

Producción: Paola Rivera Pérez

Compañía productora: Imcine

Fotografía: Luis Montalvo

Edición: Miguel Schverdfinger

Dirección de arte: Josechu Garrido

Sonido: Mario Martínez Cobos, Cristina Esquerri

Reparto: Montserrat Porcel Yglesias, Cassandra Ciangherotti, María Inés Pintado, Pilar Ixquic Mata, Adriana Montes de Oca, Ricardo Esquerri, Ylia Popesku, Úrzula Barba Hopfner

Urzula Barba Hopfner (Jalisco, México, 1982). Productora, directora y editora de publicidad. Cada vez más tratando de hacer proyectos propios.

Urzula Barba Hopfner (Jalisco, Mexico, 1982). An advertising producer, director, and editor who is trying to work more and more on her own projects.

Filmografía: *Quiero* (cm., 2017), *Santiago* (cm., 2008),

Carmen (doc., 2007), *En lo que piensas* (cm., 2006).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | AUSTRALIA, MÉXICO | COLOR | 22:28 MIN.

Las desaparecidas

En el Estado de México la violencia contra la mujer es el pan de cada día. Una joven madre lucha por obtener justicia por el asesinato de su hija, cuyo cuerpo fue encontrado torturado, mutilado y tirado en la calle. Debido a la negligencia e indiferencia de la policía, se embarca en la búsqueda de justicia poniendo su propia vida en peligro.

We Vanish

Violence against women has become normalized in Mexico State. A young mother fights for justice after her daughter's body is found tortured, mutilated, and left in the street. Faced with the negligence and indifference of the police, she embarks on a quest for justice that will put her own life in danger.

Dirección: Astrid Domínguez

Guion: Astrid Domínguez

Producción: Hayley Surgenor, Sandra de Silva de la Torre

Compañía productora: Victorian Collage of the Arts

Fotografía: Anibal Barco

Edición: Camille Van Wessem, Astrid Domínguez

Dirección de arte: Georgina Martínez, Isadora Guerrero

Sonido: Pablo Méndez, Gabriel Reyna

Música: Milo Coello

Reparto: Luisa Huertas, Patricia Meneses, Leonardo Alonso, Estephany Hernández, César Kancino

Premios y festivales: Swinburne Award for Emerging Australian Filmmaker, Festival Internacional de Cine de Melbourne 2018.

Astrid Domínguez (Estado de México, México, 1985). Comenzó su carrera dirigiendo publicidad en la Ciudad de México. En 2015 ingresó al Victorian College of the Arts, en donde desarrolló su cortometraje basado en los feminicidios. En 2018 terminó su maestría en Cine y TV como escritora y directora.

Astrid Domínguez (Mexico State, Mexico, 1985). She got her start as an advertising director in Mexico City. In 2015, she matriculated at the Victorian College of the Arts, where she developed her short film on femicides. In 2018, she completed an MA in film and TV as a writer and director.

Filmografía: *Mirror in Mirror* (cm., 2017), *Violet Spring* (cm., 2016).

CONTACTO: Astrid Domínguez | info@astriddominguez.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 16:18 MIN.

Desde una ventana

La muerte de un hombre despierta la curiosidad de Nellie, una niña que descubre la compasión al guardar luto por un desconocido.

Through a Window

A man's death awakes a sense of curiosity in Nellie, a girl who discovers empathy by mourning a stranger.

Dirección: Sebastián Hiriart

Guion: Sebastián Hiriart

Producción: Yair Ponce, Sebastián Hiriart, Bildo Saravia

Compañía productora: Galopando Cine

Fotografía: Sebastián Hiriart

Edición: Pedro G. García

Dirección de arte: Úrsula Schneider

Sonido: Mateo Schneider

Música: Banda Mixanteña de Santa de Cecilia

Reparto: Luna Romina Flores Rocha, Melissa Zaragoza, Ricardo Pinera

Sebastián Hiriart Schyfter (CDMX, México, 1983). Actualmente trabaja como director de fotografía en proyectos nacionales y extranjeros. Su largometraje *A tiro de piedra* fue nominado al Ariel por Mejor Cinematografía y Mejor Ópera Prima.

Sebastián Hiriart Schyfter (Mexico City, Mexico, 1983). He is currently working as a cinematographer on national and international projects. His feature film *A tiro de piedra* (*A Stone's Throw Away*) received an Ariel nomination for Best Cinematography and Best First Film.

Filmografía: *Carroña* (2018), *Filosofía natural del amor* (2013), *A tiro de piedra* (2010).

CONTACTO: Yair Ponce | yair@galopandocine.net



2018 | MÉXICO | COLOR | 18:13 MIN.

Donde nace el agua

Julia es una madre soltera que se dedica a cuidar a su hija de 10 años, Camila, quien sufre trastorno límite de personalidad. Después de una crisis en donde Camila se hace daño, Julia tomará una decisión que cambiará la relación con su hija y consigo misma.

Where Water Flows

Julia is a single mother devoted to caring for her Camila, her 10-year-old daughter, who suffers from a borderline personality disorder. After a crisis in which Camila gets hurt, Julia makes a decision that will change her relationship with her daughter and with herself.

Dirección: Luciana Herrera Caso

Guion: Luciana Herrera Caso

Producción: Luciana Herrera Caso, Adrián Urenda

Compañía productora: SAE Institute

Fotografía: Baruc Narváez

Edición: Luciana Herrera Caso

Dirección de arte: Sofía Blanco

Sonido: Jaime Oso Pavón, Mike Madrigal

Música: Diego Herrera, Mariano Herrera

Animación: Michael Hoffman

Reparto: Nailea Norvind, María Sara Pascual Rojas, Stefanie Weiss, Verónica Langer, Fernando Álvarez Rebeil, Óliver Rendón

Luciana Herrera Caso (CDMX, México, 1995). Estudió Cine Digital y Postproducción en SAE Institute México. Ha dirigido cortometrajes y videoclips, y ha trabajado en distintos proyectos en el departamento de dirección. Actualmente trabaja en Pimienta Films asistiendo en el desarrollo de un largometraje.

Luciana Herrera Caso (Mexico City, Mexico, 1995). Studied digital film and postproduction at the SAE Institute México. She has directed short films and video clips and worked on various projects in the directing department. She currently works at Pimienta Films, helping to develop a feature-length project.

Filmografía: *Donde nace el agua* es su primera película.

CONTACTO: Luciana Herrera Caso | luherreracaso@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 15:08 MIN.

Existimos en el silencio

Karla, una sonidista aficionada, lleva a su novio Óscar a una de sus habituales caminatas. Buscando siempre el sonido ideal, Karla y Óscar encontrarán no solo la ruptura de su relación, sino secretos que se ocultan en sus lugares preferidos para grabar.

In Silence We Exist

Karla, an amateur sound engineer, takes her boyfriend Óscar on one of her usual walks. Always searching for the perfect sound, Karla and Óscar will find not only the end of their relationship, but also the secrets hidden in their favorite recording spots.

Dirección: Héctor Ibarra

Guion: Héctor Ibarra

Producción: Isis Ahumada

Compañía productora: Hormiguero Audiovisual

Fotografía: Manuel Acuña

Edición: Humberto Flores

Dirección de arte: Javier Espíritu

Sonido: Rubi J. Pérez

Música: Carlos Virgilio Mendoza

Reparto: Danira Soltero, Francisco Solís, Carmen Solorio

Héctor Ibarra Jiménez (Jalisco, México, 1991). Egresado del Iteso en Comunicación y Artes Audiovisuales. Estrenó *El lugar de las flores* en la edición 31 del FIGG. Cursó el Taller de Realización Documental en la EICTV.

Héctor Ibarra Jiménez (Jalisco, Mexico, 1991). Studied communication and audiovisual arts at the ITESO. He premiered *El lugar de las flores* (*Flowers Bloom*) at the 31st FIGG. He participated in a documentary directing workshop at the EICTV.

Filmografía: *Desde aquí namasté* (cm., 2017), *El lugar de las flores* (2016), *El fin de la noche* (cm., 2014).

CONTACTO: Héctor Ibarra Jiménez | hectoribarraj@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 15:30 MIN.

Frago

Cuatro jóvenes pasan la noche en una pequeña discoteca de la ciudad. Conversaciones íntimas, un baile grupal y una consecuente pelea entre ellos, hacen que a la mañana siguiente volver a casa sea imposible.

Four youngsters spend the night at a small club in the city. Intimate conversations, a group dance, and an ensuing fight will make it impossible to make it home the next morning.

Dirección: Luisa Lemus

Guion: Luisa Lemus

Producción: Reyna Escalante, Andrew Martin

Compañías productoras: Feroz Carmesi, A:M Rental

Fotografía: Juan Daniel GT

Edición: Roberto Almeida, Luisa Lemus

Dirección de arte: Luz Andrea Heredia

Sonido: Liliana Villaseñor

Música: Elia y Elizabeth, Los Acosta, Culture Beat, Haddaway

Reparto: Alan Ramírez, Frago Peña, Mauricio Suárez, Hazel Apolinar, Gerard Nicolosi

Luisa Fernanda Lemus Paz (Guanajuato, México, 1991). Estudió Comunicación en la UIA y ha tomado, entre otros, el Taller de Cine Mantarraya. Ganó el concurso "Hazlo en cortometraje" con *Hipopótamo*. Trabaja como coordinadora de producción en Fotosíntesis Media/Grupo Mantarraya.

Luisa Fernanda Lemus Paz (Guanajuato, Mexico, 1991). Studied communication at the UIA and has taken the Mantarraya Film Workshop, among others. She won the "Do It as a Short Film" contest with *Hipopótamo*. She works as a production coordinator at Fotosíntesis Media/Grupo Mantarraya.

Filmografía: *Vago* (cm., 2015), *Hipopótamo* (cm., 2014).

CONTACTO: Reyna Escalante
ferozcarmesifilms@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 13:07 MIN.

Franco

Franco y Roberto, fotoperiodistas con diferentes perspectivas, atestiguan la violenta represión de un joven en un evento político. Franco fotografía el suceso pero los elementos de seguridad del candidato lo descubren. Roberto tendrá en sus manos la posibilidad de salvar la vida de su amigo a costa de su propia seguridad.

Franco and Roberto, photojournalists with different perspectives, witness the violent suppression of a young man at a political event. Franco photographs the incident, but the candidate's security detail catches him in the act. Roberto will have the chance to save his friend's life at the expense of his own safety.

Dirección: Mariana Martínez Gómez

Guion: Mariana Martínez Gómez

Producción: Lorelei Fonseca, Xóchitl Enríquez Mendoza

Compañía productora: Imcine

Fotografía: Javier Mora Díaz

Edición: Carlo Corea

Dirección de arte: Tomás Owen

Sonido: Alfredo Ildelfonso Hernández Victoria, Aurora Ojeda

Música: Joel René Mijangos Zúñiga

Reparto: Kristyan Ferrer, Leonardo Alonso, Miguel Ángel Reynoso Murias, Jorge Helí Morales López, Javier Alberto Barria Meunier, Antonio López Estrada, Filiberto Medina del Hoyo

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2018.

Mariana Martínez Gómez (Veracruz, México 1993). Licenciada en Cine y Producción Audiovisual por la Upaep. Ha escrito y dirigido diversos cortometrajes. *Desde antes* fue selección oficial en Cortocinema Festival Nacional de Cortometraje Universitario 2015.

Mariana Martínez Gómez (Veracruz, Mexico 1993). Has a BA in film and audiovisual production from the UPAEP. She has written and directed multiple short films. *Desde antes* was part of the official selection at the Cortocinema National Festival of University Short Films 2015.

Filmografía: *Verdad* (cm., 2016), *El lago* (cm., 2015), *Ulises y la espera* (cm., 2015), *Parte de mí* (cm., 2014), *Desde antes* (cm., 2013).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 13:05 MIN.

El futuro

Madre e hijo conducen a las afueras de la ciudad. La policía ha encontrado unos cuerpos. Uno de ellos podría ser Javier: su hijo, su hermano.

The Future

A mother and son drive around the outskirts of the city. The police have found some bodies and one of them might be Javier: her son, his brother.

Dirección: Ernesto Martínez Bucio

Guion: Joanna Delgado, Odei Zabaleta Imaz, Ernesto Martínez Bucio

Producción: Alejandro Cortés, Carlos Hernández, Gabriela Gavica

Compañía productora: Imcine

Fotografía: Odei Zabaleta Imaz

Edición: Ernesto Martínez Bucio

Dirección de arte: Carlos Yáñez Guerrero

Sonido: Omar Juárez Espino, Axel Muñoz

Reparto: Krystian Ferrer, Jana Raluy, Baltimore Beltrán, Vicente Ferri, Fermin Martínez, Arturo Kafuri, Santiago González, Clemente Castor

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018; Premio La Palmita, Tour de Cine Francés 2019.

Ernesto Martínez Bucio (Michoacán, México, 1983). Egresado del CCC con la especialidad de Dirección. Ha escrito y dirigido varios cortometrajes, entre ellos *Las razones del mundo*, que fue parte de la Selección Oficial del Festival de Cannes. Ha trabajado como editor para cine, televisión y publicidad. Actualmente desarrolla su primer largometraje.

Ernesto Martínez Bucio (Michoacán, Mexico, 1983). Graduated from the CCC with a concentration in directing. He has written and directed several shorts, including *Las razones del mundo* (*The Reasons in the World*), part of the official selection at Cannes. He has edited for film, TV, and advertising. He is currently working on his first feature.

Filmografía: *Las razones del mundo* (cm., 2015), *T. Rex* (cm., 2015), *La madre* (cm., 2012), *Cenizas* (cm., 2011), *Benjamín* (cm., 2007).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | REINO UNIDO | 16 MM | BN | 13 MIN.

La chica con dos cabezas

Anne, de 18 años, explora la imagen corporal, la autopercepción y su propia comprensión de lo que es ser una mujer en el siglo XXI en dos mundos altamente contrastados: el de su madre tradicionalmente "femenina", Céline, en casa, y el mundo del gimnasio donde ella entrena con gente de ideas afines a ella.

The Girl with Two Heads

Eighteen-year-old Anne explores body image, self-perception, and her own understanding of twenty-first-century womanhood in two highly contrasting worlds: that of her traditionally "feminine" mother, Céline, at home, and the gym where she trains among like-minded people.

Dirección: Betzabé García

Guion: Betzabé García

Producción: Kate Pibbbs

Compañía productora: NFTS

Fotografía: Alana Mejía González

Edición: Sighvatur Ómar Kristinsson

Dirección de arte: James Reading

Sonido: Inés Adriana

Música: Rachael Philip

Reparto: Emily Allen, Michèle Belgrand, Jack Silver, Monique Etienne, Christopher Macken

Betzabé García (Sinaloa, México 1990). Estudió Dirección de cine en la NFTS (UK) y en el CUEC-UNAM. Su documental *Los reyes del pueblo que no existe* ganó el Premio del Público en SXSW y Mejor Documental Mexicano en el Festival de Morelia, incluido en la lista de las Mejores Películas de 2015 de la revista *Sight & Sound*.

Betzabé García (Sinaloa, Mexico 1990). Studied film directing at the NFTS (UK) and the CUEC-UNAM. Her documentary *Los reyes del pueblo que no existe* (*Kings of Nowhere*) won the Audience Award at SXSW and Best Mexican Documentary at FICM; it was also included on *Sight & Sound*'s list of Best Films of 2015.

Filmografía: *Los reyes del pueblo que no existe* (doc., 2015), *Porcelana* (cm., 2012), *Venecia Sinaloa* (cm., 2011).

CONTACTO: Betzabé García | betzabe@venadofilms.com



2018 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 21:40 MIN.

Golden Malibu

Una noche, la madre de Carlos decide echarlo de la casa. Regina, su hermana menor, huye con él. Ambos emprenderán un viaje por la Ciudad de México en el que Regina explorará a través de sus ojos el sórdido mundo de Carlos, y juntos descubrirán las ventajas de estar unidos como hermanos.

One night, Carlos's mother kicks him out of the house. His little sister Regina decides to run away with him. On their shared journey through Mexico City, Regina will explore her brother's sordid world with her own eyes; together, too, they will discover the advantages of being united as siblings.

Dirección: Natalia Bermúdez Fierro

Guion: Natalia Bermúdez Fierro

Producción: CCC

Compañía productora: CCC

Fotografía: José Manuel Grimaldo

Edición: Horacio Romo

Dirección de arte: Cristina Guerrero

Sonido: Natalia Bermúdez, Carlos Cepeda

Música: Rodrigo Rosas, Adrián Murguía

Reparto: Camila Robertson, Alejandro Guerrero, Adrián Ladrón

Natalia Bermúdez Fierro (Baja California, México, 1993). Estudió Fotografía en la Escuela Activa de Fotografía y actualmente estudia la licenciatura en Cinematografía en el CCC, para la especialidad de Dirección. Cuenta con estudios de actuación en Argos, Casa Azul.

Natalia Bermúdez Fierro (Baja California, Mexico, 1993). Studied photography at the Active School of Photography. She is currently pursuing a BA in cinematography at the CCC, with a concentration in directing. She has also studied acting at Argos, Casa Azul.

Filmografía: *Golden Malibu* es su primera película.

CONTACTO: Natalia Bermúdez Fierro | divulgacion@elccc.com.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 22:39 MIN.

Gran Jonás

La tensión latente que existe en la casa de Jonás dificulta la relación con sus padres, así que junto con su mejor amigo se pasan matando el tiempo en espera de que las cosas vayan mejor.

Great Jonás

The latent tension in Jonás's household complicates his relationship with his parents, so he spends time with his best friend in hopes that the situation will improve.

Dirección: Javier García

Guion: Javier García

Producción: Óscar Vera

Compañías productoras: Very Very indie films, Renta una 7D

Fotografía: Armando Navarro

Edición: Javier García

Dirección de arte: Alejandra Sotelo

Sonido: Carlos Rocha

Música: Alejandro Lara Monroy

Animación: Very Very indie films

Reparto: Rodolfo Calderón, Yael Sosa, Karelía Romero, Pablo Mendoza

Javier García (Estado de México, México, 1983). Estudió Diseño Gráfico, Cine y Animación. Se dedica a la postproducción y realización en publicidad y televisión. Su segundo cortometraje ha sido selección oficial de diversos festivales de cine internacionales, entre los que destacan, Morbido Film Fest, Short Shorts y Feratum Film Fest.

Javier García (Mexico State, Mexico, 1983). Studied graphic design, film, and animation. He works in postproduction and directing for advertising and TV. His second short has been part of the official selection in several international film festivals, including Morbido Film Fest, Short Shorts, and Feratum Film Fest.

Filmografía: *Rod & Chang* (cm., 2017).

CONTACTO: Javier García | xagaout@gmail.com



2018 | EUA, MÉXICO | COLOR | 14:36 MIN.

Ismael

Tras mutilarse la cara en un accidente de máquina, Ismael, un trabajador solitario de una fábrica, lucha con su identidad, sus sueños y sus memorias.

After mutilating his face in a machine accident, Ismael, a lonely factory worker, struggles with his identity, his dreams, and his memories.

Dirección: Axel Cuevas de Chaunac

Guion: Axel Cuevas de Chaunac

Producción: Axel Cuevas de Chaunac, Isaiah Sears, Eréndira Núñez

Compañía productora: Stereoma

Fotografía: Alfonso Herrera Salcedo

Edición: Axel Cuevas de Chaunac

Dirección de arte: Axel Cuevas de Chaunac

Sonido: Axel Cuevas de Chaunac, Ricardo Lavalle,

Romain Hainaut, Bryan Rothrock, Alejandro León

Música: Víctor Martínez de La Grange

Reparto: Stephen Zinnato, Charles Keirnes, Spencer Keirnes, Eva Keirnes

Premios y festivales: Short Film Corner, Festival de Cannes 2018; Shorts México 2018.

Áxel Cuevas de Chaunac (CDMX, México, 1993). Cineasta franco-mexicano, creció en París y estudió Filosofía en Nueva York. Vive y trabaja en la Ciudad de México.

Áxel Cuevas de Chaunac (Mexico City, Mexico, 1993). French-Mexican filmmaker. He grew up in Paris and studied philosophy in New York. He lives and works in Mexico City.

Filmografía: *Leur tremblante nudité* (*Their Trembling Nudity*) (cm., 2013).

CONTACTO: Axel Cuevas de Chaunac | axeldechaunac@gmail.com



2018 | MÉXICO | 8 MM, VIDEO | COLOR | 15:56 MIN.

Laura y el viento

Tiempos, sensaciones y recuerdos se mezclan cuando Natalia enfrenta la pérdida.

Laura and the Wind

Time, feelings, and memories come together when Natalia faces loss.

Dirección: Natali Montell

Guion: Natali Montell

Producción: Rafael Macazaga

Compañía productora: CUEC-UNAM

Fotografía: Sheila Altamirano

Edición: Natali Montell, Arian Sánchez, Gabriela Ruvalcaba

Dirección de arte: Fátima Murguía

Sonido: David Muñoz, Natali Montell

Música: Daniela Falcone

Reparto: Lucía Uribe Bracho, Azul Alenka, Antea de Swaan

Natali Montell (Veracruz, México, 1986). En 2011 ingresó al CUEC-UNAM, donde se especializó en Realización y Cinefotografía. En 2015 fue parte del Berlnale Talents Campus Guadalajara. Como cinefotógrafa ha participado en un largometraje documental, cortometrajes de ficción y documentales.

Natali Montell (Veracruz, Mexico, 1986). In 2011, she matriculated at the CUEC-UNAM, where she focused on directing and cinematography. In 2015, she was part of Berlnale Talents Guadalajara. As a cinematographer, she has participated in a documentary feature, as well as fiction and documentary shorts.

Filmografía: *Navío* (cm., 2014), *Vidrios* (cm., 2012).

CONTACTO: Natali Montell | nat.montell@hotmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 16:51 MIN.

Las mujeres invisibles

Hipólita trabaja en la casa de Samuel. Su creciente conciencia de las diferencias de clase y la invasión de su privacidad llevan a Hipólita a tomar las riendas de su trabajo y de su vida.

Invisible Women

Hipólita works in Samuel's house. Her growing class consciousness and the invasion of her privacy lead Hipólita to take control of her work and her life.

Dirección: Pablo Cruz Villalba

Guion: Pablo Cruz Villalba

Producción: Pablo Cruz Villalba, Christopher Valender, Hiram Islas

Compañía productora: Escuela Superior de Cine

Fotografía: MFCH

Edición: Pablo Cruz Villalba

Sonido: Américo Hollander

Reperto: Ana Laura Aquino Gaspar, Jacobo Lieberman

Pablo Cruz Villalba (CDMX, México, 1992). Estudió Filosofía en la UNAM y actualmente cursa la licenciatura en Cinematografía en Escine. Fotografió el cortometraje *El báculo de Moisés* (2018). Actualmente está produciendo, dirigiendo y fotografiando el documental *La zozobra* y fotografiando los documentales *Atlas* y *Decíamos ayer*.

Pablo Cruz Villalba (Mexico City, Mexico, 1992). Studied philosophy at the UNAM and is now pursuing a BA in cinematography from ESCINE. He photographed the short film *El báculo de Moisés* (2018). He is currently producing, directing, and photographing the documentary *La zozobra* and photographing the documentaries *Atlas* and *Decíamos ayer*.

Filmografía: *Las mujeres invisibles* es su primera película.

CONTACTO: Pablo Cruz Villalba | pablocruzvillalba@gmail.com



2018 | NICARAGUA, MÉXICO | COLOR | 21:23

Ombbligo de agua

Alina monta caballos. Es buena en eso. Alina fuma crack: siente una conexión especial con las personas cuando se droga. Alina quiere encajar, quiere ser una persona funcional, pero un llamado, una grieta en su interior, no se lo permite. Alina sueña con una vida simple en la que siembra tomates. Su familia espera algo completamente diferente de ella. Alina siente la enorme necesidad de empezar a hablar de sus propios sueños.

Water Navel

Alina rides horses. She's good at it. Alina smokes crack. She feels a special connection with people when she uses the drug. Alina wants to fit in, wants to be functional. But a calling, a crack inside of her, won't allow it. Alina dreams of living a simple life, growing tomatoes. Her family has completely different expectations of her. Alina suddenly feels the urge to start talking about her own dreams.

Dirección: Laura Baumeister

Guion: Laura Baumeister

Producción: Rossana Baumeister, Laura Baumeister, Bruna Haddad, Teresa Kuhn

Compañías productoras: Tanatacana Films, Manada Films

Fotografía: Teresa Kuhn

Edición: Eduardo Spiegeler, Julián Sarmiento

Dirección de arte: Alejandra Escoto, Deliana Solís

Sonido: Ricardo Wheelock

Música: Dylan Lerner

Reperto: Stephanie Arce, Stephanie Franceries, Kala Eames Arce, Francel Toledo, Tina Noguera

Laura Baumeister (Managua, Nicaragua, 1983). Directora nicaragüense residente en México, egresada de la carrera de dirección del CCC. Su cortometraje *Isabel Im Winter* fue parte de la Semana de la Crítica de Cannes 2016, y *Fuerza bruta* tuvo Mención Especial al Prix Révélation en el Festival Rencontres de Toulouse.

Laura Baumeister (Managua, Nicaragua, 1983). A Nicaraguan director living in Mexico, she has a BA in directing from the CCC. Her short film *Isabel Im Winter* was part of the 2016 Critics' Week at Cannes, and *Fuerza bruta* earned an honorable mention for Prix Révélation at the Festival Rencontres in Toulouse.

Filmografía: *Fuerza bruta* (cm., 2016), *Isabel Im Winter* (cm., 2014).

CONTACTO: Rossana Baumeister | rossana5ob@gmail.com



2018 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 5 MIN.

Photomaton

Es un día nublado y dos jóvenes entran a una cabina de fotografías instantáneas. Son amigos, compañeros de trabajo en la construcción; ambos aprovechan un momento libre y el pequeño espacio para fumar, conversar y retratar un instante extraordinario.

It's a cloudy day and two young men enter a photo booth. They're friends and co-workers at a construction site. They take advantage of a free moment and the cramped quarters to smoke, talk, and capture an extraordinary moment.

Dirección: Roberto Fiesco

Guion: Julián Hernández, Roberto Fiesco

Producción: Iliana Reyes

Compañías productoras: Mil Nubes-Cine, Cine Invencible Cine, TV UNAM

Fotografía: Alejandro Cantú

Edición: Emiliano Arenales Osorio

Dirección de arte: Roberto Fiesco

Sonido: David Muñoz, Mario Cobas

Reperto: Kristyan Ferrer, Enrique Medina, Itati Cantoral (voz)

Premios y festivales: Primer premio, Segundo Concurso Nacional de Cortometrajes Todas las personas, todos los derechos, Festival Cultural de la Diversidad Sexual 2018.

Roberto Fiesco (Tamaulipas, México, 1972). Productor de películas exhibidas en los festivales de Berlín, Sundance y San Sebastián, entre otros. Con *Quebranto* ganó 15 premios nacionales e internacionales, entre ellos el premio especial del jurado y el premio Maguey en el 28 FICG. Con *Trémulo* obtuvo 22 galardones, incluyendo el Ariel en 2016.

Roberto Fiesco (Tamaulipas, Mexico, 1972). Producer of films shown at the Berlinale, Sundance, and San Sebastián, among other festivals. *Quebranto* (*Disrupted*) won 15 national and international awards, including the special jury prize and the Maguey prize at the 28th FICG. *Trémulo* (*Tremulous*) won 22 awards, including the Ariel in 2016.

Filmografía selecta: *Péplum* (cm., doc., 2017), *Club Amazonas* (cm., doc., 2016), *Fisuras* (cm., 2016), *Trémulo* (cm., 2015), *Estatuas* (cm., 2013), *Quebranto* (doc., 2013), *La transformación el cine en música* (doc., 2009), *Paloma* (cm., 2008), *David* (cm., 2005), *Arrobo* (cm., 2002).

CONTACTO: Roberto Fiesco | robfiesco@yahoo.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 11:17 MIN.

Primavera

Fernando se siente atraído por su mejor amigo, Jaime. Se escapan juntos de la prepa para ir a acampar al bosque.

Spring

Fernando is attracted to his best friend. They skip class together and go camping in the woods.

Dirección: Rafael Ruiz Espejo

Guion: Rafael Ruiz Espejo

Producción: Karla Uribe

Compañía productora: Imcine

Fotografía: Jhasua Camarena

Edición: Pablo Orta

Dirección de arte: Paloma Camarena

Sonido: Carlos de la Madrid Valencia, Mario Martínez Cobos

Reparto: Alejandro Garza Méndez, Miguel Corona Barragán

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018.

Rafael Ruiz Espejo (Estado de México, México, 1987). Estudió Artes Audiovisuales en la UDG. Becario Jóvenes Creadores del Fonca y ganador del Segundo Concurso de Apoyo a la Producción de Cortometraje en los Estados 2016, Región Occidente. Sus trabajos *Hola e Impar* participaron en los festivales de cine de Guadalajara y Guanajuato.

Rafael Ruiz Espejo (Mexico State, Mexico, 1987). Studied audiovisual arts at the UDG. He has received grants from the FONCA and won the Second Competition to Support the Production of Short Films in the States 2016, Western Region. His projects *Hola* and *Impar* participated in film festivals in Guadalajara and Guanajuato.

Filmografía: *Impar* (cm., 2016), *Hola* (cm., 2014).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 15 MIN.

El pulso de la tierra

Una pareja visita un rancho en medio del desierto buscando algo que les ayude a reencontrarse. Su presencia en ese lugar los contactará con el pulso de la tierra para conectarse con sus instintos más primarios.

The Pulse of the Land

A couple visits a ranch in the middle of the desert, searching for something that will help them reconnect. Their presence there will bring them into contact with the pulse of the land—and with their most primal instincts.

Dirección: Fernando Álvarez Rebeil

Guion: Fernando Álvarez Rebeil

Producción: Fernando Álvarez Rebeil, Oliver Rendón

Compañías productoras: Socios del Desierto, Vion

Fotografía: Julio Llorente

Edición: Fernando Álvarez Rebeil, Chuy García

Dirección de arte: Andrés Paz

Sonido: Víctor Navarro

Reparto: Fernando Álvarez Rebeil, Nadia Lartigue

Fernando Álvarez Rebeil (Sonora, México, 1987). Es actor de cine, teatro y televisión. Director artístico del FIC Desierto. Ha actuado en 25 cortometrajes y en 18 largometrajes, entre los que destacan *Las lágrimas*, *Las tinieblas*, *Oso polar* y *Sueño en otro idioma*. Protagonizó la serie *Alguien más*, producida por Canana y Canal Once.

Fernando Álvarez Rebeil (Sonora, Mexico, 1987). Film, theater, and TV actor; artistic director of the FIC Desert. He has acted in 25 short films and 18 features, including *Las lágrimas*, *Las tinieblas*, *Oso polar*, and *Sueño en otro idioma*. He starred in the TV show *Alguien más*, produced by Canana and Channel 11.

Filmografía: *El pulso de la tierra* es su primer trabajo como director.

CONTACTO: Fernando Álvarez Rebeil | alvarezrebeil@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 12 MIN.

Química

Valeria, de 10 años, tiene una fuerte complicidad con su vecina Susana, de la misma edad, pero un incidente cambiará el futuro de su amistad.

The Chemistry

Ten-year-old Valeria has a strong bond with her neighbor Susana, also ten—but an incident will change the future of their friendship.

Dirección: Mariana Musalem Ramos

Guion: Mariana Musalem Ramos

Producción: Carlos Hernández Vázquez,

Gabriel Gavica Marrufo

Compañía productora: Mandarina Cine

Fotografía: Claudia Becerril

Edición: Lenz Claire

Dirección de arte: Francisco Constantino

Sonido: Daniel Tournon, Áxel Muñoz Barba

Música: Rame Cuen

Reparto: Gabriela Itzayana Rojas Rojas, María Díaz Villareal, Yohat Okamoto, Ireri Solís, Waldo Facco, Mónica Bejarano

Mariana Musalem Ramos (Oaxaca, México, 1982). Licenciada en Literatura Hispánica y egresada del CCC con especialidad en Realización. En 2011 viajó a Barcelona para hacer un postgrado en Guion en la Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya. Es cofundadora de La Calenda Audiovisual.

Mariana Musalem Ramos (Oaxaca, Mexico, 1982). Has a BA in Hispanic literature; graduated from the CCC with a concentration in directing. In 2011, she began a postgraduate degree in screenwriting at the Cinema and Audiovisual School of Catalonia. She is a co-founder of La Calenda Audiovisual.

Filmografía: *Al final del día* (cm, 2014), *Estío* (cm, 2009), *Partirán las hermosas* (cm, 2007).

CONTACTO: Mariana Musalem Ramos | carloshernanvazquez@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 14:02 MIN.

Las rancheras

Oliver, un joven del norte de México y su grupo de “rock melódico con un toque de sonidos sudafricanos inspirados en The Beatles” han entrado a una guerra de bandas. Su mala relación con su padre, la inexperiencia del conjunto y el reto de la guerra de bandas le servirá para buscar crear ese lazo en su relación padre e hijo que tanto añora.

Oliver, a young man from northern Mexico, and his musical group (“melodic Beatles-inspired rock with a touch of south African sounds”), have signed up for a Battle of the Bands. His bad relationship with his father, the group’s inexperience, and the challenge of the competition will ultimately forge the bond in his father-son relationship that he has always longed for.

Dirección: Hermann Neudert

Guion: Hermann Neudert

Producción: Wenzel Neudert

Compañías productoras: Neuderts, La Tuerca Films, ISC

Fotografía: Kenneth Neudert

Edición: Hermann Neudert

Dirección de arte: Kenneth Neudert

Sonido: Francisco Herrera

Música: Felipe García, Señor Kino, Valentín Elizalde, Los Blenders, St. Papers

Animación: Hermann Neudert

Reparto: Karl Neudert, Ramón Alatorre, Carolina Enríquez, Sofía León, Ramsés Calderón, Erubiel Cuen, Graciela Alatorre, César Parra

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2018; Shorts México 2018; Festival Internacional de Cine de Monterrey 2018.

Hermann Diego Neudert Alatorre (Sonora, México, 1993). Director de cortometrajes, videos musicales y series web. Dirigió la serie web *El Show de Karl* (2016-2017) y realizó la foto fija de la película *Mis demonios nunca juraron soledad* (2017).

Hermann Diego Neudert Alatorre (Sonora, Mexico, 1993). Director of short films, music videos, and web series. He directed the web series *El Show de Karl* (2016-2017) and shot the still photograph for the film *Mis demonios nunca juraron soledad* (2017).

Filmografía: *Pesadilla quesadilla* (cm., 2015).

CONTACTO: Hermann Diego Neudert Alatorre | diegoneudert@gmail.com



2018 | MÉXICO, CHILE | COLOR | 6:55 MIN.

Realidad circundante

Una mujer, en su búsqueda, llega a la ciudad de Valparaíso, donde se encuentra con fantasmas de su pasado que tienen un efecto inesperado en ella.

Surrounding Reality

A woman's journey takes her to Valparaíso. There, she encounters ghosts from her past who have an unexpected effect on her.

Dirección: Mario Trujillo

Guion: Mario Trujillo

Producción: Luis Cifuentes

Compañías productoras: Chacal-Lab, Nootrópica

Fotografía: Felipe Bello

Edición: Mario Trujillo

Sonido: Gabriel Gallardo

Música: Saúl Ramos

Reparto: Stefany Duarte, Héctor Naranjo

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cine de La Serena 2018.

Mario Trujillo (CDMX, México, 1987). Estudió Fotografía en la EAF. Ha sido parte de más de 25 producciones, en las que ha sido director de fotografía de algunos y editor de casi todos los proyectos, así como director de spots y siete cortometrajes seleccionados en festivales como el FIC Monterrey, Fecils, FCUACM o Ficae en Brasil.

Mario Trujillo (Mexico City, Mexico, 1987). Studied photography at the EAF. He has participated in over 25 productions, sometimes as a cinematographer and almost always as an editor. He has also directed spots and seven short films selected in festivals such as FIC Monterrey, FECILS, FCUACM, and FICAE in Brazil.

Filmografía: *Gare* (cm., 2018), *Xiktli* (cm, 2012), *Vaivén* (cm, 2011), *Xochizuatl* (2010), *Ragtime a 2/4* (cm., 2008), *Eroz* (cm., 2007), *Una niña menos* (cm., 2007), *Que Dios le dé más* (cm., 2007).

CONTACTO: Mario Trujillo
mariotrujillo@nootropica.mx



2018 | MÉXICO, EUA | COLOR | 18:36 MIN.

San Miguel

Ana, una devota niña de 9 años, lleva su fe al límite con la esperanza de una intervención divina.

Saint Miguel

Ana, a devout nine-year-old girl, pushes her faith to the limit in hopes of divine intervention.

Dirección: Cris Gris

Guion: Cris Gris

Producción: Carolina Tamez Rodríguez, Paul Rachman, A. J. Gómez, Roberto Niebla

Fotografía: Sheldon Chau

Edición: Cris Gris

Dirección de arte: Iván Ibarra Najera, Diana Coral

Sonido: Humberto González, Gerardo A. Villarreal

Música: Murcof, Philippe Petit

Reparto: Melisa Peña Rodríguez, Elva Luz García, Bárbara Delgado

Premios y festivales: Fondo de Producción Cinematográfica Spike Lee; Hollywood Foreign Press Association Fellows Fund 2017.

Cris Gris (Nuevo León, México, 1983). Su trabajo ha sido publicado en revistas como *Juxtapoz* y nominado por MTV LA. Su cortometraje *San Miguel* recibió el apoyo económico del Fondo de Producción Cinematográfica Spike Lee y apoyo por parte de la Asociación de Prensa Extranjera de Hollywood. Actualmente desarrolla su primer largometraje.

Cris Gris (Nuevo León, Mexico, 1983). Her work has been published in magazines like *Juxtapoz* and nominated for MTV LA. Her short film *San Miguel* (*Saint Miguel*) received funding from the Spike Lee Production Fund, as well as from the Hollywood Foreign Press Association. She is currently working on her debut feature.

Filmografía: *San Miguel* es su primer trabajo como directora.

CONTACTO: Carolina Tamez Rodríguez
carolina.tamezgo@gmail.com



2017 | SUIZA, MÉXICO | COLOR | 17:14 MIN.

Satán

Una maldición golpea a los miembros masculinos de la familia de Tiago desde que el cocodrilo Satán ha sido capturado: ninguno sobrevive. Entre las víctimas del cocodrilo está el hermano de Tiago, que sigue apareciendo después de su muerte. Una relación de fascinación entre Tiago y el cocodrilo se desarrolla en una atmósfera de realismo mágico.

A curse has befallen the male members of Tiago's family since Satán the crocodile was captured: no one survives. Among the animal's victims is Tiago's brother, who keeps appearing to him after death. A fascination develops between Tiago and the crocodile in an atmosphere of magical realism.

Dirección: Carlos Tapia

Guion: Carlos Tapia

Producción: Yves Bouzaglo

Compañías productoras: Lunica Productions,

École Cantonale d'art de Lausanne

Fotografía: Yojanan Montaña

Edición: Sandrane Ducimetière

Dirección de arte: Alex Arbesú

Sonido: Xavier Lavorel, Agnese Laposi

Reparto: Emilio Puente Bustindui, Sebastián Aguirre Boëda, Angélica Aragón

Premios y festivales: Internationale Kurzfilmtage Winterthur 2017; Palm Springs International ShortFest 2018; Best Student Live-Action Short Over 15 Minutes, Festival Internacional de Cine de Rhode Island 2018; Best Student Film, College First Prize, Odense International Film Festival 2018.

Carlos Tapia González (Jalisco, México, 1993). Estudió en la Escuela Cantonal de Arte de Lausana, en Suiza, donde se graduó con una licenciatura especializada en dirección de cine en 2017. *Satán* fue su cortometraje de titulación. Actualmente vive en Suiza, donde desarrolla su próximo proyecto y trabaja como director de fotografía.

Carlos Tapia González (Jalisco, Mexico, 1993). Studied at the Lausanne University of Art and Design, in Switzerland, graduating in 2017 with a BA in film directing. *Satán* was his graduation film. He currently lives in Switzerland, where he is developing his next project and working as a cinematographer.

Filmografía: *Satán* es su primer trabajo como director.

CONTACTO: Carlos Tapia González | caltago@hotmail.com



2018 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 8:19 MIN.

El sueño de Perfecto

Intentando llegar al funeral de su amigo a tiempo, Perfecto tiene un encuentro muy extraño, convirtiendo un día de luto “normal” en una macabra pesadilla psicodélica.

Perfecto's Dream

Perfecto has a very strange experience as he hurries to get to his friend's funeral on time. A “normal” day of grief becomes a grim psychedelic nightmare.

Dirección: André Leshé

Guion: André Leshé, Alfonso de Angoitia

Producción: Jonathan Davis, Juan Sarquis

Compañías productoras: Edge Films, Distrito Films

Fotografía: Sophia Stieglitz

Edición: Santiago Cendejas

Dirección de arte: Ana Ibarra

Sonido: Arturo Salazar

Música: Arturo Salazar

Reparto: André Leshé, Hugo Stiglitz, Alejandro Edda, Germán García Adrián, Alana Burns de La Torre

Andrew Leland Rogers Gutiérrez Zamora (Nueva York, EUA, 1989). Cineasta y actor mexicano-americano. Aprendió actuación en el Lee Strasberg Theatre and Film Institute New York. Ha actuado en varios largometrajes, incluyendo *Elsewhere, NY, Opening Night, Souvenir* y *After Her*, y también en 25 cortometrajes.

Andrew Leland Rogers Gutiérrez Zamora (New York, USA, 1989). Mexican-American filmmaker and actor. He studied acting at the Lee Strasberg Theatre and Film Institute. He has acted in several feature films—including *Elsewhere, NY; Opening Night; Souvenir*; and *After Her*—as well as in 25 short films.

Filmografía: *El sueño de Perfecto* es su primer trabajo como director.

CONTACTO: Jonathan Davis | jdavis@edgefilms.mx



2018 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 14:50 MIN.

Te quiero, Alejandra

Al saber que está embarazada, una adolescente decide huir de su entorno conservador al lado de su mejor amiga, en búsqueda de un lugar seguro para abortar. En el camino, la culpa y la duda amenazarán con frustrar sus planes y solo su entusiasmo por la vida le dará la fuerza para tomar la mejor decisión.

Alejandra, I Love You

A teenager finds out she's pregnant. She decides to flee her conservative environment, accompanied by her best friend, in search of a safe place to get an abortion. Along the way, doubt and guilt will threaten to thwart her plans, and only her zest for life will give her the strength to make the best decision for her future self.

Dirección: Minerva R. Bolaños

Guion: Minerva R. Bolaños

Producción: Alfredo Loaeza Ortiz

Compañía productora: CCC

Fotografía: Ernesto Madrigal

Edición: Luis Arellano

Dirección de arte: Viviana López

Sonido: David Muñoz

Música: Emilio Torres

Reparto: Sofía Frausto, Regina Reynoso

Premios y festivales: Mención Especial del Jurado, Kinostart 2018; Selección MicGénero 2018; Selección Oficial Latino Film Fest 2018; Selección Hidalgo Film Fest 2018; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2018; Finalista, XV Concurso Nacional de Guion Cinematográfico, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2016.

Minerva Elisa Rivera Bolaños (Chihuahua, México, 1988). Estudió Cine Digital en Guadalajara. En 2013 presentó *Ven*, el cual fue seleccionado en el Brussels ShortFilm Festival. En 2014 empieza su formación como directora en el CCC.

Minerva Elisa Rivera Bolaños (Chihuahua, Mexico, 1988). Studied digital film in Guadalajara. In 2013, her project *Ven* was selected in the Brussels Short Film Festival. In 2014, she began her directorial training at the CCC.

Filmografía: *Ven* (cm., 2013).

CONTACTO: César Ortiz | cccfestivals@gmail.com



2017 | MÉXICO | COLOR | 29 MIN.

Los tiempos de Héctor

Héctor es un hombre solitario que asiste suicidios en la Ciudad de México. Mónica es una joven mujer que añora la muerte. Su encuentro desatará consecuencias insospechadas para ambos.

Hector's Nightfall

Hector is a lonely man who assists suicides in Mexico City. Monica is a young woman who longs for death. Their encounter will unleash unsuspected consequences for both of them.

Dirección: Ariel Gutiérrez

Guion: Ariel Gutiérrez

Producción: CCC

Compañía productora: CCC

Fotografía: Argel Ahumada de Mendoza

Edición: Ernesto Martínez Bucio, Ariel Gutiérrez

Dirección de arte: Federico Cantú Guillemot

Sonido: Ana Robledo Balvanera, Christian Giraud

Música: Rodolfo Téllez Girón

Reparto: Fermín Martínez, Andrea Portal, Isaura Espinoza, Medardo Treviño, Alex D. Gesso, Rafael Covarrubias Cruz, Markín López

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Monterrey 2017; Shorts México 2017; Festival Interamericano de Cine Universitario Lumiar 2017; Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana 2017; Festival Sayulita 2018; Cannes Cinefondation 2018.

Ariel Gutiérrez (Saltillo, México, 1989). Estudió Dirección en el CCC. Su segundo cortometraje, *Clarisa*, participó en importantes festivales y muestras de cine alrededor del mundo. Ha ejercido la crítica de cine en diferentes medios. Actualmente escribe de cine en medios digitales y colabora en un programa de televisión.

Ariel Gutiérrez (Saltillo, Mexico, 1989). Studied directing at the CCC. His second short film, *Clarisa*, participated in important international festivals and exhibitions. He has worked as a film critic for several publications, and he currently works as a film critic in digital media and collaborates in a TV show.

Filmografía: *Clarisa* (cm., 2012), *Los Salgado* (cm., 2012).

CONTACTO: cccfestivals@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 18 MIN.

El último romántico

Héctor está enamorado de Magda, su compañera de trabajo. Tras enterarse de que será el nuevo gerente, Héctor se arma de valor para invitarla a salir cuando cree descubrirla intentando besar a otro empleado. Para confirmarlo recurre a las cámaras de seguridad, donde descubre que el boliche no es el lugar que pensaba. Héctor explota y Magda, al advertir la situación, se convierte en cómplice de un acto inesperado y liberador.

The Last Romantic

Héctor is in love with Magda, his co-worker. Learning that he will be promoted to manager, Héctor decides to invite her out when he thinks he catches her trying to kiss another employee. To confirm this, he resorts to the security cameras—where he discovers that his workplace isn't what he thought it was. Hector explodes. Magda, realizing what has happened, becomes an accomplice to an unexpected and liberating act.

Dirección: Natalia García Agraz
Guion: Natalia García Agraz, Gerardo Lechuga
Producción: CCC
Compañía productora: CCC
Fotografía: José Manuel Grimaldo
Edición: Natalia García Agraz, Eddie Rubio
Dirección de arte: Sofía Gallastegui, Perla Castañón
Sonido: Omar Juárez, Fernando Gómez Leyva
Música: Wicce records, Tomás García Agraz, Santiago Gómez Fernández
Reparto: Ulises Galván, Lorea Montemayor, Enrique Arreola, Raúl Briones, Adriana Marroquín, Alberto Trujillo, Tomás García Agraz, Mateo Miranda Magis, Robert Ascher

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018; Festival de Cine de Tribeca 2018.

Natalia García Agraz (CDMX, México, 1993). Actualmente cursa el cuarto año en el CCC, con especialización en Dirección de Cine. Ha dirigido varios cortometrajes.

Natalia García Agraz (Mexico City, Mexico, 1993). She is currently in her fourth year at the CCC, where she is concentrating on film directing. She has directed several short films.

Filmografía: *Laberinto de amor* (cm.), *Los vampiros* (cm.), *El empleado del mes* (cm.)

CONTACTO: Natalia García Agraz | divulgacion@elccc.com.mx



2018 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 11:30 MIN.

Umbral azul

Mientras termina un trabajo de remodelación en Manhattan, David, un migrante latinoamericano, descubre el verdadero precio del sueño americano.

Blue Threshold

While finishing a remodeling job in Manhattan, David, an undocumented Latino migrant, discovers the real cost of his American dream.

Dirección: Alfonso Herrera Salcedo
Guion: Alfonso Herrera Salcedo
Producción: Alfonso Herrera Salcedo, Eréndira Núñez Larios, Ian Barling
Fotografía: Ramzi Bashour
Edición: Alfonso Herrera Salcedo
Dirección de arte: Misti Rae Boettiger
Sonido: Kevin Pineda Gould
Música: Kevin Pineda Gould
Reparto: David Zaldivar, Emmanuel Maldonado, Iván Forte, Christopher Harrod

Alfonso Herrera Salcedo (CDMX, México, 1988). Ha fotografiado cortometrajes producidos en México, EUA y Canadá. Su trabajo ha sido presentado en más de 40 festivales internacionales. Actualmente cursa la maestría de Fotografía y Dirección de Cine en NYU. Recibió el Kodak Cinematography Vision Award 2018.

Alfonso Herrera Salcedo (Mexico City, Mexico, 1988). Has photographed short films produced in Mexico, the USA, and Canada. His work has been presented at over 40 international festivals. He is currently pursuing an MA in film photography and directing at NYU. He won the Kodak Cinematography Vision Award 2018.

Filmografía: *Los* (cm., 2017).

CONTACTO: Alfonso Herrera | alfonsohss@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 14 MIN.

Velvet

En esa breve etapa entre la pubertad y la adolescencia, Ale presencia, junto a su mejor amigo Rubén, un fenómeno igualmente efímero: el paso del cometa Velvet por la Ciudad de México. La grabación del cuerpo celeste deja entrever la fragilidad de la amistad entre Ale y Rubén, volviendo sus encuentros cada vez más esporádicos y sus reencuentros más extraños, lo que obliga a la protagonista a confrontar su propia realidad.

During the brief lapse between puberty and adolescence, Ale and her best friend Rubén witness an equally fleeting phenomenon: the path of the Velvet comet over Mexico City. Capturing this celestial body offers a glimpse of the fragility in Ale and Rubén's friendship, which makes their encounters increasingly sporadic and their reencounters increasingly strange. Ale is forced to face her own reality.

Dirección: Paula Hopf
Guion: Paula Hopf
Producción: Abril López, Fernanda Pérez
Compañía productora: CCC
Fotografía: Bruno Santamaría
Edición: Sandra Reynoso
Dirección de arte: Marcela Cuevas, Sofía Cravioto
Sonido: Carlos Eligio San Juan
Música: Alonso J. Burgos
Reparto: Antonia Sánchez Armendáriz, Sebastián Aguirre Boeda

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018.

Paula Hopf (CDMX, México, 1988). Estudió Dirección en el CCC. Ha dirigido cortometrajes de ficción y documentales, y actualmente prepara su ópera prima *Una muchacha normal*, proyecto apoyado por el programa de desarrollo de línea argumental del Imcine.

Paula Hopf (Mexico City, Mexico, 1988). Studied directing at the CCC. She has directed fiction and documentary shorts. She is currently working on her debut feature, *Una muchacha normal*, with support from IMCINE's plot development program.

Filmografía: *La casa de los lúpulos* (cm., doc., 2016), *Años luz* (cm., 2014).

CONTACTO: cccfestivals@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 23 MIN.

Videotape

En medio de travesuras, videograbaciones y música pop, Carolina y Elsa disfrutaron de su infancia, hasta que un desafortunado evento las hace emprender una particular venganza.

Amid mischief, video recordings, and pop music, Carolina and Elsa enjoy their childhood—until an unfortunate event makes them seek a particular kind of revenge.

Dirección: Sandra Concepción Reynoso Estrada
Guion: Sandra Concepción Reynoso Estrada
Producción: CCC
Compañía productora: CCC
Fotografía: Fernando Hernández García
Edición: Bruno Santamaría Razo
Dirección de arte: Karen Andersen
Sonido: Ludwig Jacob Villanueva
Música: Juanra Urrusti, Eugenio Casillas
Reparto: Natasha Cubría, Camila Risser, Julio Casado, Evaristo Valverde, Yulleni Vertti, Gerardo Lizalde, Sebastián Reyna, Sara Juárez, Guillermina Campuzano

Sandra Concepción Reynoso Estrada (CDMX, México, 1984). Estudió Ciencias de la Comunicación en la UNAM. Se inició en la producción de cine y televisión como continuista. En 2010 ingresó al CCC.

Sandra Concepción Reynoso Estrada (Mexico City, Mexico, 1984). Studied communication sciences at the UNAM. She got her start in film and TV production as a script supervisor. She matriculated at the CCC in 2010.

Filmografía: *Carina* (cm., 2014).

CONTACTO: César Ortiz | divulgacion@elccc.com.mx



2017 | MÉXICO | COLOR | 90 MIN.

A morir a los desiertos

Un viaje al semidesierto en busca de los últimos cantantes y vestigios del canto cardenche, un melancólico canto de amor y desprecio, de lamento y tragedia. Una tradición de los peones de las haciendas algonereras y mineras, en vías de desaparecer. Un canto para sobrevivir.

To Die in The Desert

A journey to the northern Mexican semi-desert in search of the last singers of *cardenche*, a melancholy song genre that speaks of love and contempt, regret and tragedy. A tradition rooted in cotton farmers and miners, now on the verge of extinction. A song of survival.

Dirección: Marta Ferrer Carné

Guion: Marta Ferrer Carné

Producción: Nicolás Celis, Sebastián Celis, Alejandro Durán, Marta Ferrer

Compañías productoras: Foprocine/Imcine, Pimienta Films, Cuadernos de Cine, Marta Ferrer, Bambú Audiovisual, Gavilán Cine, Cinemateli

Fotografía: Hugo Royer, Marta Ferrer Carné

Edición: Andrea Rabasa Jofre, Ares Botanch Català

Sonido: Iván Pujol Martínez, Adriá Capmany Buisan

Música: Juan Pablo Villa, Los Cardencheros de Sapioriz, Los Cardencheros de La Flor de Jimulco

Premios y festivales: Premio Trailer Art Kingdom, Festival Internacional de Cine de Los Cabos 2017, Selección Oficial Ambulante 2018.

Marta Ferrer Carné (Barcelona, España, 1982). Directora de Fotografía por el Escac (Barcelona). Estudió becada en el CCC, donde dirigió *El varal*, ganador de Mejor Documental del Festival de Cine de Morelia 2010. En 2011 realizó una maestría en Documental de Creación en la Universitat Pompeu Fabra (Barcelona).

Marta Ferrer Carné (Barcelona, Spain, 1982). Studied cinematography at the ESCAC (Barcelona). She also studied at the CCC on a scholarship, where she directed *El varal*, named Best Documentary at FICM 2010. In 2011, she obtained an MA in documentary filmmaking from Pompeu Fabra University (Barcelona).

Filmografía: *El varal* (doc., 2009).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 88 MIN.

Érase una vez

Todo comenzó cuando Luisa bajó del cielo y llegó a un mundo misterioso y mágico. Su misión era encontrar un sueño. En su viaje conoció ángeles, demonios, niños y viejos. Caminaron, bailaron, tocaron el tambor y aprendieron cantos para imaginar sueños posibles e imposibles; quisieron volar muy alto porque les dijeron que al llegar aquí, así sería la cosa. *Érase una vez* es un mundo en donde todos llegan a buscar. Y el que no, algún día lo hará.

Once Upon a Time

It all begins when Luisa comes down from heaven and lands in a mysterious, magical world. She needs to find a dream. On her trip, she meets angels, demons, children, and old folks. They dance, play the drums, and sing songs to possible and impossible dreams. All of them want to fly way up high, because they'd been told that this was the place where they could. *Once Upon a Time* is a world where everyone comes in search of something—or will.

Dirección: Juan Carlos Rulfo

Guion: Beatriz Novaro, Ramón Cervantes, Juan Carlos Rulfo

Producción: Eugenia Montiel Pagés

Compañía productora: La Media Luna Producciones

Fotografía: Juan Carlos Rulfo

Edición: Ramón Cervantes, Valentina Leduc

Sonido: Gabriel Villegas

Música: Leonardo Heiblum

Juan Carlos Rulfo Aparicio (CDMX, México, 1964). Ha sido ganador de siete premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas; del Gran Premio del Jurado al Mejor Documental Internacional en Sundance, por *En el hoyo*; y del premio Humanitas y Haskell Wexler award por *Los que se quedan*.

Juan Carlos Rulfo Aparicio (Mexico City, 1964). He has won seven Ariel Awards from the Mexican Academy of Film Arts and Sciences; the Jury Prize for Best International Documentary at Sundance, for *En el hoyo* (*In the Pit*); and the Humanitas and Haskell Wexler awards for *Los que se quedan* (*Those Who Remain*).

Filmografía: *Carriere, 250 mts.*, (doc., 2011), *De panzazo* (doc., 2011), *Los que se quedan* (doc., 2008), *En el hoyo* (doc., 2006).

CONTACTO: eugenia@lamedialuna.com.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 88 MIN.

Lejos del sentido

Al descubrir que algo no está bien en su cabeza, Liliana y su familia buscan el motivo de su inestabilidad emocional y sus frecuentes hospitalizaciones por intentos suicidas. Ante una posible recaída y sin la opción de internamiento, a causa del cierre del hospital psiquiátrico donde Liliana era internada, se enfrentarán a un tratamiento en casa.

Away from Meaning

When they discover that something isn't right in her head, Liliana and her family seek to understand her emotional instability and frequent hospitalizations after suicide attempts. Facing a possible relapse—and unable to institutionalize her, since Liliana's psychiatric hospital has closed—they resort to treatment at home.

Dirección: Olivia Luengas Magaña
Guion: Olivia Luengas Magaña
Producción: Olivia Luengas Magaña, Odín Acosta
Compañías productoras: Phonocular, OA Sonido
Fotografía: Olivia Luengas Magaña
Edición: Clementina Mantellini
Sonido: Odín Acosta
Música: Yolihuani Curiel, Chocho Maldito.

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018; Selección Oficial, Festival de Cine de Lima 2018; Selección Oficial, AFI Latin American Film Festival 2018.

Olivia Luengas Magaña (Puebla, México, 1981). Directora y directora de fotografía, tiene estudios en México, España y Francia. Es egresada de Artes Audiovisuales de la Universidad de Guadalajara. Su ópera prima recibió la beca TFI Latin America Fund y formó parte de Docunexión MX-UK (DocsMX) y Good Pitch Miami.

Olivia Luengas Magaña (Puebla, Mexico, 1981). A director and cinematographer, she has studied in Mexico, Spain, and France. She has a degree in audiovisual arts from the University of Guadalajara. Her first film was supported by the TFI Latin America Fund and participated in Docunexión MX-UK (DocsMX) and Good Pitch Miami.

Filmografía: *Memoria viva* (cm., 2006).

CONTACTO: Odín Acosta | info@lejosdelsentido.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 52 MIN.

M

Miguel traza su camino intentando sobrevivir, su realidad cada vez se vuelve más laberíntica y es complicado hacerle frente a su propio ser. Su complejo comportamiento en una sociedad represora y una invasión de ideas confusas hacen de este documental una pieza sobre la complejidad humana actual en un México dominado por la violencia.

Miguel makes his way through life, trying to survive. His reality becomes increasingly labyrinthine and he struggles to face himself head-on. Amid an invasion of muddled ideas, his complex behavior in a repressive society makes this documentary a study of human complexity in a present-day Mexico dominated by violence.

Dirección: Eva Villaseñor
Guion: Eva Villaseñor
Producción: CCC
Compañía productora: CCC
Fotografía: Eva Villaseñor
Edición: Eva Villaseñor
Sonido: Eva Villaseñor
Música: Tankeone Villaseñor

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine UNAM 2018; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2018.

Eva Villaseñor (Aguascalientes, México, 1986). Estudió Fotografía en la Casa de la Cultura de Aguascalientes y en el Centro de la Imagen; ha tomado cursos de Cinematografía en la UDG y de Artes Visuales en el Instituto Cabañas de Guadalajara. También estudió Guionismo y Dirección con especialización en Cinematografía en el CCC.

Eva Villaseñor (Aguascalientes, Mexico, 1986). Studied photography at the House of Culture in Aguascalientes and the Image Center; has taken courses in cinematography at the UDG and in visual arts at the Cabañas Institute in Guadalajara. She also studied screenwriting and directing with a concentration in cinematography at the CCC.

Filmografía: *Señora* (cm., 2011), *R* (cm., 2011), *Sudadera* (cm., 2010), *Memoria oculta* (doc., 2004).

CONTACTO: Eva Villaseñor | divulgacion@elccc.com.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 90 MIN.

Notas para no olvidar

Piro es matemático y tiene obsesiones que han quedado plasmadas en tres libretas: una para controlar rigurosamente sus gastos; otra para no olvidar la ubicación de las cosas que recolecta, por si llegara a necesitarlas; y una tercera para los acontecimientos más importantes de su vida. Partimos de estas notas para no olvidar, en un viaje por la vida de tres generaciones de una familia en Cuba.

Notes Not to Forget

Piro is a mathematician whose obsessions are laid out in three notebooks: one to meticulously track his expenses; another to record the locations of the things he collects, in case he ever needs them; and one more to chronicle his life's most important events. Drawing from these notes against oblivion, we will embark on a journey through the lives of three generations in a Cuban family.

Dirección: Hatuey Viveros
Producción: Hatuey Viveros
Compañías productoras: Foprocine/Imcine, Verde Limón Audiovisual, Sardina Films
Fotografía: Hatuey Viveros
Edición: Pedro Gómez García
Sonido: Isabel Muñoz
Música: Los Matanceros, Danzonera Acierto Juvenil, Sonora Yumurí, Los Guajiros

Hatuey Viveros (CDMX, México, 1974). Egresado del CCC. Se ha desempeñado como realizador, en su trabajo personal, y director de fotografía colaborando para directores como Everardo González, Juan Carlos Rulfo, David Pablos, Adrián Ortiz y Jordana Spiro.

Hatuey Viveros (Mexico City, 1974). Studied at the CCC. He has worked as a director of his own projects and as a cinematographer for directors such as Everardo González, Juan Carlos Rulfo, David Pablos, Adrián Ortiz, and Jordana Spiro.

Filmografía: *Café*, (2014), *Mi universo en minúsculas* (2012).

CONTACTO: Susana Ricalde Ortega | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 100 MIN.

El sembrador

Bartolomé, maestro en una escuela multigrado entre las montañas de Chiapas, en México, sabe bien que la pedagogía no se basa solo en libros de texto y no cabe en las cuatro paredes de un salón de clases. Un verdadero sembrador de conocimiento desenreda su filosofía y método y se convierte en un faro de esperanza para la creación de un modelo humanista de educación basado en la curiosidad y el amor por el mundo exterior.

The Sower

Bartolomé, a teacher in a multigrade school in the mountains of Chiapas, understands that pedagogy doesn't come from textbooks and can't fit inside the four walls of a classroom. Planting his philosophy and methods, this sower of knowledge becomes a beacon of hope for the creation of a humanistic education model based on curiosity and love for the outside world.

Dirección: Melissa Elizondo
Guión: Melissa Elizondo
Producción: Cecilia Girón, Adela Camacho, Melissa Elizondo
Compañías productoras: CUEC-UNAM, Mediodía
Fotografía: Natali Montell, Alicia Segovia
Edición: Melissa Elizondo
Sonido: Gabriel Villegas, Alicia Segovia
Música: Iván Treviño, Ivana Bilic, Escape Ten, Michael Burritt, Coastal Carolina University Percussion Ensemble

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Documentales de Tesalónica 2018; Sección Ambulante Showcase, Cine Las Americas International Film Festival 2018.

Melissa Elizondo Moreno (CDMX, México, 1987). Cineasta egresada del CUEC-UNAM, ha trabajado en diversos proyectos artísticos y dirigido cortometrajes documentales y de ficción.

Melissa Elizondo Moreno (Mexico City, 1987). A filmmaker who graduated from the CUEC-UNAM, she has worked on numerous artistic projects and directed documentary and fiction shorts.

Filmografía: *Los hilos que nos tejen* (cm., 2014), *Túmin. Economía solidaria* (cm., doc., 2013).

CONTACTO: Melissa Elizondo Moreno | melissaelm@yahoo.com.mx



2018 | MÉXICO, ALEMANIA | COLOR | 93:20 MIN.

Lo mejor que puedes hacer con tu vida

Al finalizar la escuela mi hermano entra a la orden de los Legionarios de Cristo. Nos permiten visitarlo una vez al año y sus superiores pueden leer sus cartas. Los odio. Pasan ocho años hasta que lo visito en su monasterio en Connecticut. Y de repente estoy allí, rodeada de 80 hombres en vestimentas raras. Veo cómo viven —cómo rezan, comen, rezan, toman clases, rezan—. Y vuelvo a encontrar a mi hermano, finalmente.

The Best Thing You Can Do with Your Life

When my brother joins the Legion of Christ after finishing school, he disappears from our lives. We can only visit him once a year. His superiors are even allowed to read the letters we send him. I hate them. Eight years pass before I visit him at the monastery in Connecticut. And suddenly, there I am, surrounded by 80 men in strange clothing. I see how they live: how they pray, eat, pray, go to class, pray. And, finally, I get my brother back.

Dirección: Zita Erffa

Guion: Zita Erffa

Producción: Zita Erffa, Abril López Carillo, Bruno Santamaría

Compañías productoras: Petruvski Films, Ojo de Vaca, HFF Munich, CCC

Fotografía: Bruno Santamaría

Edición: Zita Erffa

Sonido: Gerhard Auer

Música: varios

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2018; Ficci Cartagena 2018; mención como Mejor Directora, Premio Mezcal, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018; Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary 2018; DOKFest Munich; EDOCS Ecuador; Premio Mejor Largometraje Documental, Rudnik International Debut Documentary Film Festival 2018; Open City Docs 2018; FicValdivia 2018.

Zita Erffa (Bangkok, Tailandia, 1986). Estudió Desarrollo Internacional en Viena y Filosofía en Múnich. De 2010 a 2018 completó sus estudios en la escuela de cine HFF. En 2014 se fue de intercambio estudiantil a México, de donde es originaria su madre. Estudió Documental en el CCC y comenzó su película *The Best Thing You Can Do with Your Life*.

Zita Erffa (Bangkok, Thailand, 1986). Studied international development in Vienna and philosophy in Munich. From 2010 to 2018, she studied at the HFF film school. In 2014, she went to Mexico, her mother's home country, as an exchange student. She studied documentary filmmaking at the CCC and began *The Best Thing You Can Do with Your Life*.

Filmografía: *El humano perfecto* (cm., 2013), *Vivir en Massmania* (cm., doc., 2011).

CONTACTO: Zita Erffa | zita_erffa@hotmail.com

ESTRENO MUNDIAL



2018 | MÉXICO | COLOR | 74 MIN.

Tierra mía

Un acercamiento sensorial a las manos que trabajan la tierra, herederas de una lengua y una sabiduría ancestrales que nunca olvidan sus raíces.

A sensory study of the hands that work the earth, heirs to a language and an ancestral knowledge that never forget their roots.

Dirección: Pedro González Rubio

Producción: Clara Vega, Mauricio Fabre, Jose Álvarez, Joshua Gil

Compañías productoras: Alacrán con Alas, Latattore Foundation

Fotografía: Pedro González Rubio

Edición: Karla Díaz

Sonido: Raquel Belver, Sergio Díaz

Música: Morgan Szymanski

Pedro González-Rubio (CDMX, México, 1976). Estudió Comunicación en México y Cine en Londres. Codirigió *Toro negro* con Carlos Armella, Premio Horizontes en el Festival de Cine de San Sebastián. *Alamar* recibió más de 15 premios internacionales. *Inori* ganó el Leopardo de Oro del Festival de Locarno.

Pedro González-Rubio (Mexico City, 1976). Studied communication in Mexico and film in London. He co-directed *Toro negro* with Carlos Armella, winning the Horizons Prize at the San Sebastián International Film Festival. *Alamar* won over 15 international awards. *Inori* won the Golden Leopard at Locarno.

Filmografía: *Antigona* (doc., 2018), *Ícaros* (doc., 2014), *Inori* (doc., 2012), *Alamar* (doc., 2009), *Toro negro* (doc., 2005).

CONTACTO: Regina Serratos Varela | serratosvarela@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 72 MIN.

Una corriente salvaje

Chilo y Omar parecen ser los dos únicos hombres sobre la tierra. Viven en una playa desierta y cada día emprenden una rutina de pesca para sobrevivir. Su amistad, rodeada de sensualidad, recuerda una relación de pareja, en la que los límites de lo masculino y lo femenino se difuminan. A través de sus conversaciones y de su relación, la película intenta ser un retrato de la condición humana.

A Wild Stream

Chilo and Omar seem to be the only two men on earth. They live on a solitary beach and spend every day fishing to survive. Their friendship, suffused with sensuality, becomes a kind of love story. Exploring their conversations and their relationship, the film offers a portrait of the human condition.

Dirección: Nuria Ibáñez Castañeda
Guion: Nuria Ibáñez Castañeda
Producción: Tatiana Graullera
Compañía productora: Miss Paraguay Producciones
Fotografía: Diego Romero Suárez-Llanos
Edición: Paloma López Carrillo, Sergi Dies, Omar Guzmán
Sonido: Bernat Fortiana

Nuria Ibáñez Castañeda (Madrid, España, 1974). Estudió Periodismo en la Universidad Complutense de Madrid y Guion en el CCC. Ha ganado los fondos de Foprocine, Beca Gucci Ambulante, Jan Vrijman Fund, Visions Sud Est y Fonca para realizar sus largometrajes. Desde el 2015 es miembro del Sistema Nacional de Creadores.

Nuria Ibáñez Castañeda (Madrid, Spain, 1974). Studied journalism at the Complutense University of Madrid and screenwriting at the CCC. She has received grants from FOPROCINE, Gucci Ambulante, the Jan Vrijman Fund, Visions Sud Est, and FONCA to make her feature films. She has been a member of the National System of Artists since 2015.

Filmografía: *El cuarto desnudo* (doc., 2013),
La cuerda floja (doc., 2009).

CONTACTO: Tatiana Graullera | tatiana.graullera@gmail.com



2018 | MÉXICO, CROACIA | COLOR | 87 MIN.

Vatreni

La guerra de independencia de Croacia narrada a través de los futbolistas de la selección nacional que ganaron, en su primera competencia internacional como país autónomo, el tercer lugar en la copa del mundo de Francia 1998, y que entregaron a un pueblo herido por la guerra el logro más grande que ha alcanzado cualquier selección balcánica tras la separación de la antigua Yugoslavia.

Vatreni: A Flame Has Been Fired

The Croatian War of Independence narrated through the experiences of the national soccer team, which won third place in France at the 1998 FIFA World Cup: the first time they participated in this tournament under the flag of an autonomous country. Their victory—the highest achievement of a post-Yugoslavian nation in soccer competitions—brought joy to a war-torn population.

Dirección: Edson Ramírez
Guion: Edson Ramírez
Producción: Miroslav Blažević Jr, Alfredo Sánchez
Compañía productora: Geiser Media
Fotografía: Jorge Luis Linares
Edición: Edson Ramírez
Sonido: Frano Homen
Música: Luka Zima

Edson Ramírez (CDMX, México). Estudió Dirección en el CCC y Comunicación Social en la UAM Xochimilco. Ha editado cinco largometrajes y un corto. Imparte talleres de Realización Cinematográfica a cargo del Imcine alrededor de la República Mexicana.

Edson Ramírez (Mexico City). Studied directing at the CCC and social communication at the UAM-Xochimilco. He has edited five feature films and one short film. He teaches filmmaking workshops all over Mexico.

Filmografía: *Vatreni* es su ópera prima.

CONTACTO: Edson Ramírez | ramirez.edson@gmail.com



2018 | EUA, MÉXICO | COLOR | 74 MIN.

Ya me voy

Después de 16 años de vivir en Brooklyn, Nueva York, Felipe, un inmigrante mexicano, batalla con la idea de regresar a México y reencontrarse con su esposa e hijos, a los que realmente ya no conoce. Mezclando elementos del cine documental con la ficción, *Ya me voy* es una meditación lírica que se desarrolla mientras Felipe recorre las calles de Brooklyn, reflexionando sobre el destino de su vida, la familia y el hogar, la soledad y el amor.

I'm Leaving Now

After 16 years of living in Brooklyn, New York, Felipe—an undocumented Mexican immigrant—struggles with the prospect of returning home to Mexico and reuniting with the wife and children he no longer really knows. Blending documentary with fictional elements, this film is lyrical meditation that unfolds as Felipe wanders the streets of Brooklyn, reflecting on family, home, loneliness, and love, and pondering where his life will go next.

Dirección: Lindsey Cordero, Armando Croda

Guion: Josh Alexander

Producción: Josh Alexander, Armando Croda, Lindsey Cordero

Compañías productoras: Mumedia, Group Effort Films

Fotografía: Armando Croda

Edición: Armando Croda

Sonido: Lindsey Cordero

Música: Leonardo Heiblum, Jacobo Lieberman

Premios y festivales: Hot Docs 2018.

Lindsey Cordero (Jalisco, México, 1982). Es egresada de la licenciatura en Antropología Cultural por la Universidad de las Américas Puebla y recientemente terminó un MFA en el departamento de Integrated Media Art en la Universidad de Hunter en Nueva York.

Lindsey Cordero (Jalisco, Mexico, 1982). Has a BA in cultural anthropology from the University of the Americas (Puebla). She recently finished an MFA in integrated media art at New York's Hunter College.

Filmografía: *En el séptimo día* (doc., 2017), *Pelón* (cm., doc., 2016).

Armando Croda (Veracruz, México, 1976). Estudió Comunicación en la Universidad Iberoamericana y una maestría en Teoría y Práctica del Documental Creativo en la Universidad Autónoma de Barcelona. Fundó la productora OZU media, dirigiendo series documentales y videoinstalaciones. Actualmente trabaja en Nueva York como editor y camarógrafo.

Armando Croda (Veracruz, Mexico, 1976). Studied communications at the Ibero-American University; has an MA in the theory and practice of creative documentary from the Autonomous University of Barcelona. He founded the production company OZU media, directing documentary series and video installations. He works in New York as an editor and cameraman.

Filmografía: *Pelón* (cm., doc., 2016), *Victorio* (2008).

CONTACTO: Josh Alexander | groupeffortfilms@gmail.com

Sección de Largometraje Mexicano

Mexican Feature Film Section

Antes del olvido

Fermín vive entre el trabajo de diablero y su encierro en casa. Como él, otras familias habitan una vecindad del centro de la Ciudad de México. Un día, una empresa coludida con el gobierno amenaza con desalojar la vecindad para convertirla en un centro comercial. Ante la amenaza del desalojo, los inquilinos se unen solidariamente para salir de su ensimismamiento y luchar por una causa común.

Before Oblivion

Fermín spends his life between his work as a *diablero* and his confinement at home. Other families like him live in a *vecindad*, a sort of tenement, in the heart of Mexico City. One day, a company in collusion with the government threatens to evict the tenants in order to build a mall on the plot of the *vecindad*. The tenants come together in solidarity to emerge from their self-absorption and fight for a common cause.



2018 | MÉXICO, COLOMBIA | COLOR | 101 MIN.

Dirección: Iria Gómez Concheiro

Guion: Juan Pablo Gómez, Iria Gómez Concheiro

Producción: Rodrigo Ríos Legaspi

Compañías productoras: Ciudad Cinema, Chapinero Films

Fotografía: Sebastián Hiriart

Edición: Rodrigo Ríos Legaspi

Dirección de arte: Diana Saade

Sonido: Pablo Tamez, Christian Giraud

Música: Aldo Max Rodríguez

Reparto: Leonardo Alonso, Mercedes Hernández, Patricia Serrano, Santiago Fonseca, Francisco Cortés

Iria Gómez Concheiro (CDMX, México, 1979). *Dime lo que sientes* ganó más de 30 premios, incluido el Ariel. *Asalto al cine* ganó el apoyo de Cine en Construcción, en Toulouse, y el premio Casa de las Américas en San Sebastián. Su estreno mundial fue en Sundance y compitió en Horizontes Latinos en San Sebastián. Ganó Mejor Ópera Prima en el FIGC.

Iria Gómez Concheiro (Mexico City, Mexico, 1979). *Dime lo que sientes* won over 30 awards, including an Ariel. *Asalto al cine* won the Cinema Under Construction Prize at Toulouse and the House of the Americas Prize at San Sebastián. It had its world premiere at Sundance, competed in Latin Horizons at San Sebastián, and won Best First Film at FIGC.

Filmografía: *Asalto al cine* (2012), *La changa* (cm., doc., 2008), *Dime lo que sientes* (cm., 2003).

CONTACTO: Rodrigo Ríos Legaspi | ciudadcinemamx@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 88 MIN.

Asfixia

Después de salir de la cárcel, donde aprendió a cuidar enfermos, Alma, una mujer albina, se propone recobrar a toda costa algo mucho más importante que su propia libertad. Para lograrlo se ve obligada a cuidar por las noches a Clemente, un hipocondríaco con una obsesión compulsiva por evitar una muerte fulminante. La relación entre ambos transitará desde la sospecha y el miedo, hasta la compasión, la ternura y el amor.

Suffocation

After her release from prison, where she learned to care for the sick, Alma, an albino woman, is determined to recover something much more important than her own freedom—at any cost. To do so, Alma must spend her nights taking care of Clemente, a hypochondriac obsessed with avoiding sudden death. Their relationship moves through suspicion and fear into compassion, tenderness, and love.

Dirección: Kenya Márquez
Guion: Kenya Márquez, Alfonso Suárez Romero
Producción: Kenya Márquez, Iliana Reyes Chávez, Araceli Velázquez
Compañías productoras: Puerto Rosa Producciones, Eficine, Fidecine
Fotografía: Javier Morón
Edición: Miguel Schverdfinger, Gilberto González Penilla
Dirección de arte: Lorenza Manrique Mansour
Sonido: Matías Barberis, Toño Diego
Música: Fesway, Sofía Orozco, Yolihuani Curiel, Fernando Arias
Reparto: Enrique Arreola, Johana Fragoso Blendl, Mónica del Carmen, Raúl Briones, Azul Magaña Muñiz, Martha Claudia Moreno, Mauricio Isaac

Martha Kenya Márquez Alkadeh Cortés (Jalisco, México, 1972). Directora, productora y guionista de cine de todos sus proyectos. Estudió Guion en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Fue Directora General del Festival Internacional de Cine en Guadalajara durante cuatro ediciones.

Martha Kenya Márquez Alkadeh Cortés (Jalisco, Mexico, 1972). Director, producer, and screenwriter for all of her film projects. She studied screenwriting at the CCC. She was the general director of the Guadalajara International Film Festival for four years.

Filmografía: *Sin fin* (cm., 2015), *Fecha de caducidad* (2011), *El secreto de Candita* (doc., 2011), *Voces del subterráneo* (doc., 2009), *Epílogo* (cm., 2009), *Señas particulares* (cm., 2007), *La mesa servida* (cm., 2000), *Cruz* (cm., 1997).

CONTACTO: Iliana Reyes Chávez | ilianareyeschavez@gmail.com



2018 | MEXICO, FINLANDIA | COLOR | 101:07 MIN.

Bayoneta

Miguel Bayoneta Galíndez es un boxeador retirado oriundo de Tijuana. El destino lo ha llevado a vivir en una buhardilla de un complejo habitacional en Turku, Finlandia. Durante el día trabaja como entrenador en un gimnasio de box y por las noches bebe solo. Una necesidad de redención lo llevará a probarse de nuevo en el ring. En ese camino se verá forzado a enfrentar su pasado, todo lo que años atrás lo alejó del boxeo y de su familia.

Miguel “Bayoneta” Galíndez is a retired boxer from Tijuana. For mysterious reasons, he finds himself living in a cramped apartment in the town of Turku, Finland. By day, he works as a trainer at a boxing gym; at night, he drinks alone. A need for redemption will lead him to prove himself as a fighter once again. Along the way, he will be forced to confront his past and whatever distanced him from boxing and his family.

Dirección: Kyzza Terrazas
Guion: Kyzza Terrazas, Rodrigo Márquez Tizano
Producción: Rafael Ley, María José Córdova, Rodrigo S. González, Johanna Enäsuo, Gerardo Gática, Alberto Muffelman, Kyzza Terrazas
Compañías productoras: Woo Films, Secretaria de Cultura, Fidecine, Panorama Global, MRP Matila
Fotografía: Guillermo Garza
Edición: Yibrán Asuad Mújica
Dirección de arte: Ivonne Fuentes
Sonido: Alejandro de Icaza
Música: Topias Tiheäsalo
Reparto: Luis Gerardo Méndez, Brontis Jodorowski, Joonas Saartamo, Laura Birn, Ilkka Koivula, Ville Virtanen

Kyzza Terrazas (Nairobi, Kenia, 1977). Nacionalizado mexicano. Escritor y cineasta. Licenciado en Filosofía por la UNAM con maestría en cine por Columbia University. *El lenguaje de los machetes* se estrenó en el Festival de Venecia; *Somos lengua*, en el FICUNAM. Junto con Gael García Bernal y Jorge Dorantes es creador de la serie *Aquí en la tierra*.

Kyzza Terrazas (Nairobi, Kenya, 1977). Mexican citizen. Writer and filmmaker. Has a BA in philosophy from the UNAM and an MA in film from Columbia University. *El lenguaje de los machetes* (*Machete Language*) premiered at Venice; *Somos lengua* (*We Are Language*) at FICUNAM. He created the series *Aquí en la tierra* with Gael García Bernal and Jorge Dorantes.

Filmografía: *Somos lengua* (doc., 2017), *El lenguaje de los machetes* (2011), *Matapájaros* (cm., 2006).

CONTACTO: Rafael Ley | contacto@woofilms.tv



2018 | MÉXICO | COLOR | 102 MIN.

La camarista

Eve es una solitaria camarista que desea ser alguien más. Esto la hará descubrir los diferentes universos detrás de cada objeto abandonado por los huéspedes en las lujosas habitaciones que aseca en el hotel donde trabaja. Eve sueña a través de ellos y transforma su soledad en compañía.

The Chambermaid

Eve, a young and lonely chambermaid at a luxurious Mexico City hotel, confronts the monotony of long workdays by quietly examining forgotten belongings and cultivating incipient friendships that nourish her dreams of a better life.

Dirección: Lila Avilés
Guion: Lila Avilés, Juan Márquez
Producción: Tatiana Graullera, Lila Avilés
Compañías productoras: La Panda, Bad Boy Billy Productions, Bambu Audiovisual, Imcine, Foprocine, Limerencia
Fotografía: Carlos F. Rossini
Edición: Omar Guzmán
Dirección de arte: Vika Fleitas
Sonido: Guido Beremblum
Reparto: Gabriela Cartol, Teresa Sánchez, Alan Uribe

Premios y festivales: Gabriel Figueroa Film Fund 2017; Premio de Distribución, Ventana Sur 2017.

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2018; Festival de Cine de San Sebastián 2018; Festival de Cine de Londres 2018.

Lila Avilés Solis (CDMX, México, 1982). Estudió Artes Escénicas y Dirección de Escena con Martín Acosta, Sandra Félix y Juliana Faesler, entre otros, y Guion Cinematográfico con Beatriz Novaro y Paula Markovitch. Comenzó su carrera como actriz y directora de teatro para luego incursionar en el cine.

Lila Avilés Solis (Mexico City, Mexico, 1982). Studied performing arts and stage directing with Martín Acosta, Sandra Félix, and Juliana Faesler, among others, and screenwriting with Beatriz Novaro and Paula Markovitch. She got her start as a theater actress and director before venturing into film.

Filmografía: *La camarista* es su ópera prima.

CONTACTO: Tatiana Graullera | tatiana.graullera@gmail.com



2018 | MÉXICO, BOSNIA Y HERZEGOVINA | COLOR | 85 MIN.

Kaotični Život Nade Kadić

La caótica vida de Nada Kadic

Despistada, desordenada, incapaz de terminar lo que empieza y haciendo mil cosas a la vez, Nada es una madre soltera que acaba de caer en cuenta de que su hija presenta síntomas de autismo. Nada emprenderá un viaje alrededor de Bosnia y Herzegovina para reconciliarse con su pasado y aceptar su nuevo destino.

The Chaotic Life of Nada Kadic

Clueless, disorganized, unable to finish what she starts, always doing a thousand things at once, Nada is a single mother who just realized that her daughter shows symptoms of autism. She will set out on a trip around the Balkans to reconcile with her past and accept her new destiny.

Dirección: Marta Hernaiz Pidal
Guion: Marta Hernaiz Pidal, Aida Hadžibegović
Producción: Marta Hernaiz Pidal, Jorge Bolado
Compañía productora: Cine Vendaval
Fotografía: Jorge Bolado
Edición: Marta Hernaiz Pidal, Mariana Rodríguez
Dirección de arte: Safet Đombić
Sonido: Jorge Bolado, Abraham Chacra, Víctor Romero, Mariana Rodríguez, Daniel Loustaunau
Música: Jorge Bolado
Animación: Arturo Ambriz, Roy Ambriz, Beto Petiches
Reparto: Aida Hadžibegović, Hava Đombić

Premios y festivales: Sección Forum, Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2018; Festival Internacional de Cartagena de Indias 2018; Jeonju International Film Festival 2018; First International Film Festival Xining 2018; Festival de Cine de Sarajevo 2018.

Marta Hernaiz Pidal (CDMX, México, 1988). Se graduó de Centro de Diseño, Cine y TV y luego realizó una maestría en Bosnia y Herzegovina bajo la tutela de Béla Tarr. Su cortometraje *Dobro* participó en la Cinéfondation del Festival de Cannes 2016.

Marta Hernaiz Pidal (Mexico City, Mexico, 1988). Graduated from the Center for Design, Film, and TV. She then obtained an MA in Bosnia and Herzegovina, studying under Béla Tarr. Her short film *Dobro* participated in the Cinéfondation at Cannes 2016.

Filmografía: *Dobro* (cm., 2016), *El nido vacío* (cm., 2015), *Pollito chicken, gallina hen* (2012).

CONTACTO: Marta Hernaiz Pidal | marta@cinevendaval.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 95 MIN.

Leona

Una joven judía en la Ciudad de México se encuentra dividida entre su familia y su amor prohibido con un hombre no judío. Él la expone al mundo fuera de su burbuja comunitaria, dando forma a una importante transición en su vida de adulta.

A young Jewish woman from Mexico City finds herself torn between her family and her forbidden love with a non-Jewish man. He introduces her to the world outside the bubble of her community, leading to an important transition in her adult life.

Dirección: Isaac Cherem
Guion: Isaac Cherem, Naian González Norvind
Producción: Salomón Askenazi
Compañía productora: Fosforescente
Fotografía: Diana Garay
Edición: Roque Azcuaga
Dirección de arte: Adelle Achar
Sonido: Anuar Yahya, Adán Herrera, Sebastián Zunino
Música: Jacobo Lieberman
Reparto: Naian González Norvind, Christian Vázquez, Carolina Politi, Daniel Adissi, Margarita Sanz

Isaac Cherem (CDMX, México, 1992). Egresado de la Escuela de Cine de Los Ángeles. Comenzó a trabajar como asistente de producción en sets de filmación a la edad de 15 años. En 2015 fundó Fosforescente, productora enfocada en cine mexicano, donde produjo *Dos veces tú*, segundo largometraje de Salomón Askenazi.

Isaac Cherem (Mexico City, Mexico, 1992). Studied at the Los Angeles Film School. He got his start as a production assistant on film sets at the age of 15. In 2015, he founded Fosforescente, a production company focused on Mexican film, where he produced *Dos veces tú*, Salomón Askenazi's second feature.

Filmografía: *Leona* es su ópera prima.

CONTACTO: Isaac Cherem | cheremzisaac@gmail.com



2018 | MÉXICO, GRECIA, REPÚBLICA DOMINICANA | COLOR | 88 MIN.

Luciérnagas

Luego de escapar de la persecución en su país, Ramin, un joven gay iraní, llega a México cuando el barco mercante que había abordado en Turquía desembarca en Veracruz. Apartado de todo lo que representaba su mundo, vive en el limbo del exilio, donde su nostalgia y su melancolía se ven confrontadas con nuevas amistades y amores, y poco a poco va redescubriendo sus propios deseos.

Fireflies

After he stows away on a cargo ship leaving Turkey, Ramin unexpectedly ends up in Veracruz, Mexico. Having escaped persecution as a young gay man in Iran, his home country, he suddenly finds himself far from everything he knows, experiencing the limbo of exile in a tropical port where his past and future are constantly confronting new relationships and rekindled desires.

Dirección: Bani Khoshnoudi
Guion: Bani Khoshnoudi
Producción: Elsa Reyes, Bani Khoshnoudi, Athina Rachel Tsangari, Israel Cárdenas, Laura Amelia Guzman
Compañías productoras: Foprocine, Imcine, Zensky Cine, Pensée Sauvage, Haos Film, Aurora Dominicana, Kinoelektron
Fotografía: Benjamín Echazarreta
Edición: Miguel Schverdfinger, Gil González Penilla
Dirección de arte: Florent Vitse
Sonido: Félix Blume, Javier Umpierrez
Música: Sohrab Karimi
Reparto: Arash Marandi, Edwarda Gurrola, Luis Alberti, Eligio Meléndez, Ishbel Mata, Eduardo Mendizábal, Uriel Ledesma

Bani Khoshnoudi (Teherán, Irán, 1977). Creció en Estados Unidos, donde estudió Fotografía y Cine. Es directora y artista visual. Su cortometraje *Transit* ganó el premio del jurado en el Premiers Plans Angers 2005, y *Ziba* fue parte de la Cinéfondation, residencia del Festival de Cannes. Vive en la Ciudad de México desde 2009.

Bani Khoshnoudi (Tehran, Iran, 1977). Director and visual artist. She grew up in the US, where she studied photography and film. Her short film *Transit* won the Grand Jury Prize at the Premiers Plans Angers 2005; *Ziba* was part of the Cinéfondation, the residency program at Cannes. She has lived in Mexico City since 2009.

Filmografía: *The Silent Majority Speaks* (doc., 2014), *Ziba* (2012), *A People in the Shadows* (doc., 2008), *Transit* (cm., 2005).

CONTACTO: Elsa Reyes | elsa@zenskycine.tv



2018 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 127 MIN.

Museo

Navidad, 1985. La Ciudad de México despierta con la noticia del crimen más espectacular de su historia: el robo de más de 160 piezas icónicas del Museo Nacional de Antropología. Nadie sospecharía que los responsables del crimen dormían tranquilamente en el suburbio de Ciudad Satélite: estudiantes de veterinaria y mejores amigos, Juan Núñez y Benjamín Wilson. La magnitud del crimen rebasa sus intenciones y salen de la Ciudad de México buscando vender las piezas.

Christmas, 1985. Mexico City wakes to the news of the most spectacular crime in its history: the theft of over 160 iconic pieces from the National Museum of Anthropology. No one would suspect that the perpetrators sleep peacefully in the suburb of Ciudad Satélite: Juan Núñez and Benjamín Wilson, veterinary students and best friends. The magnitude of their crime exceeds their intentions and they leave the city in hopes of selling the stolen pieces.

Dirección: Alonso Ruizpalacios
Guion: Manuel Alcalá, Alonso Ruizpalacios
Producción: Gerardo Gatica, Alberto Müffelmann, Manuel Alcalá, Ramiro Ruiz
Compañía productora: Panorama Global
Fotografía: Damián García
Edición: Yibrán Asuad
Dirección de arte: Sandra Cabriada
Sonido: Javier Umpierrez, Isabel Muñoz Cota
Música: Tomás Barreiro
Reparto: Gael García Bernal, Leonardo Ortizgris, Alfredo Castro, Lisa Owen, Ilse Salas, Bernardo Velasco, Leticia Brédice, Simon Russell Beale

Premios y festivales: Oso de Plata a Mejor Guion en el Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2018; Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary 2018; Festival Internacional de Cine de Toronto 2018; Festival de Cine de Londres 2018.

Alonso Ruizpalacios (CDMX, México, 1978). Egresado de la Royal Academy of Dramatic Art de Londres y becario del Fonca. Previamente estudió Dirección en el Foro Teatro Contemporáneo. Su primer largometraje, *Güeros*, ganó el premio de Mejor Ópera Prima en la Berlinale 2014 y los premios Horizontes Latinos y Premio de la Juventud.

Alonso Ruizpalacios (Mexico City, Mexico, 1978). Graduated from London's Royal Academy of Dramatic Art, and FONCA grant recipient. He previously studied directing at the Contemporary Theater Forum. His debut film, *Güeros*, won Best Debut Feature at the 2014 Berlinale, as well as the Latin Horizons award and the Youth Prize.

Filmografía: *Verde* (cm., 2016), *Güeros* (2014), *El último canto del pájaro cú* (cm., 2011), *Café Paraiso* (cm., 2009).

CONTACTO: Gerardo Gatica | gatica@panorama.global



2018 | MÉXICO | COLOR | 93:50 MIN.

Las niñas bien

Es 1982 y una gran crisis económica está golpeando México. La elegante, encantadora y perfecta Sofía, líder del grupo de amigas del club de tenis, se enfrenta a lo inimaginable: su caída social. Sofía intentará mantener las apariencias, pero su derrumbe, además de ser inevitable, dará cuenta de qué es lo que se pierde cuando se pierde el dinero.

The Good Girls

The ever-charming, perfect, spoiled Sofía, the queen bee of her friend group from the tennis club, faces the unimaginable: her fall from grace. It's 1982 and a major financial crisis is hitting Mexico. Sofía will have to keep up appearances, but her inevitable decline will teach her what is really lost when the money runs out.

Dirección: Alejandra Márquez Abella
Guion: Alejandra Márquez Abella
Producción: Rodrigo S. González, Rafael Ley, Gabriela Maire, María José Córdova
Compañía productora: Woofilms
Fotografía: Dariela Ludlow
Edición: Miguel Schverdfinger
Dirección de arte: Claudio Ramírez Castelli
Sonido: Alejandro de Icaza, Anuar Yaya
Música: Tomás Barreiro
Reparto: Ilse Salas, Cassandra Ciangherotti, Paulina Gaitán, Flavio Medina

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2018.

Alejandra Márquez Abella (San Luis Potosí, México, 1982). Estudió Cine en el Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya en Barcelona. Su corto *5 recuerdos* se exhibió en 140 festivales alrededor del mundo. *Semana Santa* tuvo su estreno en el TIFF y visitó festivales como Karlovy Vary y SXSW.

Alejandra Márquez Abella (San Luis Potosí, Mexico, 1982). Studied film at the Center for Film Studies of Catalonia (Barcelona). Her short film *5 recuerdos* (*5 Memories*) was shown at 140 festivals around the world. *Semana Santa* premiered at the TIFF and visited festivals such as Karlovy Vary and SXSW.

Filmografía: *5 recuerdos* (cm., 2009), *Semana Santa* (2015).

CONTACTO: rsgo@mac.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 75 MIN.

Olimpia

Raquel, Rodolfo y Hernán son miembros de una brigada en la UNAM durante el movimiento estudiantil de México en 1968. Por medio de sus fotografías, filmaciones y escritos, conoceremos la historia del día que el ejército tomó la universidad y cómo sus estudiantes se unieron, gritaron y jamás olvidaron.

Raquel, Rodolfo, and Hernán are members of a UNAM brigade during the 1968 student movement in Mexico. Through their photographs, video recordings, and writings, we will get to know a more personal and human side of these students who joined together, raised their voices, and never forgot the day the army took control of the university.

Dirección: J. M. Cravioto

Guion: J. M. Cravioto

Producción: Mariana Franco, Armando Casas, Guadalupe Ferrer, Hugo Villa

Compañías productoras: Pirexia Films, UNAM

Fotografía: Iván Hernández

Edición: Fernanda Morales

Dirección de arte: Bárbara Enríquez

Sonido: David Montero

Música: Andrés Sánchez, Francisco Cravioto

Animación: Alumnos de la Facultad de Artes y Diseño de la UNAM

Reparto: Nicolasa Ortiz Monasterio, Daniel Mandoki, Luis Curiel, Diego Cataño, Juan Pablo de Santiago, Valentina Buzzurro, Tiaré Scanda, Rolf Petersen, Lumi Cavazos

José Manuel Cravioto (CDMX, México, 1981). Su película *Bound to Vengeance* se estrenó en Sundance en 2015. Ha dirigido series como *Señor Ávila III* de HBO, ganadora del Emmy Internacional; fue director general de *El Chapo*, de Univisión; y director y productor ejecutivo de *Diablero*, original de Netflix.

José Manuel Cravioto (Mexico City, Mexico, 1981). His film *Bound to Vengeance* premiered at Sundance in 2015. He has directed series such as *Señor Ávila III* on HBO, winner of an International Emmy Award. He was the general director of *El Chapo* (Univisión) and the director and executive producer of *Diablero*, a Netflix original series.

Filmografía: *Bound to Vengeance* (2015), *Mexican Gangster* (2014), *Seguir siendo: Café Tacvba* (doc., 2010), *Los últimos héroes de la península* (doc., 2008), *La caja de Yamasaki* (cm., 2005), *El charro misterioso* (cm., doc., 2004).

CONTACTO: Mariana Franco | mariana@pirexiafilms.com.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 119 MIN.

Xquipi' Guie'dani

El ombligo de Guie'dani

Guie'dani, una niña indígena zapoteca, y su madre, entran a trabajar con una familia acomodada de la Ciudad de México. La pequeña no se adapta y es conflictiva. Todo cambia cuando conoce a Claudia, una niña rebelde con la que entabla una intensa relación.

Guie'dani's Navel

Along with her mother, Guie'dani, an indigenous Zapotec girl, starts working for a wealthy family in Mexico City. The girl struggles to adjust and starts acting out. Everything changes when she meets the rebellious Claudia and they become close friends.

Dirección: Xavi Sala

Guion: Xavi Sala

Producción: Xavi Sala

Compañía productora: Xavi Sala

Fotografía: Martín Boege, Alberto Anaya Adalid, Ricardo Garfías

Edición: Aldo Álvarez

Dirección de arte: Kasandra Díaz

Sonido: Pablo Tamez, Jaime Juárez, Miguel Ángel Molina

Reparto: Sótera Cruz, Érika López, Majo Alfaroh, Yuriria del Valle, Juan Ríos, Valentina Buzzurro, Jerónimo Kesselman

Premios y festivales: Guion seleccionado en el Laboratorio de escritura Sundance-Oaxaca 2015; Premio a Desarrollo de Proyecto, Fundación Autor SGAE 2016; Premio ProcineDF Postproducción 2017; Premio Distribución Cinépolis Impulso Morelia 2017.

Xavi Sala (Alicante, España). Licenciado en Periodismo. Guionista, director y productor de cine. Su cortometraje *Hiyab* fue nominado a los Premios Goya. Ha sido profesor de Guion en España, Latinoamérica y África. Sus cortometrajes han participado en numerosos festivales de todo el mundo y han obtenido más de 80 premios.

Xavi Sala (Alicante, Spain) Has a BA in journalism. Screenwriter, director, and producer. His short film *Hiyab* received a Goya Award nomination. He has taught screenwriting in Spain, Latin America, and Africa. His short films have participated in numerous international festivals and won over 80 prizes.

Filmografía selecta: *Del vino al Ártico* (doc., 2014), *El nacimiento* (cm., 2012), *El reloj* (cm., doc., 2011), *La autoridad* (cm., 2010), *La parabólica* (cm., 2007), *Hiyab* (cm., 2005), *Los padres* (cm., 2004), *Maleteros* (cm., 2003), *60 años* (cm., 2002).

CONTACTO: Xavi Sala | mail@xavisala.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 111 MIN.

Las Chivas

El equipo más grande de México, en el peor momento de su historia, debe retomar su camino.

At the worst moment in its history, the greatest team in Mexico must get back on track.

Dirección: Iván López Barba, Rubén R. Bañuelos

Guion: Iván López Barba, Rubén R. Bañuelos

Producción: Amaury Vergara Zatarain, Iván López Barba, Gabriela Maire

Compañías productoras: Undergoat Films, Chivas de Corazón Cobrafilm, Origen Studio, Semillero Estudios

Fotografía: Sergio Martínez Nuño

Edición: Aldo Álvarez, Carlos Espinoza Benítez

Sonido: Álvaro Arce

Música: Álvaro Arce

Animación: Mr. Machin

Iván López Barba. CDMX (Mexico City), 1979.

Filmografía: *Compass* (2016), *De Cuba para Iztapalapa* (2015), *Making el tour* (2012), *Making el álbum* (2011), *Voces del subterráneo* (2009).

Rubén R. Bañuelos. Jalisco, México, 1980.

Filmografía: *Compass* (2016), *De Cuba para Iztapalapa* (2015), *Soltando al perro* (2013), *Making el tour* (2012), *Making el álbum* (2011).



2018 | MÉXICO | COLOR | 101 MIN.

Perfectos desconocidos

Varios amigos de toda la vida se reúnen para cenar. Cuando deciden compartir entre ellos el contenido de cada mensaje de texto, correo electrónico y llamada telefónica que reciben, muchos secretos comienzan a develarse y el equilibrio se rompe.

Perfect Strangers

A group of longtime friends get together for dinner. When they decide to share the content of every text message, email, and phone call they receive, secrets are unveiled and the balance is upset.

Dirección: Manolo Caro

Guion: Manolo Caro, adaptado del original de Paolo Genovese

Producción: Rafael Ley, María José Córdova, Rodrigo S. González, Manolo Caro, Miguel Mier, Miguel Rivera, Leo Cordero

Compañías productoras: Cinépolis, Noc Noc cinema, Woo Films

Fotografía: Pedro Gómez Millán

Edición: Miguel Musálem

Dirección de arte: Sandra Cabriada

Sonido: Axel Muñoz, Alejandro de Icaza

Música: Rodrigo Dávila

Reparto: Cecilia Suárez, Bruno Bichir, Mariana Treviño, Manuel García-Rulfo, Miguel Rodarte, Franky Martín, Ana Claudia Talancón, Camila Valero

Manolo Caro (Guadalajara, Jalisco, 1985). Estudió algunos semestres de Arquitectura antes de tomar un curso de dirección de actores en España. Dramaturgo y director de cine, teatro y televisión, uno de sus trabajos más recientes es la serie para Netflix *La casa de las flores*.

Manolo Caro (Guadalajara, Jalisco, 1985). Studied architecture for several semesters before taking a course in Spain on directing actors. A playwright and director of film, theater, and television, his most recent work includes the Netflix series *La casa de las flores*.

Filmografía: *La vida inmoral de la pareja ideal* (2016), *Elvira, te daría mi vida pero la estoy usando* (2014), *Amor de mis amores* (2014), *No sé si cortarme las venas o dejármelas largas* (2013), *Lulú la del pez* (cm., 2008), *Gente bien... atascada* (cm., 2007), *Motel* (cm., 2004).



2018 | MÉXICO | BN, COLOR | 150:45 MIN.

Rencor tatuado

En la violenta e ingobernable Ciudad de México de los años 90 —con la policía cómplice de los delincuentes—, las mujeres violadas buscan venganza a través de Aida, una misteriosa justiciera que seduce a los abusadores, los narcotiza y los tatúa para que nunca olviden lo que hicieron. Sus poderosos enemigos preparan una emboscada para descubrir su verdadera identidad. Su única salvación es la emancipación de otra mujer.

Tattoo of Revenge

In 1990s Mexico City—a chaotic universe of extremes, where criminals go unpunished and policemen are as lawless as criminals—a heroine becomes the avenger of raped young women. Wearing different disguises, she seduces the rapists, narcotizes them and then brands them with tattoos. Her powerful enemies prepare an ambush to uncover her true identity. Her only salvation is the emancipation of another woman.

Dirección: Julián Hernández

Guion: Malú Huacuja del Toro

Producción: Roberto Fiesco

Compañías productoras: Mil Nubes–Cine, Fidicine, Corazón Films, Argos Cine, Expendables 435, Cine Invencible Cine

Fotografía: Alejandro Cantú

Edición: Roque Azcuaga, Emiliano Arenales Osorio

Dirección de arte: Francisco Constantino

Sonido: Mario Martínez Cobos, Miguel Hernández Moreno, Armando Narváez del Valle

Música: Arturo Vilella, Ángel Sánchez Borges

Reparto: Diana Lein, Irving Peña, César Romero, César Ramos, Mónica del Carmen, Giovanna Zacarías, Rocío Verdejo, Victoria White, Itati Cantoral

Julián Hernández (CDMX, México, 1972). Egresado del CUEC-UNAM, cofundador de la Cooperativa Cinematográfica Morelos (más tarde Mil Nubes–Cine), punto de referencia por sus esquemas de producción innovadores y sus propuestas formales y temáticas, que le han valido, en dos ocasiones, el Premio Teddy del Festival Internacional de Cine de Berlín.

Julián Hernández (Mexico City, Mexico, 1972). Studied at the CUEC-UNAM. He co-founded the Cooperativa Cinematográfica Morelos (later known as Mil Nubes-Cine), a touchstone in its innovative production methods and formal and thematic undertakings. With this production collective, he has won the Teddy Award from the Berlinale on two occasions.

Filmografía: *Causas corrientes de un cuadro clínico* (cm., 2016), *Muchacho en la barra se masturba con rabia y osadía* (cm., doc., 2015), *Nubes flotantes* (cm., 2014), *Yo soy la felicidad de este mundo* (cm., 2014), *La transformación del cine en música* (doc., 2013), *Rabioso sol, rabioso cielo* (2009), *Vago rumor de mares en zozobra* (cm., 2008), *Bramadero* (cm., 2007), *El cielo dividido* (cm., 2006), *Los ríos en tiempos de lluvia* (cm., 2004), *Mil Nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor* (2003), *El dolor* (cm., 2001), *Hubo un tiempo en que los sueños dieron paso a largas noches de insomnio* (cm., 2000), *Los ríos en tiempos de lluvia* (cm., 2000), *La vida es tan hermosa aún ahora* (cm., 2000), *Rubato lamentoso* (cm., 2000), *Por encima del abismo de la desesperación* (cm., 1996), *La sombra inútil de quien ha nacido para un solo destino* (cm., 1993), *Lenta mirada en torno a la búsqueda de seres afines* (cm., 1992)

CONTACTO: Roberto Fiesco | robfiesco@yahoo.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 93 MIN.

Sonora

1931, año de nacionalismos y excesos: los chinos son expulsados de Sonora; Estados Unidos deporta a los mexicanos y cierra la frontera. Doce personas desesperadas cruzan el desierto sonorense en un Chrysler 1929 con la esperanza de encontrar paz en Baja California. En la accidentada travesía, la benevolencia se enfrenta a la brutalidad: el racismo, la avaricia y la paranoia se vuelven más peligrosos que el inhóspito y despiadado paisaje.

The Devil's Highway

1931, a year of nationalisms and excesses: The Chinese are expelled from Sonora; the US deports Mexicans and closes its borders. Twelve desperate people cross the Sonoran desert in a 1929 Chrysler, hoping to find peace in Baja California. As their sojourn exposes both the best and the worst of human nature, racism, greed, and paranoia prove as deadly as the merciless landscape around them.

Dirección: Alejandro Springall

Guion: John Sayles, basado en *La ruta de los caídos*, de Guillermo Munro Palacio

Producción: Bertha Navarro, Alejandro Springall, Edher Campos, Luis Salinas

Compañías productoras: Tequila Gang, Springall Pictures

Fotografía: Sergei Saldívar Tanaka

Edición: Valentina Leduc, Jorge García

Dirección de arte: Sandro Valdez

Sonido: Pablo Lach, Raul Locatelli

Música: Jacobo Lieberman

Reparto: Joaquín Cosío, Juan Manuel Bernal, Giovanna Zacarías, Dolores Heredia, Harold Torres, Jason Tobin, Flavio Medina, Erando González, Rafael Cebrián, Ben Milliken, Patricia Ortiz, Abbie Del Villar Chi, Carolina Molva

Alejandro Springall. CDMX (México City), 1966.

Filmografía: *No eres tú, soy yo* (2010), *200 años de mexican@s en movimiento* (cm., 2010), *Morirse está en hebreo* (2007), *Santitos* (1999), *Jalisco, tiempo de decisiones* (doc., 1995).